

Jump Comics

ドラゴンボール

Dragonball

by Toriyama Akira



17

鳥山明



PHAN THƯỚC

Dragonball
17
ドラゴンボール 17
鳥山明

Dragonball | 17 | contents

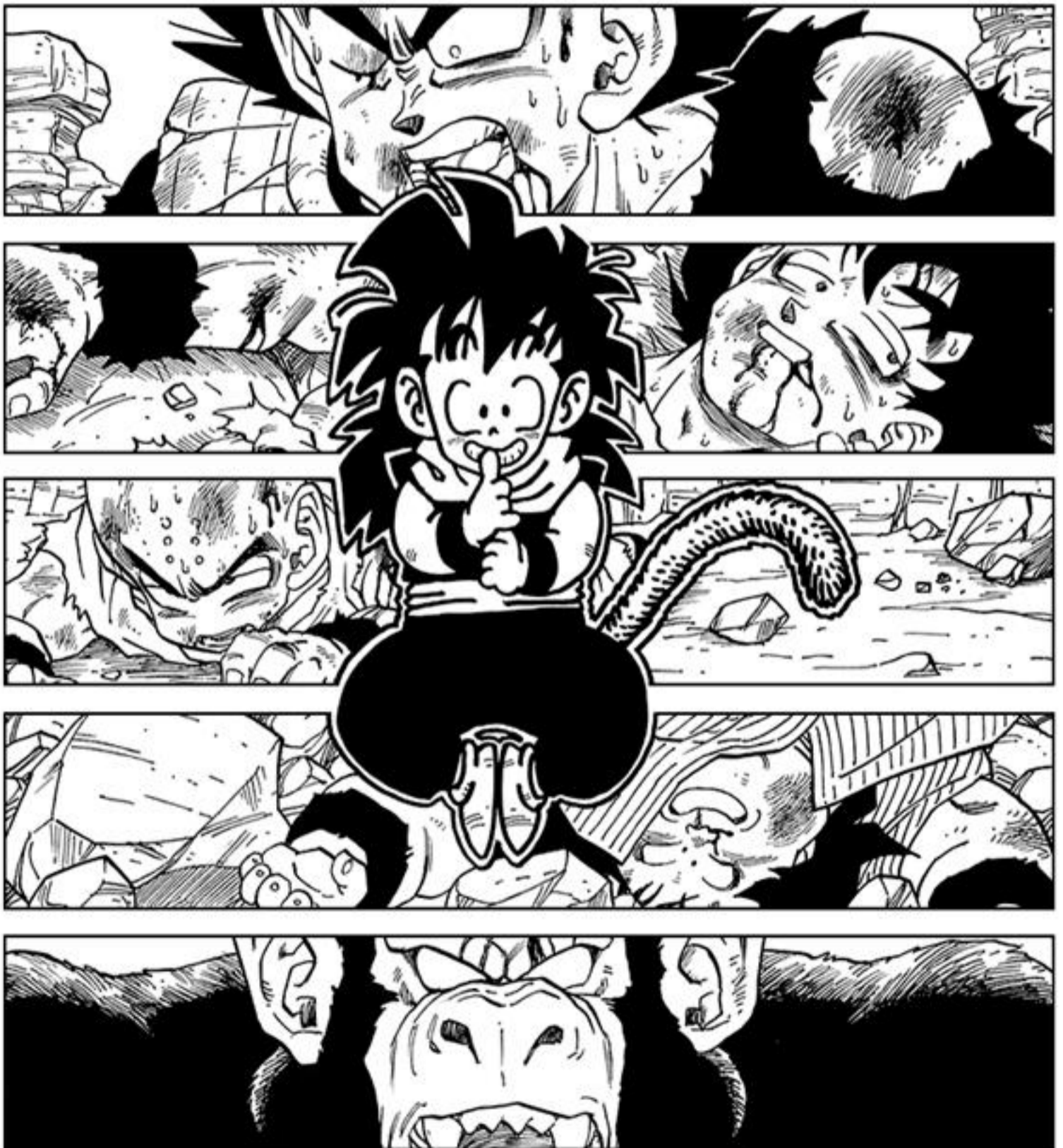


● Chương 240	ĐẶT CƯỢC LẦN CUỐI	005
● Chương 241	LỜI THỈNH CẦU CỦA GOKU	020
● Chương 242	TẠM THỜI KẾT THÚC	034
● Chương 243	MỤC TIÊU NAMEK	048
● Chương 244	CON TÀU BÍ ẨN	062
● Chương 245	CẮT CÀNH TỚI NAMEK	076
● Chương 246	VEGETA HỒI PHỤC!!	090
● Chương 247	NAMEK U ẦM	104
● Chương 248	NHỮNG KẸ LẠ MẶT	120
● Chương 249	SỨC MẠNH ĐÁNG SỢ CỦA VEGETA	134
● Chương 250	GOKU HỒI PHỤC!!	148
● Chương 251	PHI THUYỀN CỦA GOKU	162
● Chương 252	NỖI SỢ HÃI CỦA NGƯỜI NAMEK	176
● Chương 253	NGÔI LÀNG QUẬT CƯỜNG	190
● Chương 254	NGƯỜI NAMEK PHẢN KHÁNG	204
	EXTRAS	219

ドラゴンボール

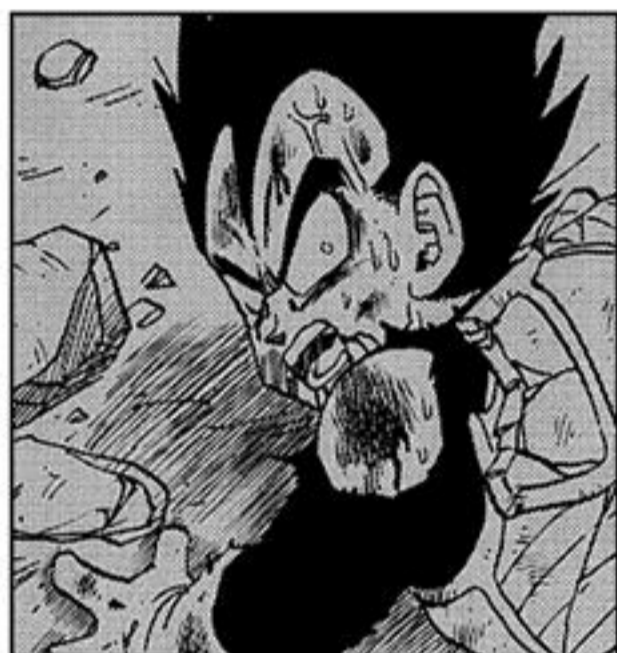
DRAGON BALL

№240 - ĐẶT CƯỢC LẦN CUỐI!!















AK...!



KH...
KHÓN
KIẾP!!



TẤN
CÔNG
GÃ
SAIYAN
!!!

GOHAN!
ĐÁNH GÃ
SAIYAN!!



GK...
GKRR...

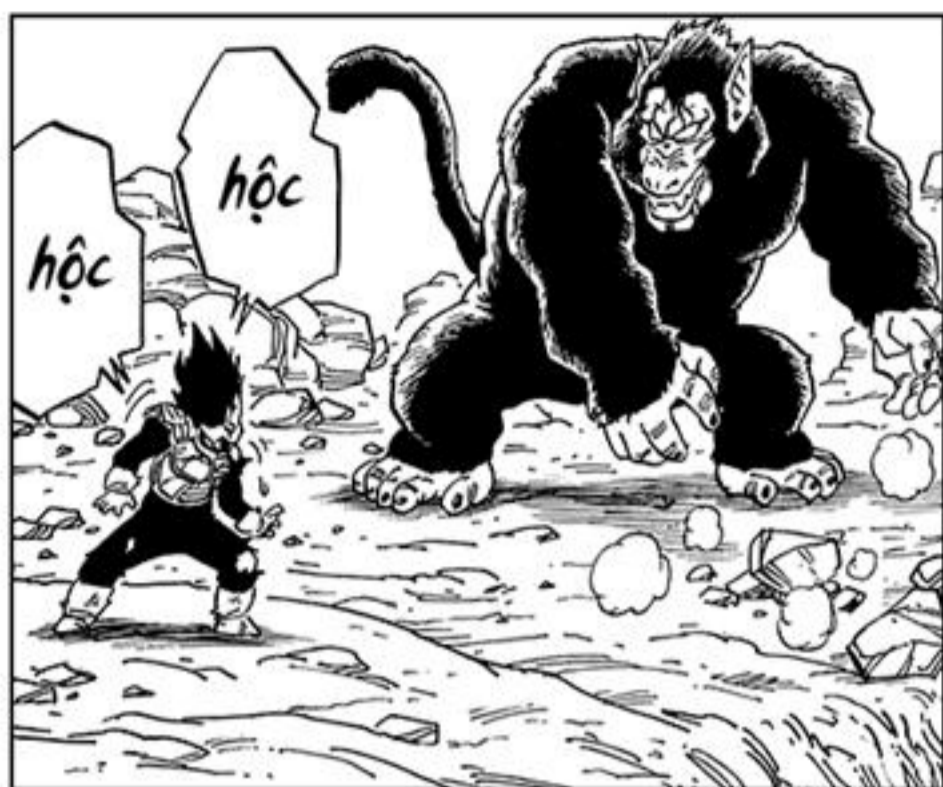


GAR
KKK
!!

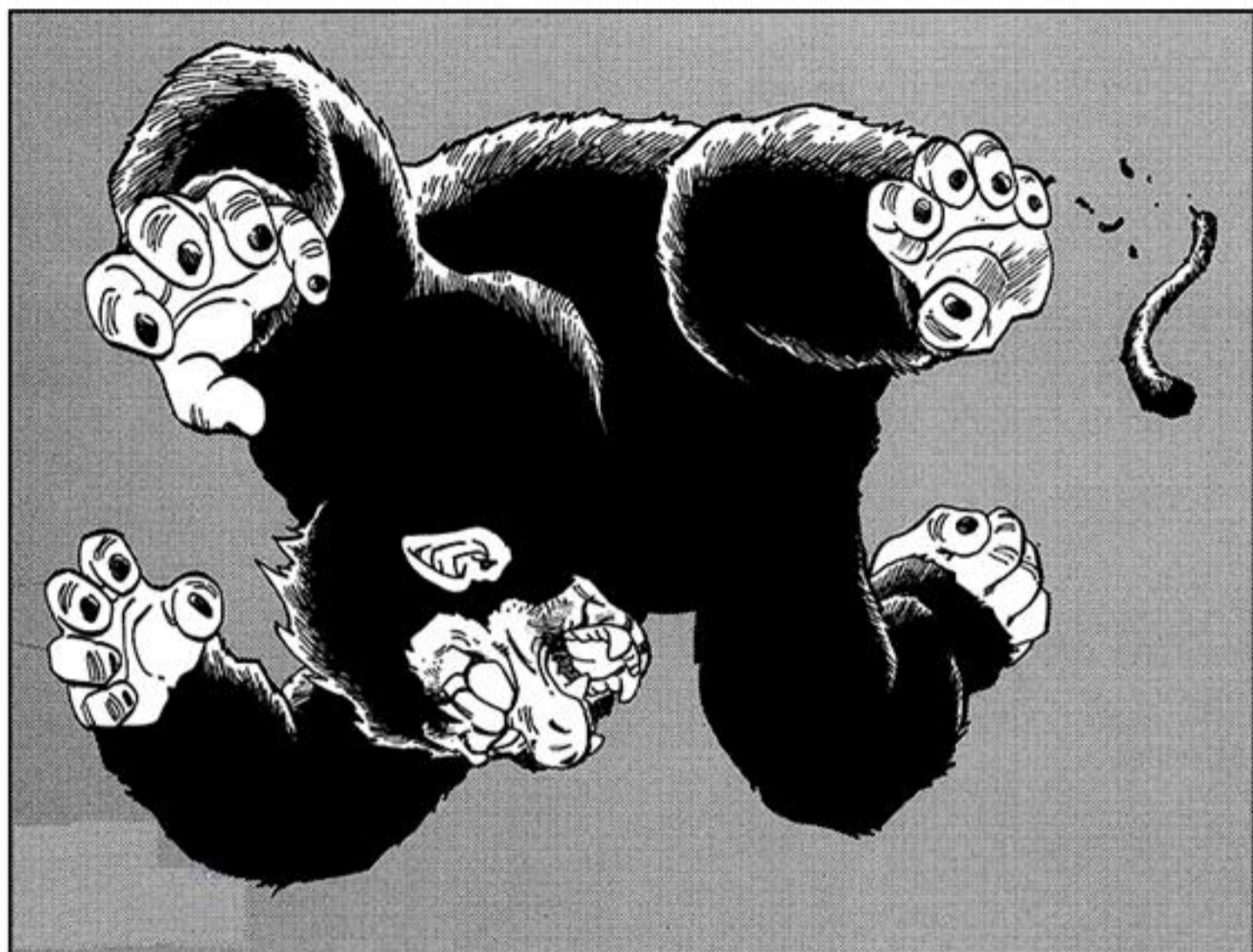


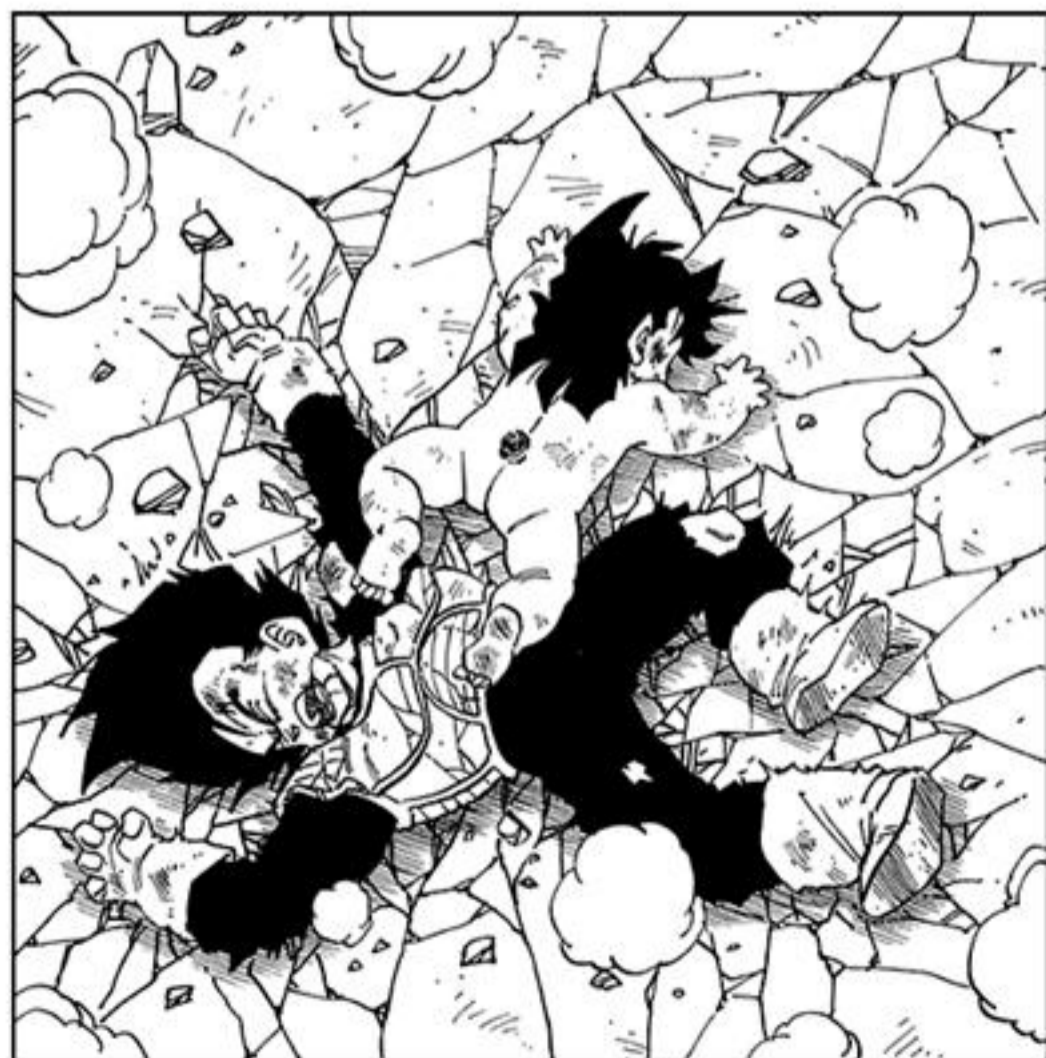
LÀM
THỂ ĐI
GOHAN
!!!



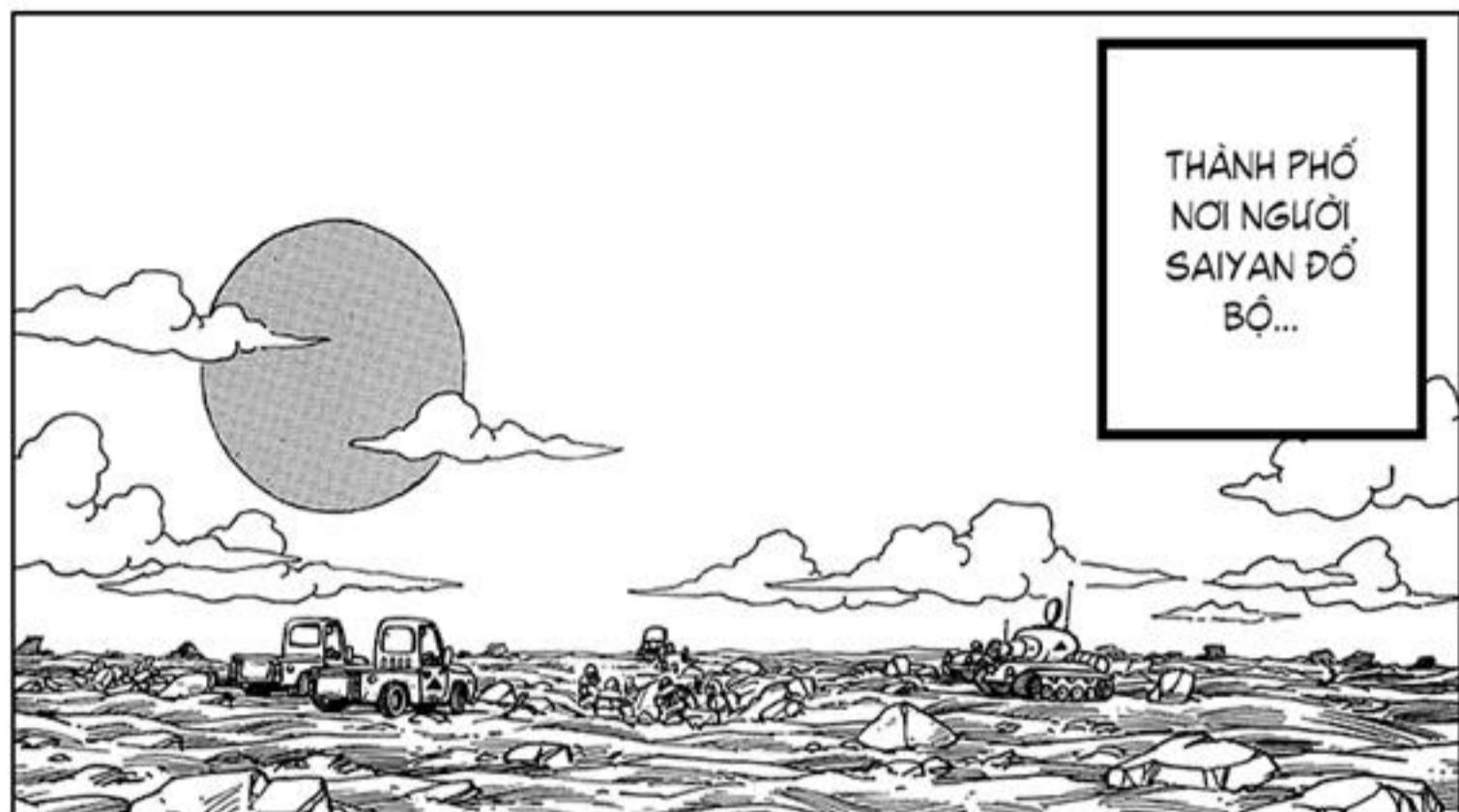












THÀNH PHỐ
NƠI NGƯỜI
SAIYAN ĐỔ
BỘ...



HẢ...
?!

píp
píp...



KHÔNG PHẢI...
DO CHÚNG
GÂY RA ĐÂY
CHỨ... ĐÁNG
SỢ THẬT...

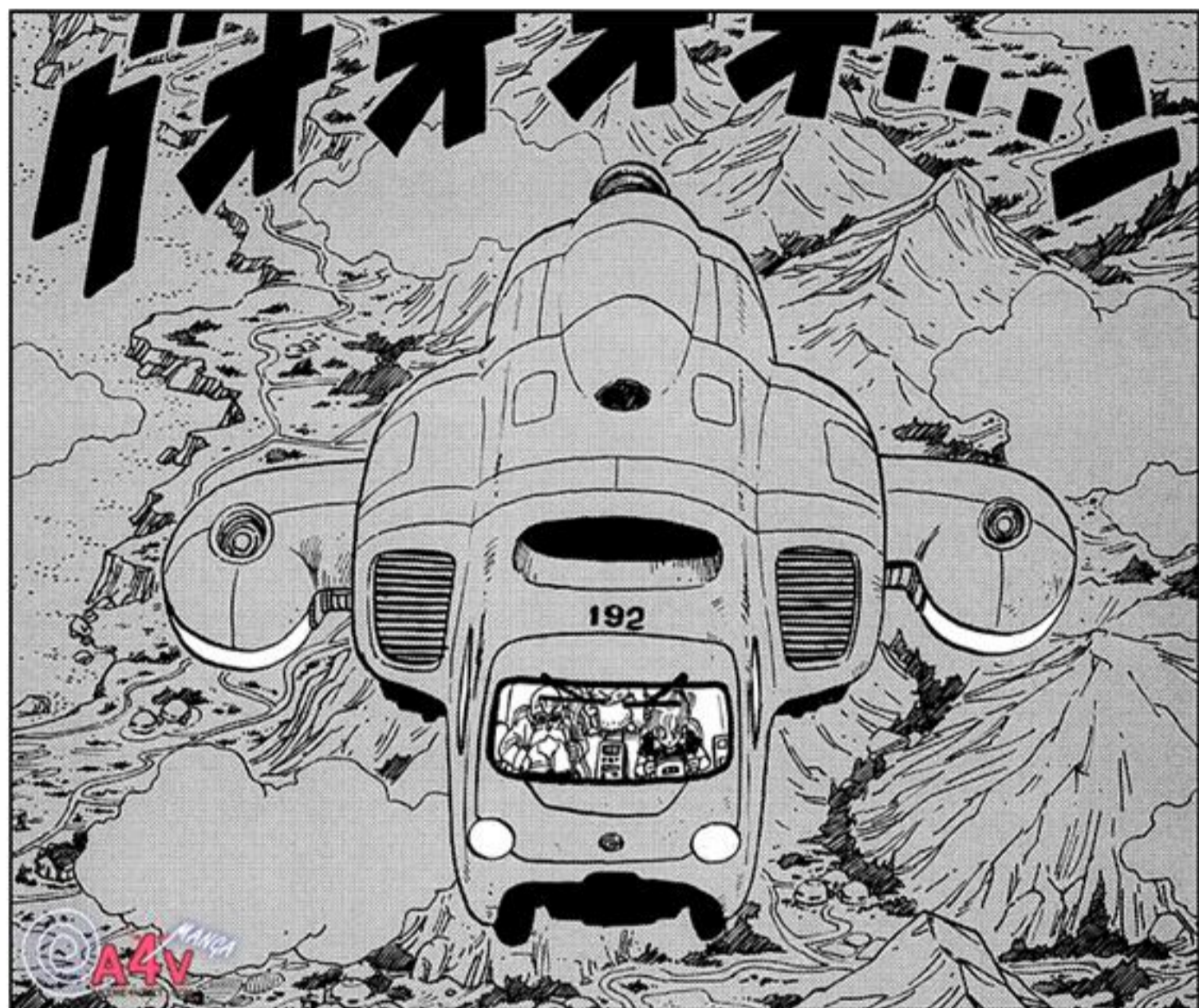
KHÔNG CÒN
GÌ TỒN TẠI...
TẤT CẢ ĐỀU
BIẾN MẤT...
NGOẠI TRỪ
HAI KHỐI
CẦU LẠ
NÀY...

TRÔNG... NÓ
NHƯ ĐỔ VẬN
CHUYỂN...



Ồ!
!!!







ĐÃ BẢO DỪNG ĐƯA NÓ THEO MÀ LẠI...

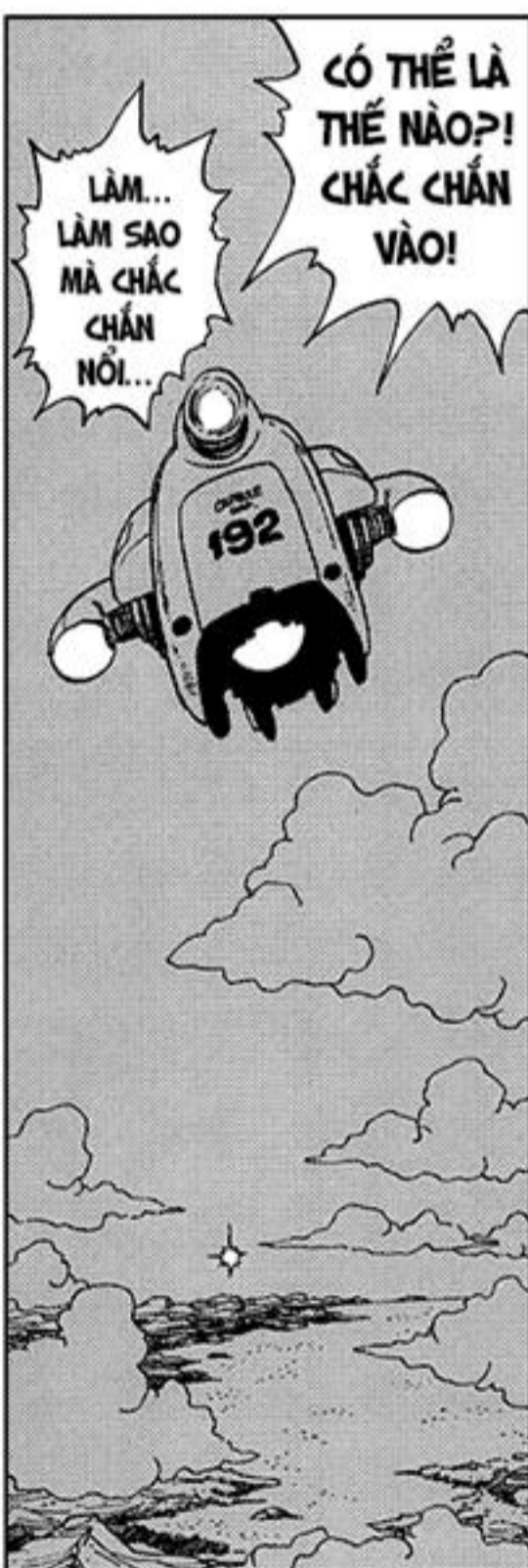
GOHAN BÉ BỎNG CỦA TÔI CÒN SỐNG CHỨ HẢ?! NÓI NHANH!! MAU!!

CÓ... CÓ THỂ NÓ CÒN SỐNG!!



NHUNG LẠI QUÁ YẾU ỚT... RỐT CỤC Ở ĐÓ ĐÃ XÁY RA CHUYỆN GÌ?

DỪNG LÀ RỐI BỜ... TA VẪN CẢM NHẬN ĐƯỢC KHÍ CỦA TỤI NHÓC...



LÀM... LÀM SAO MÀ CHẮC CHẮN NỔI...

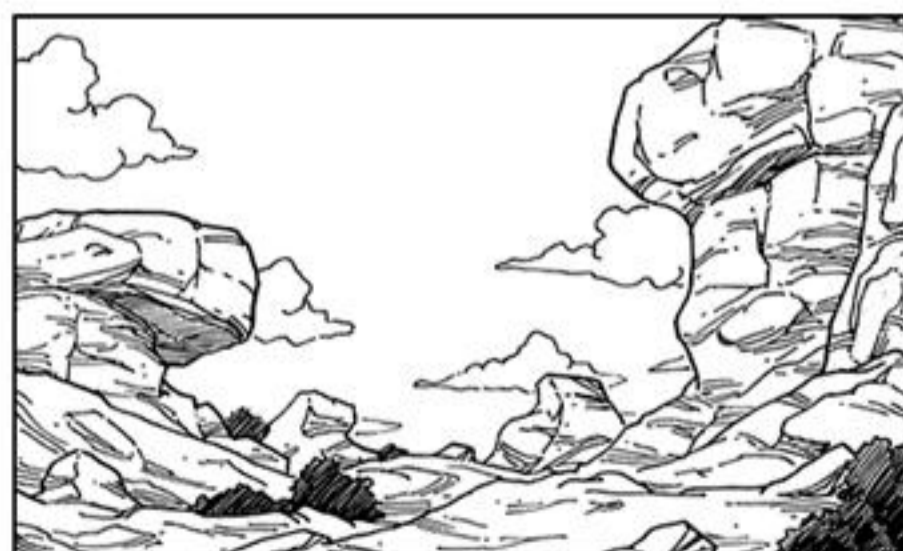
CÓ THỂ LÀ THẾ NÀO?! CHẮC CHẮN VÀO!

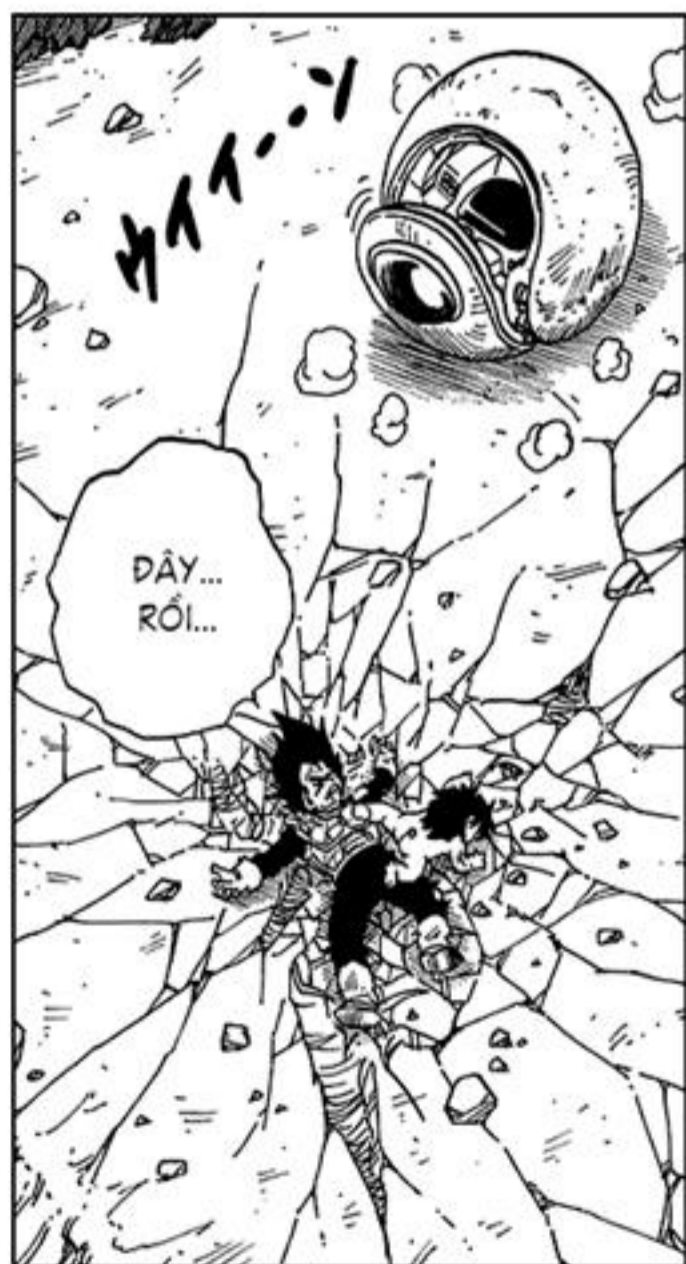
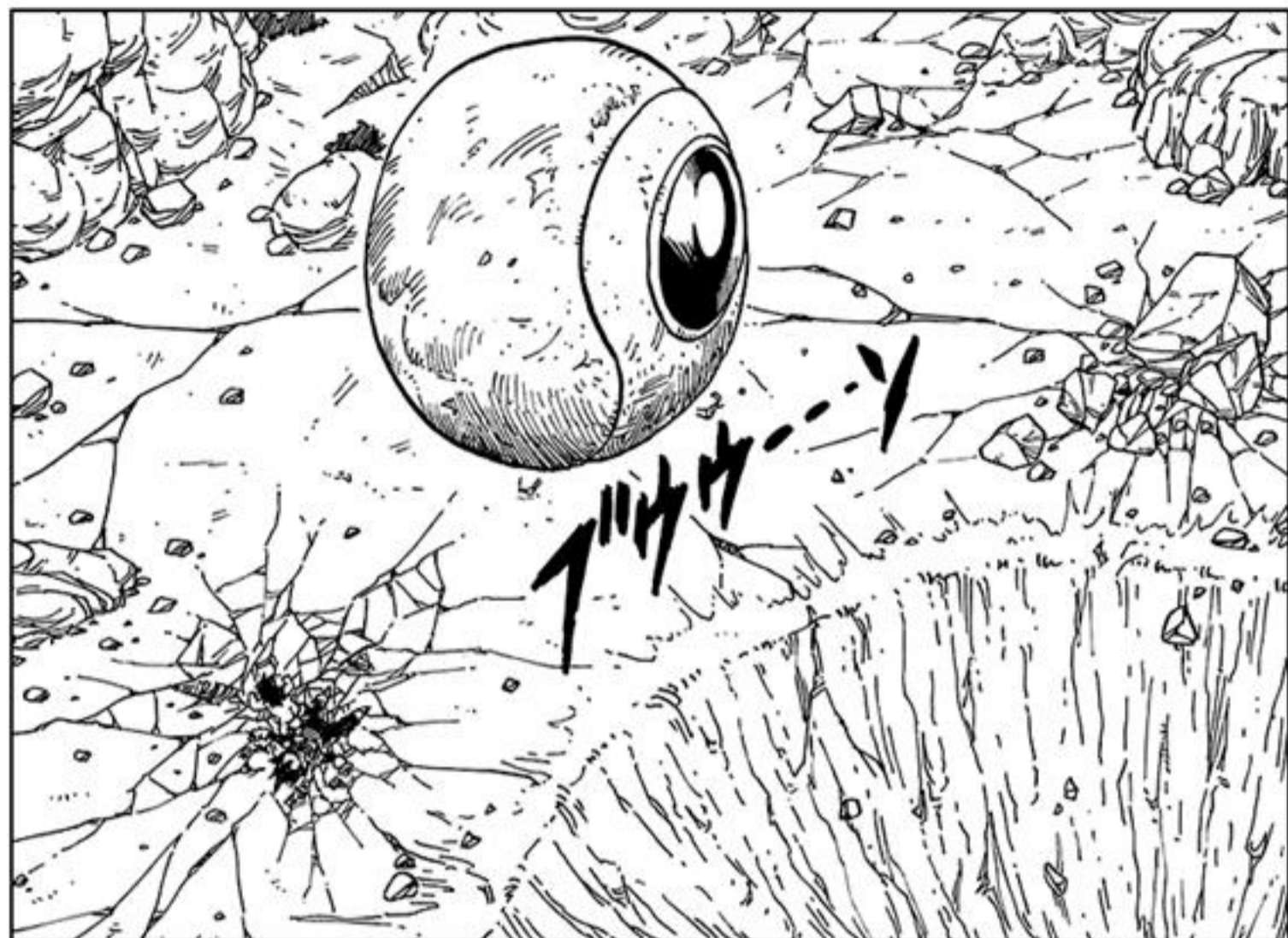


CHUYỆN CHẮC CHẮN DUY NHẤT LÀ GÀ SAIYAN ĐÓ CŨNG ĐANG TRỌNG THƯƠNG...

HỒC HỒC

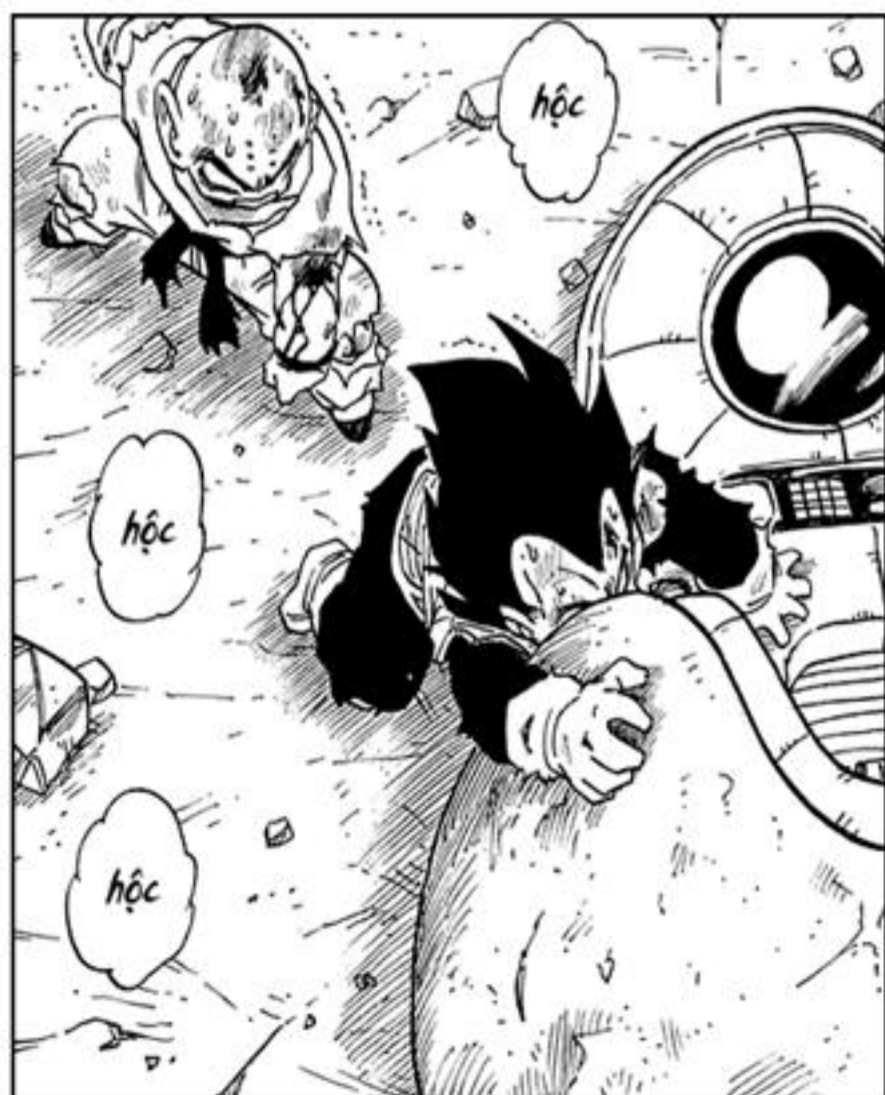
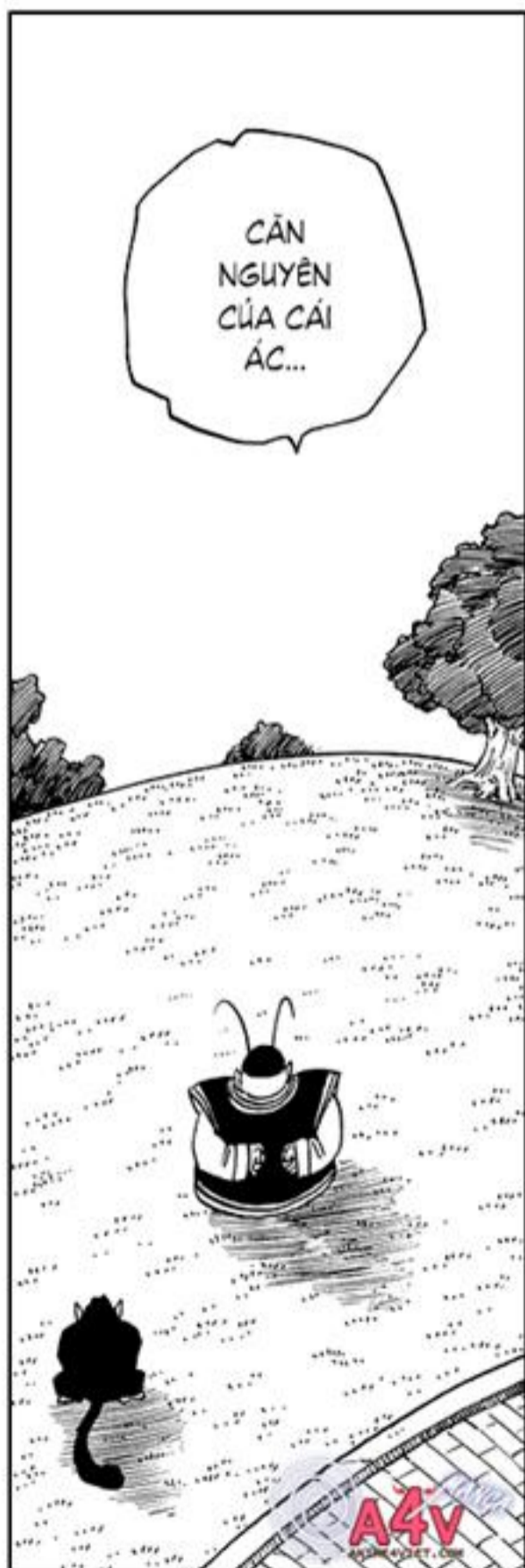
TA CŨNG KHÔNG RÕ... TA KHÔNG CHỨNG KIẾN TOÀN BỘ SỰ VIỆC...

















tớ...
biết...



NẾU KHÔNG
GIẾT HẮN, CHẮC
CHẴN MỘT NGÀY
HẮN SẼ QUAY
LẠI TÀN SÁT
CHÚNG TA
LẦN NỮA!



HẮN... KHÔNG
CHỈ SÁT HAI BẠN
BÈ TA... THẬM CHÍ
CÒN ĐỊNH HỦY DIỆT
NHÂN LOẠI...!

CẬU... CÓ
PHẢI MÈ
SÁNG RỒI
KHÔNG ĐẤY?
CẬU CÓ BIẾT
MÌNH NÓI GÌ
KHÔNG?



GÀ NÀY KHÔNG
BIẾT HỎI CÁI LÀ GÌ
ĐẤU! HẮN LÀ MỘT
KẾ CỤC ĐỘ VÔ TÌNH!
CẬU PHẢI BIẾT
CHỦ!?

NGHE NÀY...! NẾU CẬU
NGHĨ HẮN SẼ QUAY ĐẦU
NHƯ PICCOLO THÌ... CẬU
LẮM TO RỒI ĐẤY! ĐỂ TỚ
NÓI CHO CẬU HAY...



... thật
đáng
tiếc...



ph... phải...
và tớ cũng
biết hắ mạnh
nhưng
nào...



ĐÁNG...
TIẾC...?

chỉ là... tớ
không biết
phải nói sao...
nhưng... nhìn
thầy hắ sắp
chết... tớ lại tự
nhủ là...



nhưng... thực sự Vegeta còn mạnh gấp 10 lần tớ... nói thật là... tớ đã rất sợ hãi...

trải qua đợt huấn luyện với Giới Vương sư phụ, tớ nghĩ sức mạnh mình đã đạt đến đỉnh điểm rồi...



Gi... Gi CHỦ...?



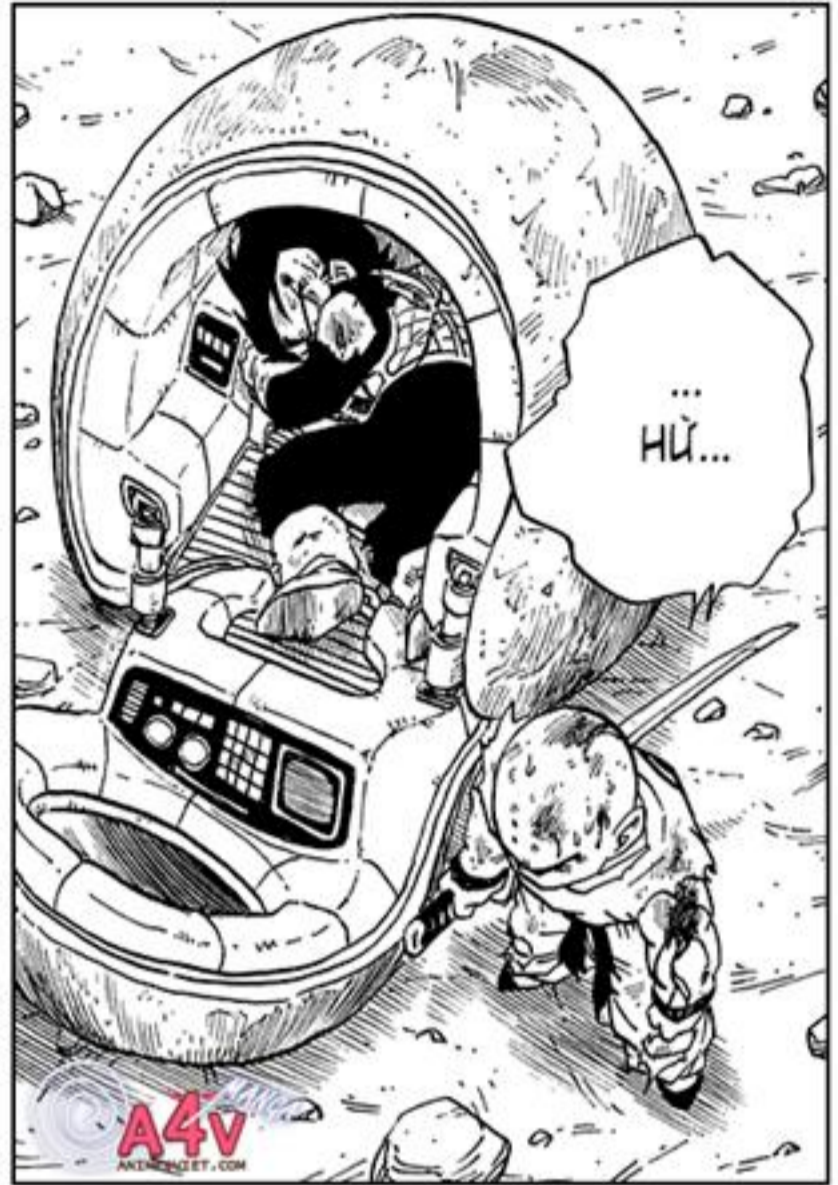
nhưng... sợ thì sợ nhưng tớ lại rất phấn khích... giống trước đây khi tìm ra đối thủ như Piccolo...

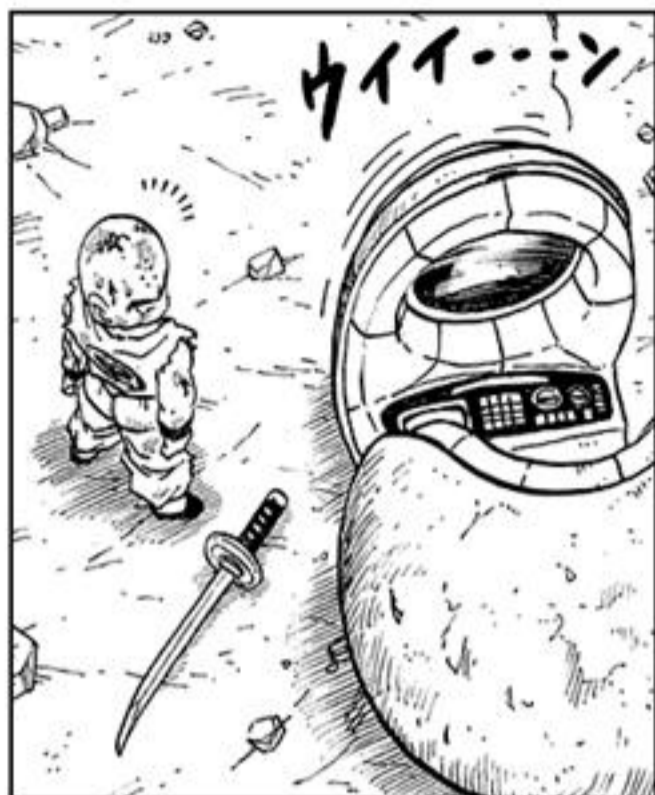


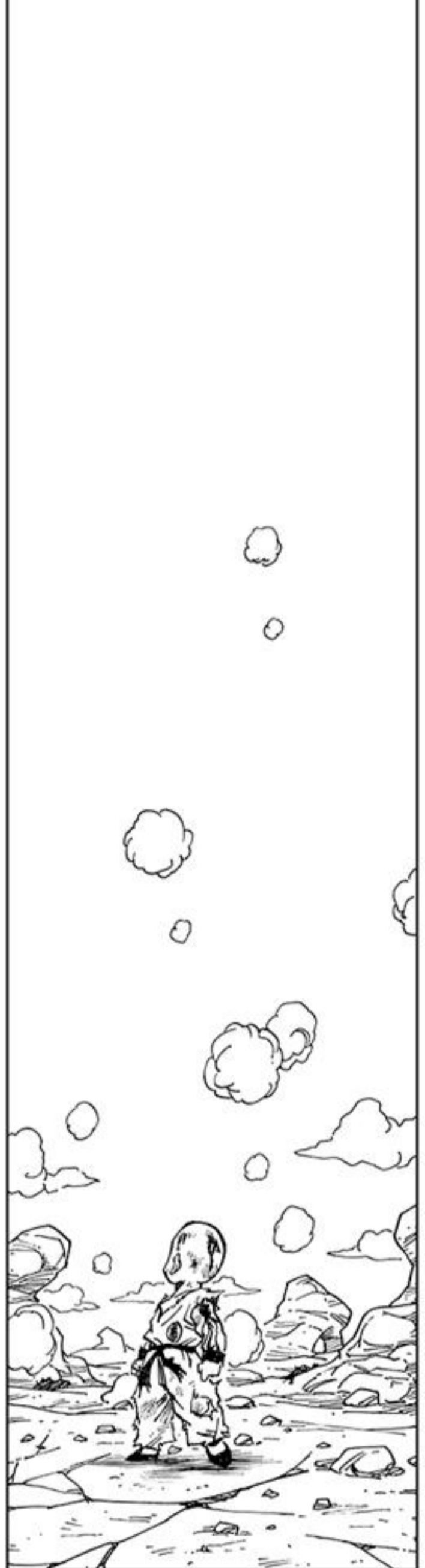
có lẽ cậu không tin... nhưng... xin cậu đừng...!

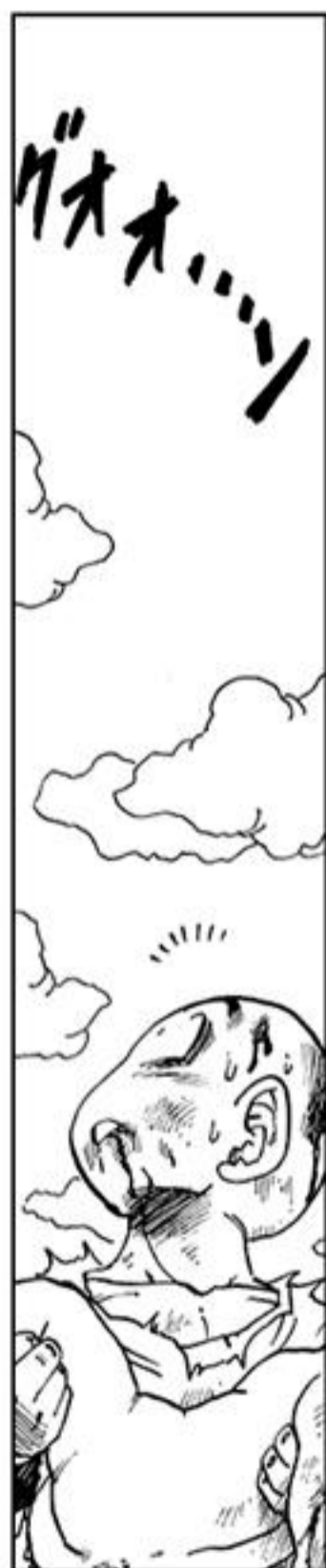
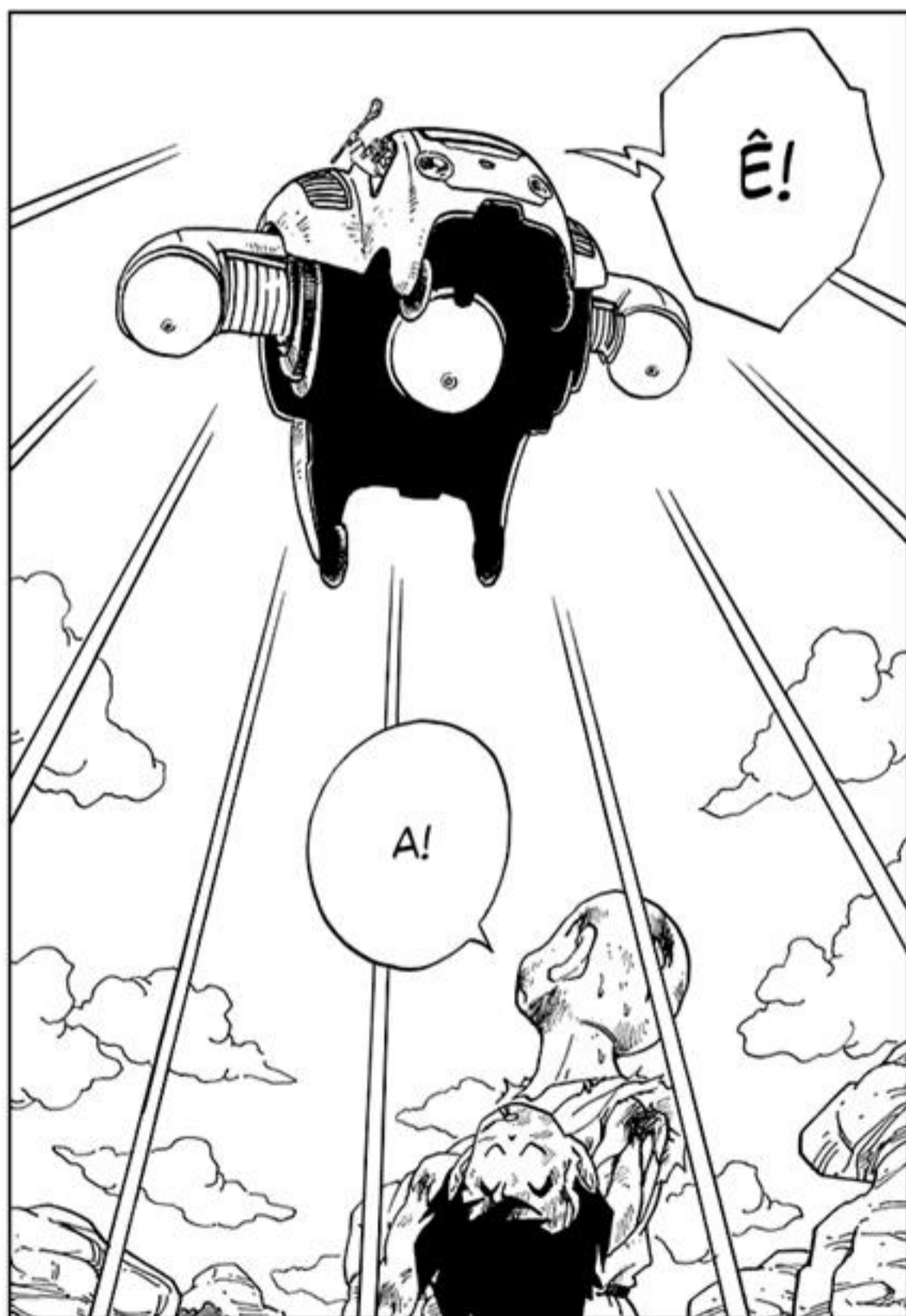
lần sau... tớ... chắc chắn sẽ hạ được hẳn...!

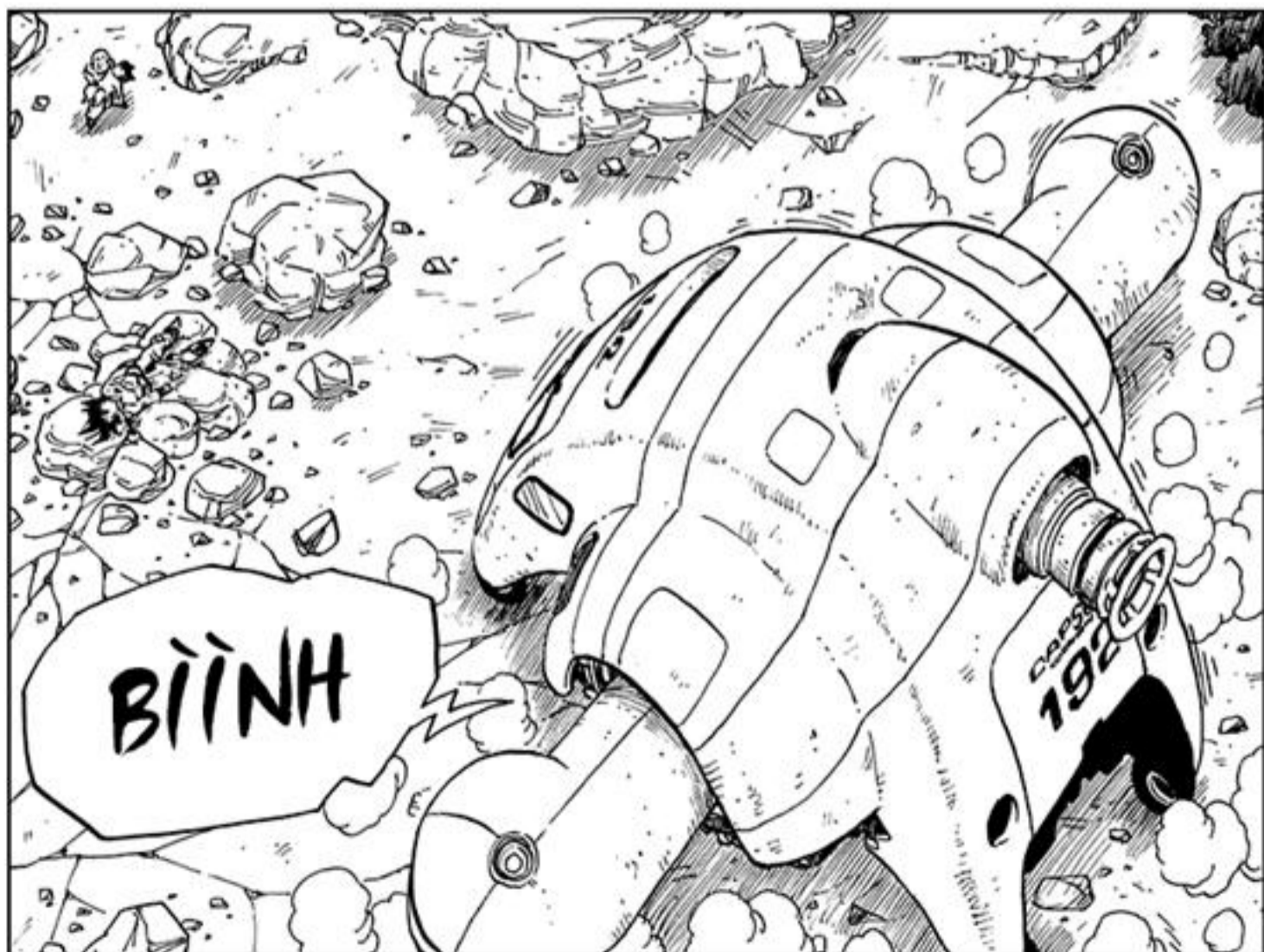
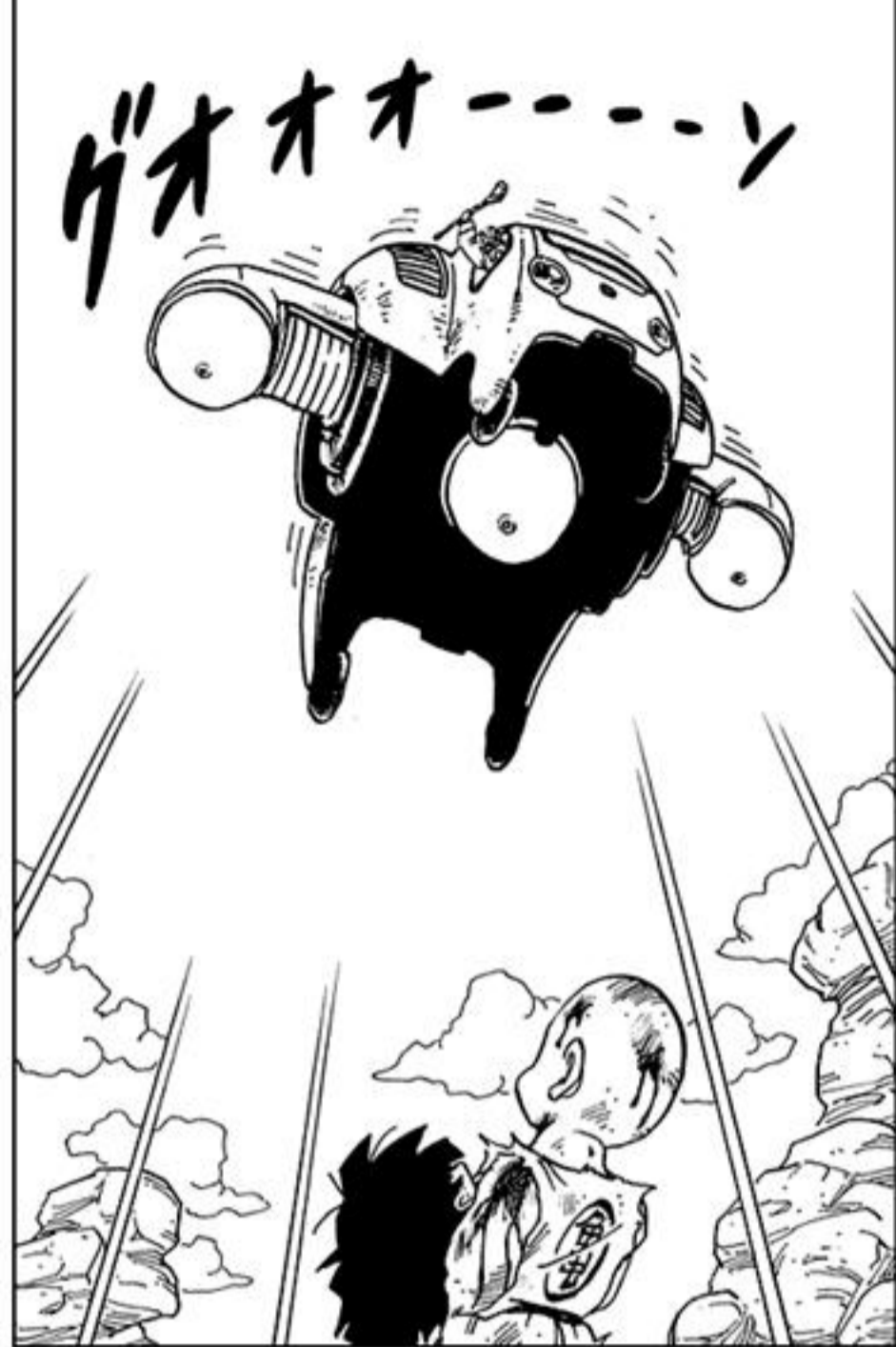
cũng có lẽ... bởi vì tớ cũng là một người Saiyan...

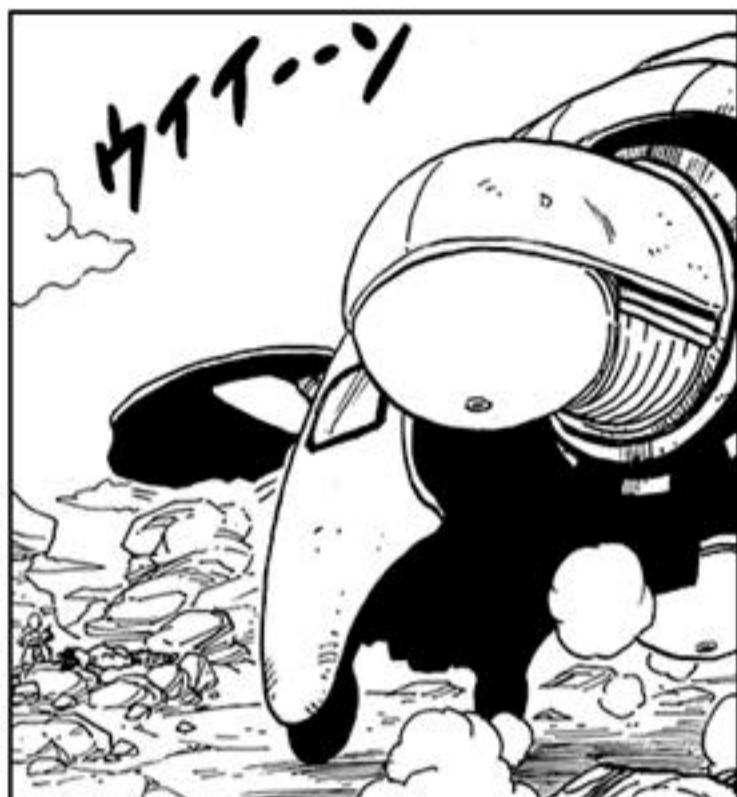














A...



CON
ĐAU LẮM
ĐÚNG
KHÔNG?!

TRẢ LỜI
MẸ ĐI
NÀO! MẸ
CỦA CON
ĐÂY!



GOHAN
!!!

GOHAN
!!!



VỢ GI
MÀ...

THẾ
CÒN
GOKU
...



MẸ
KHÔNG
BAO GIỜ
ĐỂ MẤT
CON NỮ
ĐÂY!

ỒI GOHAN!
MẤY NGƯỜI
ĐÓ ÉP CON
VÀO CHUYỆN
ĐÁNG SỢ
NÀY PHẢI
KHÔNG!?



NÓ KHÔNG
SAO ĐÂY...
GOKU MỚI
ĐÁNG NGẠI
KÌA.

オロオロ





CẬU ĐANG ĐUA HẢ? DỪNG KHÔNG?

CẬU NÓI CÓ 4 NGƯỜI SỐNG SỐT MÀ? NGƯỜI CÒN LẠI PHẢI LÀ PICCOLO CHỨ?



PICCOLO MÀ CHẾT THÌ SỰ PHỤ KAMI CÙNG CHẾT THEO.

TRÊN ĐỜI NÀY KHÔNG CÒN NGỌC RỒNG NỮA ĐẤU.



VẬY YAMCHA... TÔI... TÔI KHÔNG CÒN ĐƯỢC GẶP...?!

KH... KHÔNG THỂ NÀO!



おすっ

XIN LỖI VÌ TÔI ĐÃ CÒN SỐNG NHÉ!



NGÀI BIẾT TRƯỚC RỒI PHẢI KHÔNG?

OA OA OA OA OA!!

ỪM... KHÓ MÀ NÓI RA...



SAO LẠI THẾ...















NÊN NẾU
KHÔNG LẤY
ĐƯỢC NGỌC Ở
ĐÂY THÌ CHÚNG
SẼ ĐẾN NAMEK
ĐỂ LẤY...



CHÚNG CÓ NÓI
KHÔNG NGỜ CHUYỆN
Ở NAMEK CÓ NHỮNG
VIÊN NGỌC GIÚP BIẾN
LƯỢC MUỐN THÀNH
HIỆN THỰC LÀ CÓ
THẬT...



THẾ
CƠ À?

HỦ?



VÀ
LẤY
ĐƯỢC
NGỌC
RỒNG Ở
ĐÓ...

NẾU CHÚNG
TA CÓ THỂ
ĐẾN ĐƯỢC
HÀNH TINH
NAMEK...



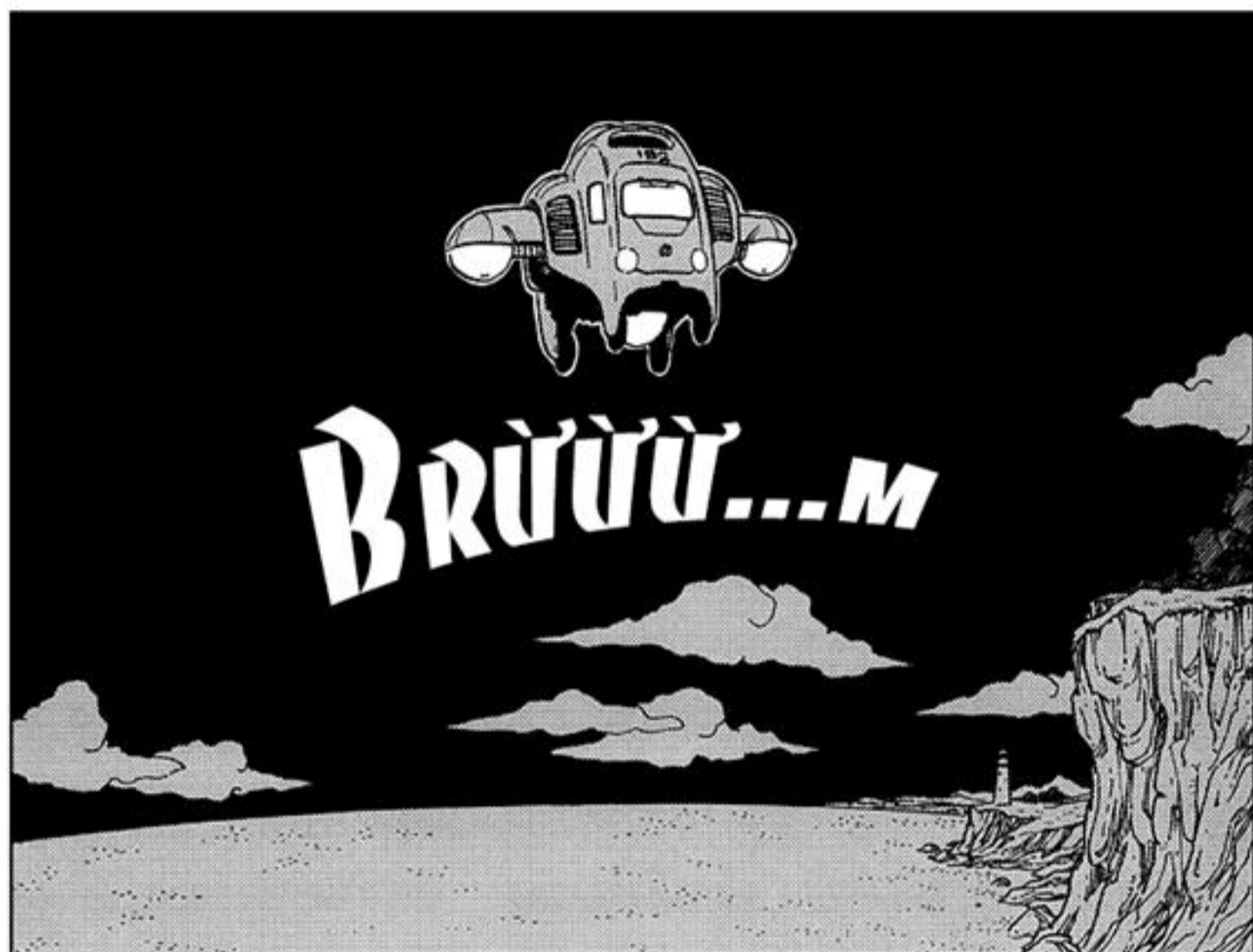
ĐỪNG THẾ!
CON CŨNG
CÓ NGHE
THẤY NHƯ
VẬY.



VẬY CÓ THỂ
HỒI SINH ĐƯỢC
MỌI NGƯỜI Ở
ĐÂY RỒI!

NGƯỜI
NAMEK CÓ
NHỮNG VIÊN
NGỌC THẦN
GIÚP THỰC
HIỆN LƯỢC
MƠ!





TA ĐÂY
CHÍNH LÀ
GIỚI VƯƠNG
MÀ.

NAMEK À?
BIẾT CHỨ.



GIỚI
VƯƠNG SƯ
PHỤ, NGƯỜI
NGHE THẤY
CON CHỮ
À?



HAY THẬT!
CHÚNG TA
CŨNG NGHE
THẤY!

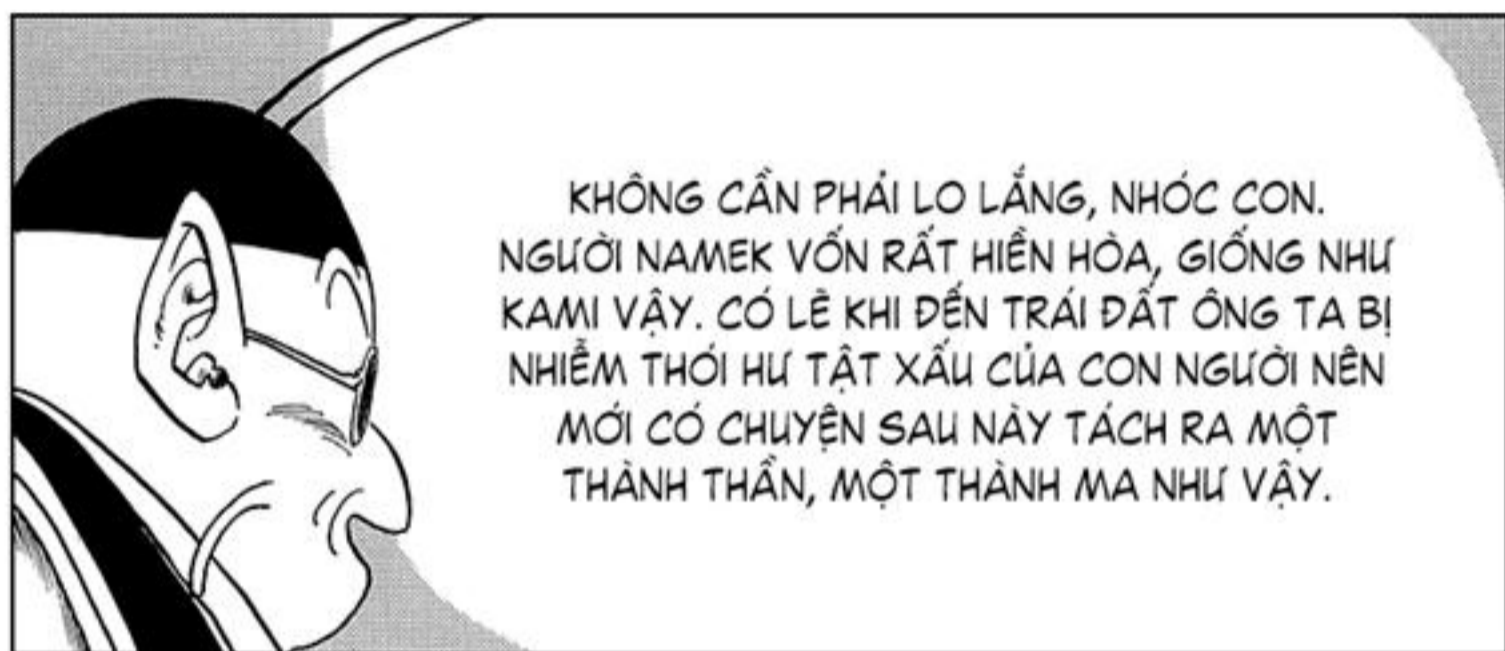
LÀ GIỚI
VƯƠNG
ĐÂY!

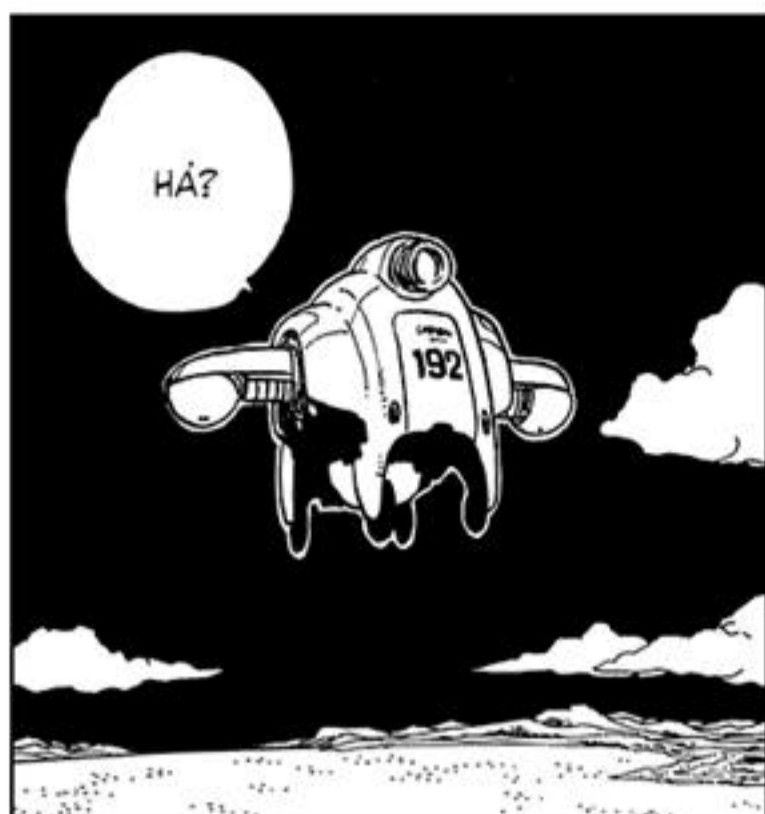
NGƯỜI CÓ
BIẾT VỊ TRÍ
HÀNH TINH
NAMEK Ở
ĐÂU KHÔNG?

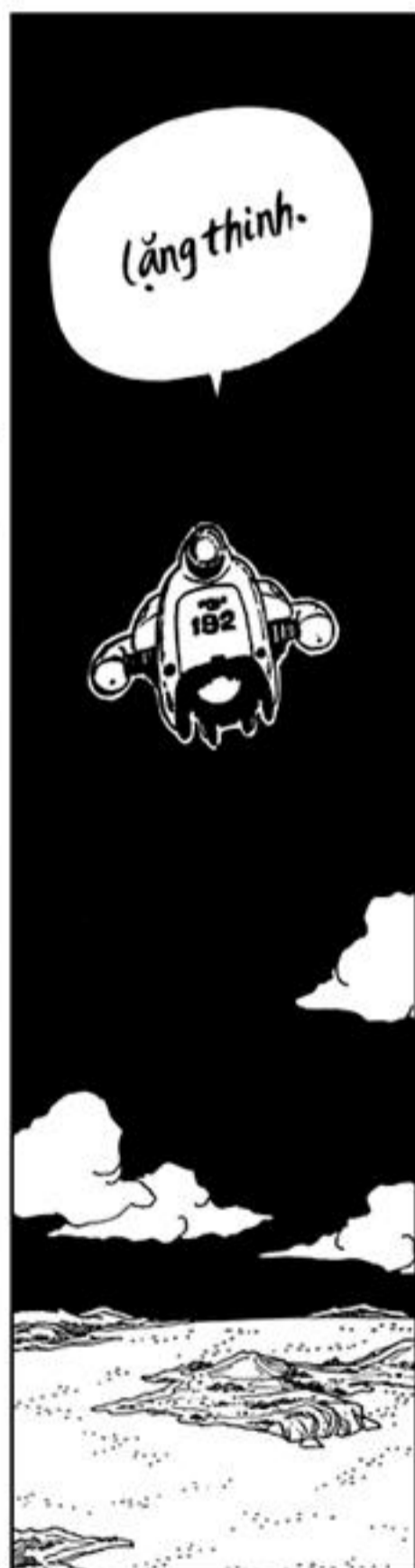
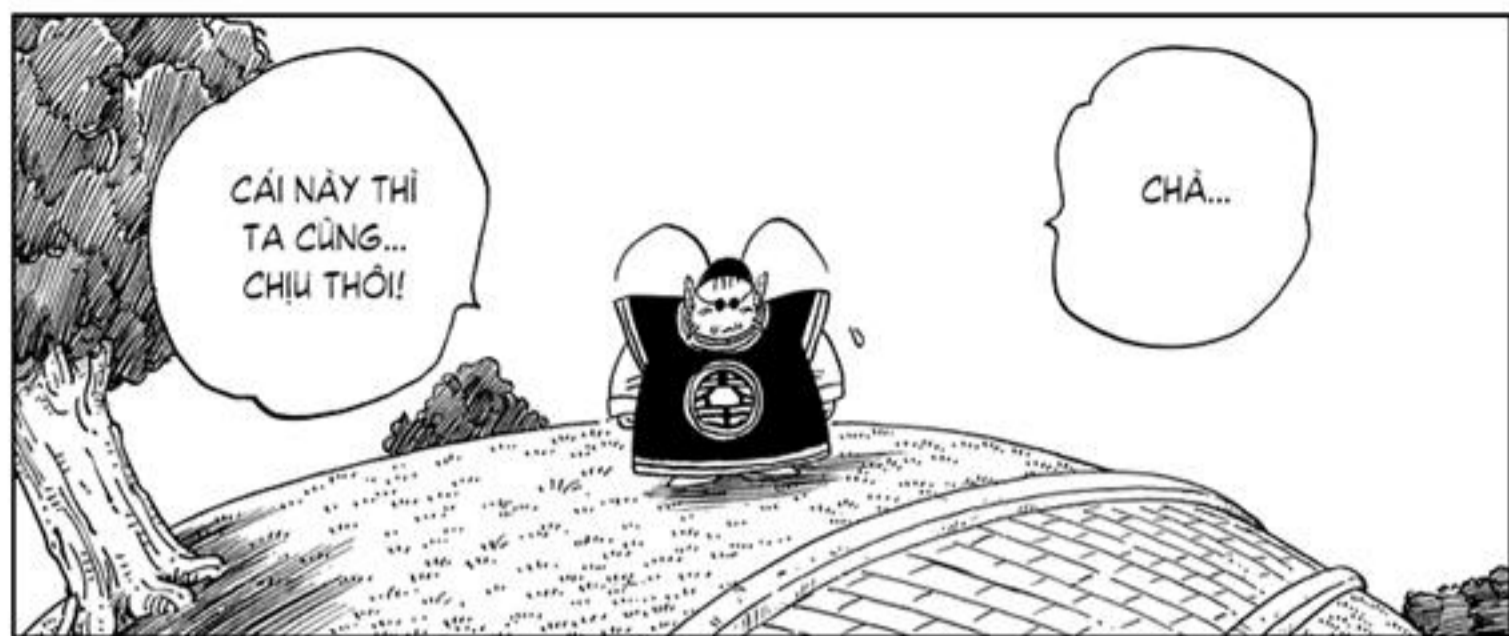




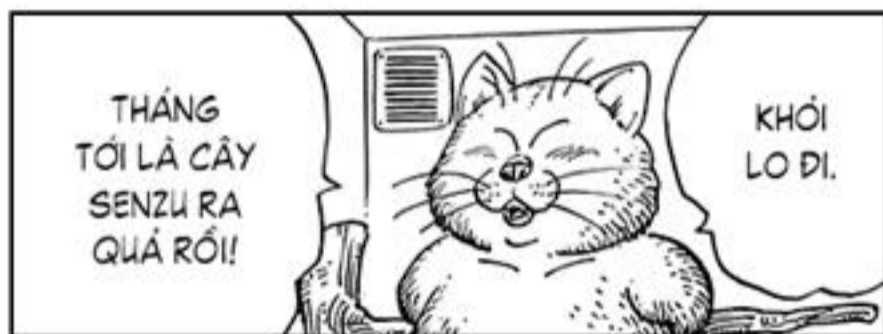






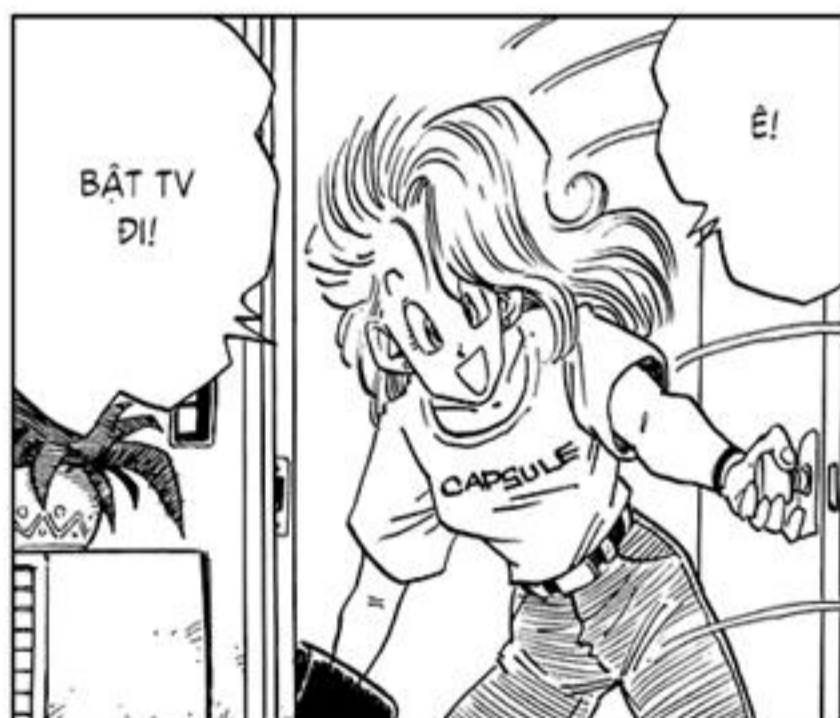


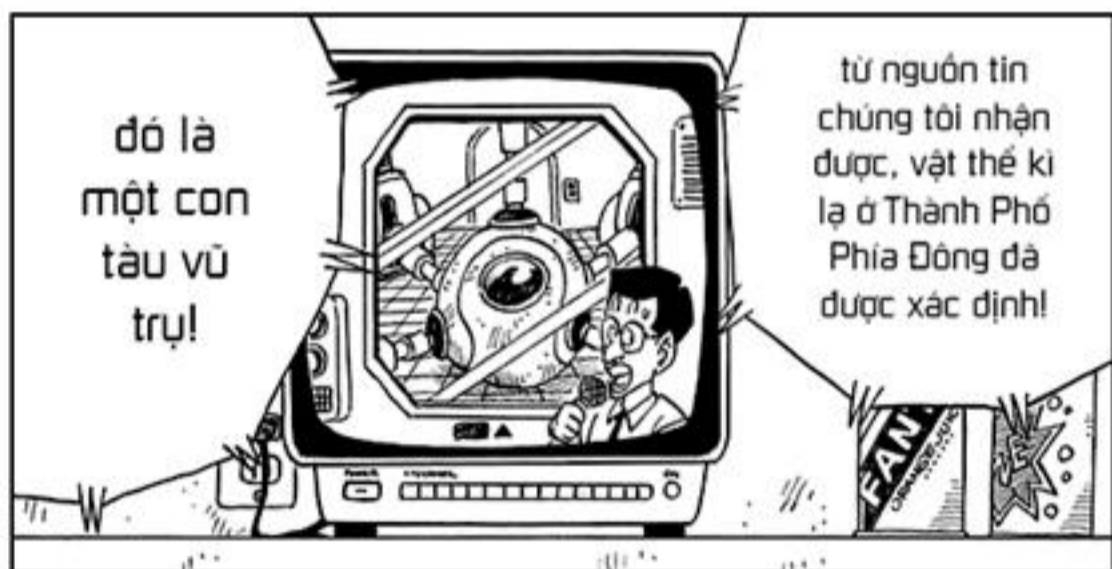


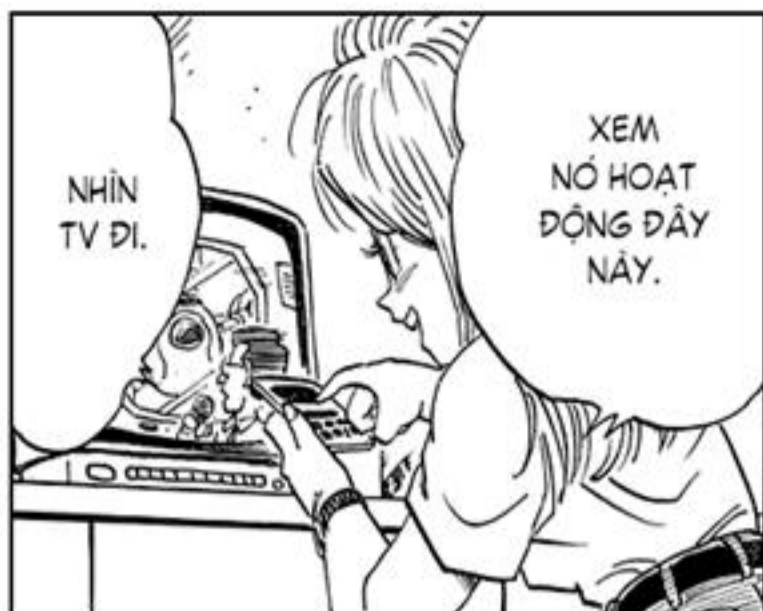


NGÀY TIẾP THEO, TẠI THÀNH PHỐ PHÍA TÂY.











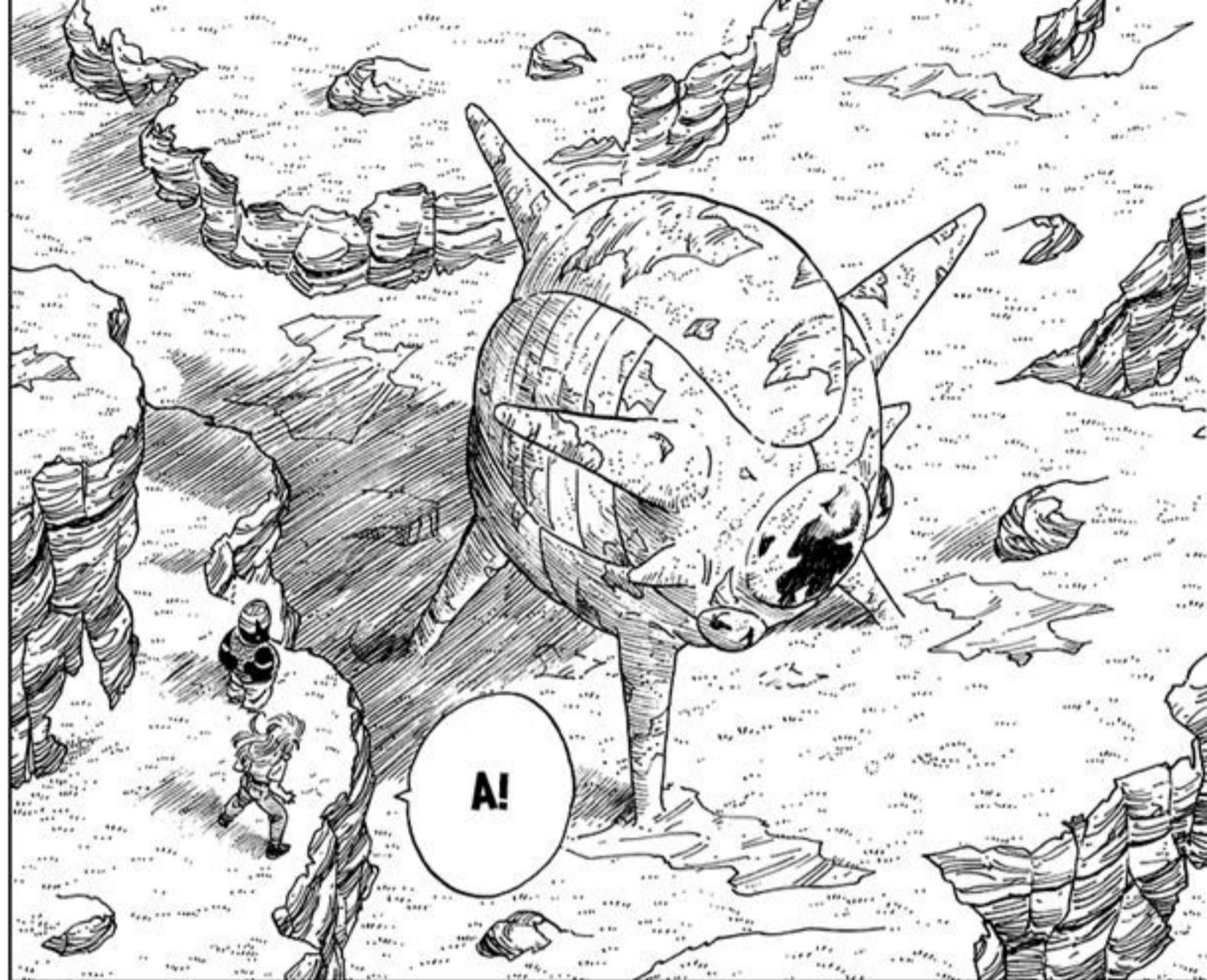














SAO NÓ LẠI CÓ Ở ĐÂY VẬY?

ÔNG GIẢI THÍCH HỘ TÔI CHỨT ĐI.



KHÔNG BIẾT LÀ CHẤT LIỆU GÌ NHÌ?

KHÔNG PHẢI KIM LOẠI...



cộp



THẦN KẾ NGÀI ĐÃ TRÁI QUA THỜI THO ẤU Ở CAO NGUYÊN YUNZABIT NÀY. TÔI CÓ HỎI SAO NGÀI LẠI SỐNG Ở MỘT NƠI LẠNH LÈO NHƯ THẾ...

KHOẢNG TRĂM NĂM TRƯỚC, KAMI-SAMA CÓ KỂ CHO TÔI MỘT CÂU CHUYỆN. ĐÓ LÀ CHUYỆN VỀ QUÁ KHỨ CỦA NGÀI...



NGÀI TRẢ LỜI KHÔNG BIẾT, HỌ CHỈ ĐỂ LẠI MỘT LỜI NHẮN, "RỒI CHÚNG TA SẼ GẶP LẠI NHAU!"

TÔI LẠI HỎI KHÔNG BIẾT CÁC ĐĂNG SINH THÀNH CỦA NGÀI ĐẬU.



NGÀI ĐÃ TRẢ LỜI LÀ KHÔNG BIẾT... KHÔNG BIẾT SAO NGÀI HOÀN TOÀN MẤT ĐI HẾT TRÍ NHỚ XƯA KIA.

...?



NGÀI CỬ Ở ĐÓ ĐỢI BỐ MẸ, CHÍNH NGÀI CÙNG KHÔNG BIẾT TẠI SAO GIA ĐÌNH MÌNH LẠI LI TÁN...



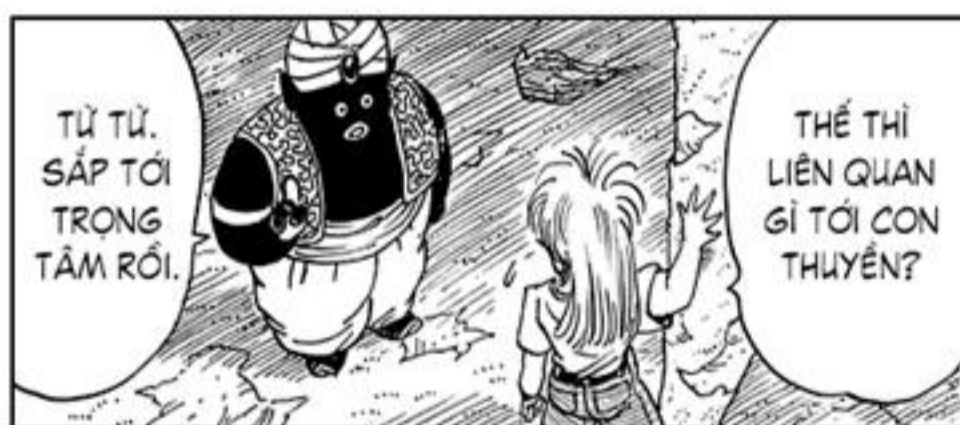
TÔI VẪN CHƯA HIỂU GÌ CÁ...

THẾ...?



NHƯNG RÚT CỤC KHÔNG MỘT AI ĐẾN CÁ... TA ĐÃ RẤT BUỒN VÀ HOẢNG SỢ... THỨC ĂN THÌ LẠI RẤT THIẾU THỐN...

MỘT MẢNH CAO NGUYÊN RỘNG BẮT TẬN CHỈ CÓ MÌNH TA VỚI NGÔI NHÀ CỦA MÌNH, TA VẪN TỪNG NGÀY MONG ĐỢI BỐ MẸ QUAY TRỞ LẠI...



TỪ TỪ, SẮP TỚI TRONG TÂM RỒI.

THẾ THÌ LIÊN QUAN GÌ TỚI CON THUYỀN?



CUỐI CÙNG TA ĐÀNH RỜI BỎ NGÔI NHÀ CỦA MÌNH VÀ RỜI KHỎI YUN-ZABIT.

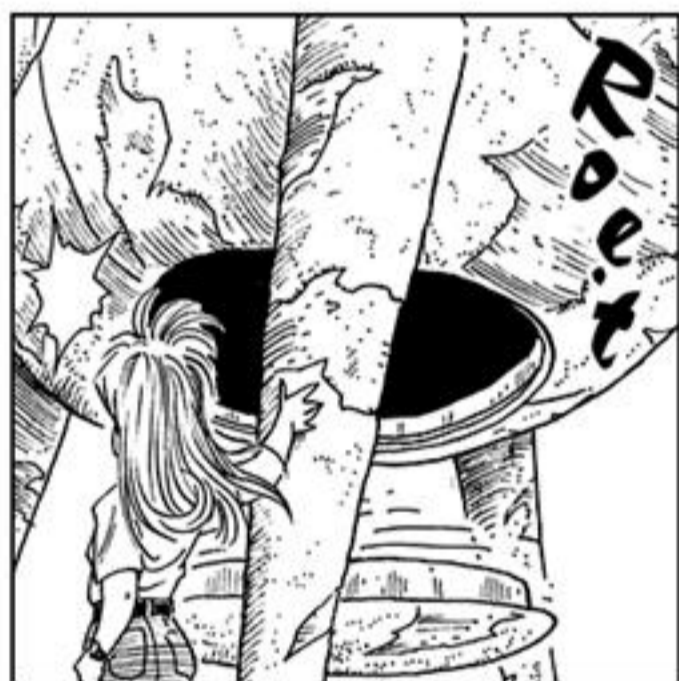
RỒI NHIỀU NĂM TRÔI QUA... TA KHÔNG BIẾT LÀ 20 HAY 30 NĂM NỮA...

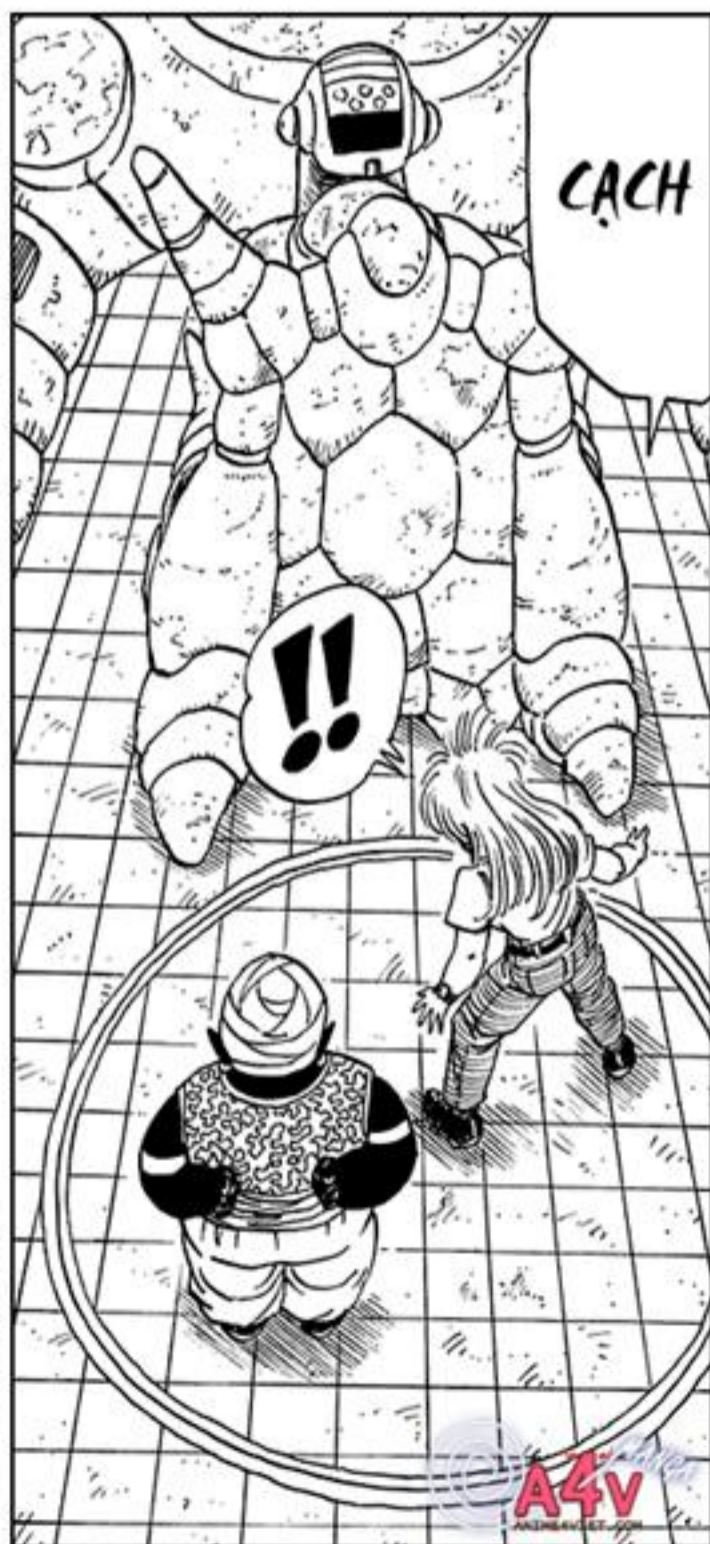
SAU ĐÓ TA CÓ QUAY TRỞ LẠI RẤT NHIỀU LẦN NHƯNG VẪN CHẴNG CÓ GÌ BẤT NGỜ XẢY RA CÁ.



MỖI KHI NGHĨ ĐẾN NÓ, TA LẠI THẤY LẠ KÌ.

NHÀ CỦA MÌNH ...







Đ... DỪNG, NẾU
ĐÂY LÀ TÀU VŨ
TRỤ THÌ... CHUYỆN
ÔNG KỂ NGHE CÓ
VỀ RẤT HỢP LÍ
ĐÂY!

NGAY SAU
ĐÓ TÔI ĐÃ
TÔI CHỖ CÁC
VỊ ĐỂ CÙNG ĐI
XEM XÉT.

TÔI ĐÃ NGHE
CUỘC NÓI CHUYỆN
VỚI KAIYOU-SAMA
CỦA CÁC VỊ, VÀ
TÔI ĐÃ NGHĨ TÔI
CÂU CHUYỆN VỀ
NGÔI NHÀ CỦA
KAMI-SAMA.



CÁI NÀY
SAO MÀ
LÀ MỘT
NGÔI NHÀ
ĐƯỢC!

ÔNG
NÓI
DỪNG!

CHẮC CHÁN
ĐÂY LÀ MỘT
CON TÀU VŨ
TRỤ.



HỌ CHẮC
CHẴN MUỐN
GẤP LẠI NGÀI
ẦY NHƯNG VÌ
LÍ DO NÀO ĐÓ
LẠI KHÔNG
THỂ.

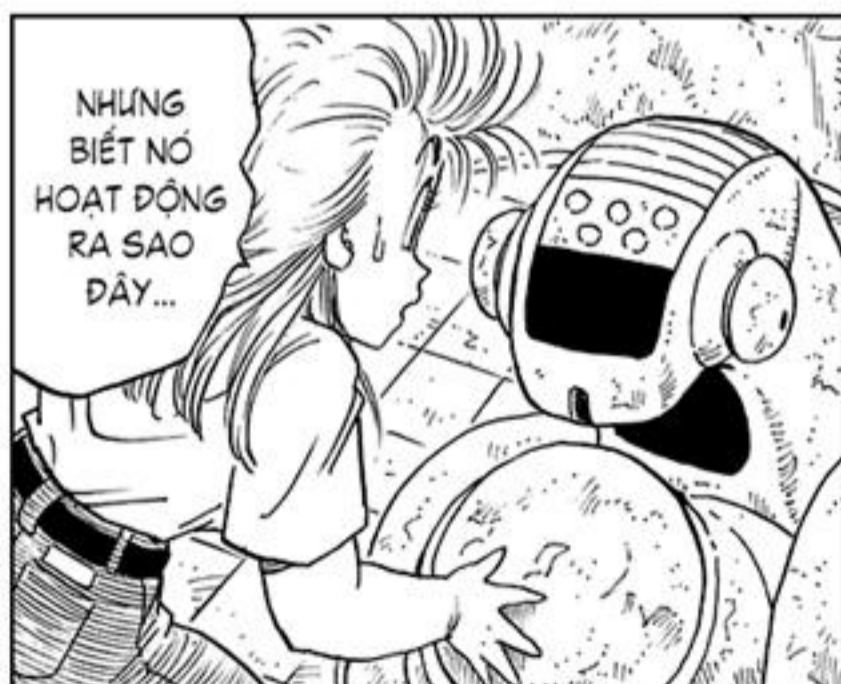
CHẮC KHI NAMEK
GẶP NẠN THÌ BỐ
MẸ CỦA KAMI-SA-
MA ĐÃ ĐƯA NGÀI
LÊN PHI THUYỀN
ĐỂ TỚI ĐÂY.



CÁI NÀO
MỚI LÀ
NÚT KHỞI
ĐỘNG
NHÌ?

CỬA MỞ
THÌ CHẮC
CHẴN LÀ NÓ
CÒN NĂNG
LƯỢNG.

ĐÂY
À?



NHƯNG
BIẾT NÓ
HOẠT ĐỘNG
RA SAO
ĐÂY...



KHÔNG PHẢI...

MÁY CÁI NÚT NÀY PHẢI CÓ NÚT ĐẶC BIỆT NHẤT CHỨ...

CÁCH THỨC HOẠT ĐỘNG CỦA NÓ LÀ GÌ... HAY PHẢI CÓ MẬT MÃ?



ĐỪNG RỒI! NHƯ LÚC MỞ CỬA ĐÓ!

A, HAY LÀ ÂM THANH ?



CHÀ... HAY LÀ... THIẾT BỊ CẢM NHẬN CỦA CÁI GÌ ĐÓ...

ĐÂY... KHÔNG CÓ VẼ GÌ LÀ NÚT BẬT CÁ ...



DI CHUYỂN ĐI! NGHE THẤY KHÔNG? DI CHUYỂN!

THỦ BAY CHO TAO NÀO!



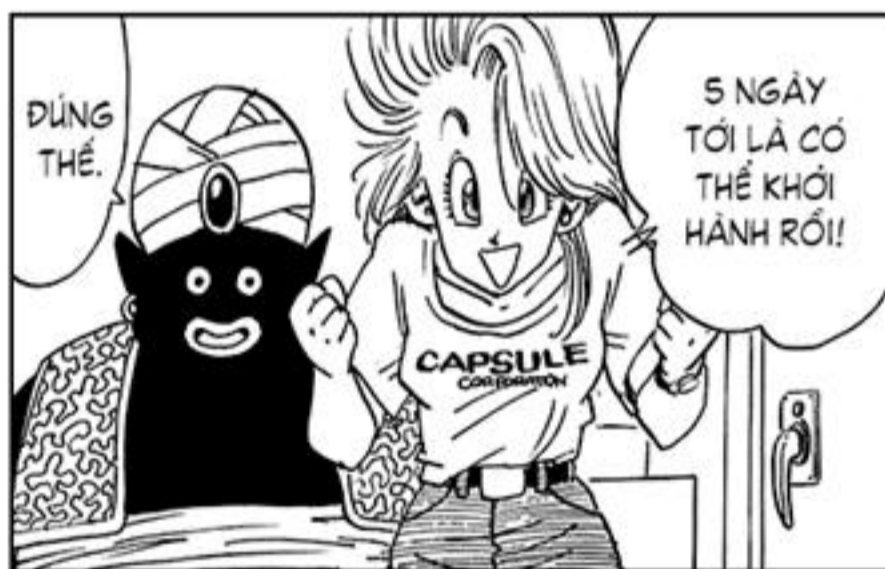
KHÔNG, CÁI ĐÓ LÀ CHO CÁNH CỬA!

THỂ NÓI GÌ BÂY GIỜ? [PICCO-LO]...











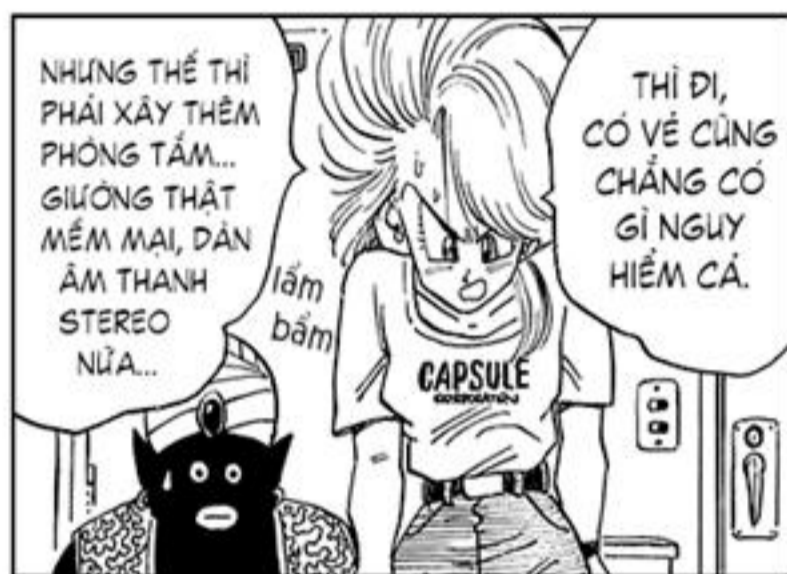
BÙ LẠI
TÔI SẼ
DẠY CÁC
VỊ TIẾNG
NAMEK.

TÔI KHÔNG
THỂ RỜI THÀNH
ĐIỆN TẬN 2
THÁNG ĐƯỢC.



NHƯNG ÔNG LÀ
NGƯỜI DUY NHẤT
BIẾT TIẾNG NAMEK!
KHÔNG CÓ ÔNG
THÌ LÀM SAO
ĐƯỢC!

SAO
CƠ?



NHƯNG THẾ THÌ
PHẢI XÂY THÊM
PHÒNG TẮM...
GIƯỜNG THẬT
MỀM MẠI, DÀN
ÂM THANH
STEREO
NỮA...

lắm
bấm

THÌ ĐI,
CÓ VÈ CÙNG
CHẴNG CÓ
GÌ NGUY
HIỂM CÁ.



CẬU LÀ
NGƯỜI
DUY NHẤT
ĐIỀU KHIỂN
ĐƯỢC PHI
THUYỀN.

CẬU PHẢI
ĐI LÀ CHẮC
CHẮN RỒI
BURUMA!



AI
SỜ TỚI
NGƯỜI
ĐẬU!

TÔI NÓI
RỒI ĐÓ!
TÔI
CHẴNG ĐI
ĐẬU CÁ!



MÀ TỚ
KHÔNG ĐI MỘT
MÌNH ĐẬU ĐÂY!
PHẢI CÓ NGƯỜI
ĐI CÙNG MỚI
ĐƯỢC!



CÒN
MỖI CẬU
THÔI
KURIRIN.
CẬU ĐI
CHỨ?

GOKU
THÌ NĂM
BỎ MỘT
CHỖ RỒI.



THẾ
TÔI
CÒN
NGUY
HIỂM
HƠN!

2 THÁNG DU
LỊCH À... CÙNG
ĐƯỢC! TA ĐÀNH
PHẢI ĐI VẬY!





CON XIN LỖI MẸ,
NHƯNG THỰC SỰ
CON RẤT MUỐN
ĐI. CON SẼ LÀM
BẤT CỬ GÌ ĐỂ
HỒI SINH SỰ PHỤ
PICCOLO.



ĐỪNG CÓ
LẮNG NHẮNG!
BỎ DỖ KHÔNG
HỌC HÀNH 2
THÁNG LÀM
SAO ĐƯỢC!

TA THẤY
NÊN CHUỐN
KHỎI ĐÂY
TẠM THỜI
ĐÀ.



ĐỂ NÓ ĐI
LÀ THẾ NÀO!
AI MÀ BIẾT
CÓ CHUYỆN
GÌ SẼ XẢY
RA CHỨ!

ANH NÓI
NHẮNG
CUỘI GÌ
THẾ?



BỐ RẤT
TỰ HÀO
VỀ CON,
GOHAN
À!

HAY
LẮM!



CON CHỈ LÀ
MỘT ĐỨA NHÓC
MÀ THÔI!*

QUÊN
PICCOLO
ĐI!

...
HỮ...

*TRANS: DỊCH TỚI ĐÂY MỚI NHỚ, GOHAN LÚC NÀY MỚI HƠN 5 TUỔI THÔI, HỌC HÀNH GÌ CHỨ, LÚC MÌNH 5 TUỔI THÌ CHỈ BIẾT ĐÁI ĐÁM VỚI | ĐỪNG MÀ THÔI :|)



**MẸ
THÔI
ĐI!!**



CÒN HỌC
HÀNH CỦA
CON? CON
ĐÃ CHẠM
SỐ VỚI
NHỮNG
ĐỨA TRẺ
KHÁC RỒI!

MẤT 2
THÁNG LẶN
ĐÓ! MẸ ĐÃ
PHẢI LO
LẮNG CẢ
NĂM TRỜI
RỒI!

KHÔNG CÓ ĐI TỚI
NAMEK GÌ HẾT! ĐÂY
KHÔNG PHẢI VIỆC
CON QUYẾT ĐỊNH
ĐƯỢC!



NÓ CỨNG
ĐẦU NHƯ
THÉ TỬ
BAO GIỜ
VẬY!

Ôi... Ôi...
CON TRAI
GOHAN BÉ
BÓNG CỦA
TÔI...



im thin
thít



CHUYỆN QUAN
TRỌNG HIỆN TẠI LÀ...
HỒI SINH BÈ BẠN
CỦA CHÚNG TA RỒI
LẠI CÙNG SÁT CẢNH
CHỐNG LẠI NGƯỜI
SAIYAN...

ĐÂY... ĐÂY
PHẢI LÚC LO
LẮNG VỀ NHỮNG
CHUYỆN NHỎ
NHẬT NHƯ
VẬY...

A4V
SKIDNE4VLET.COM



HÃY ĐỂ
NÓ ĐI TỚI
NAMEK.

CON NHÂN
NHƯỢNG
CHO NÓ ĐI
CHICHI.

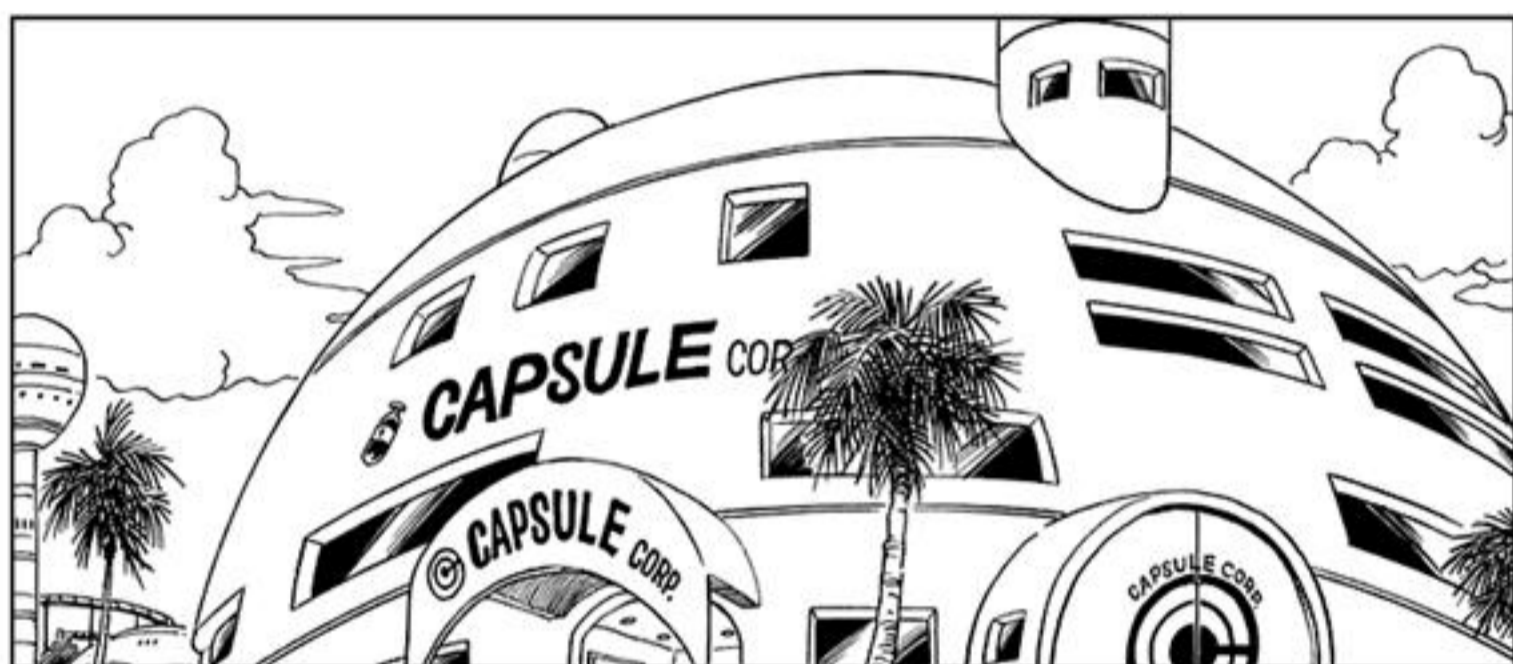


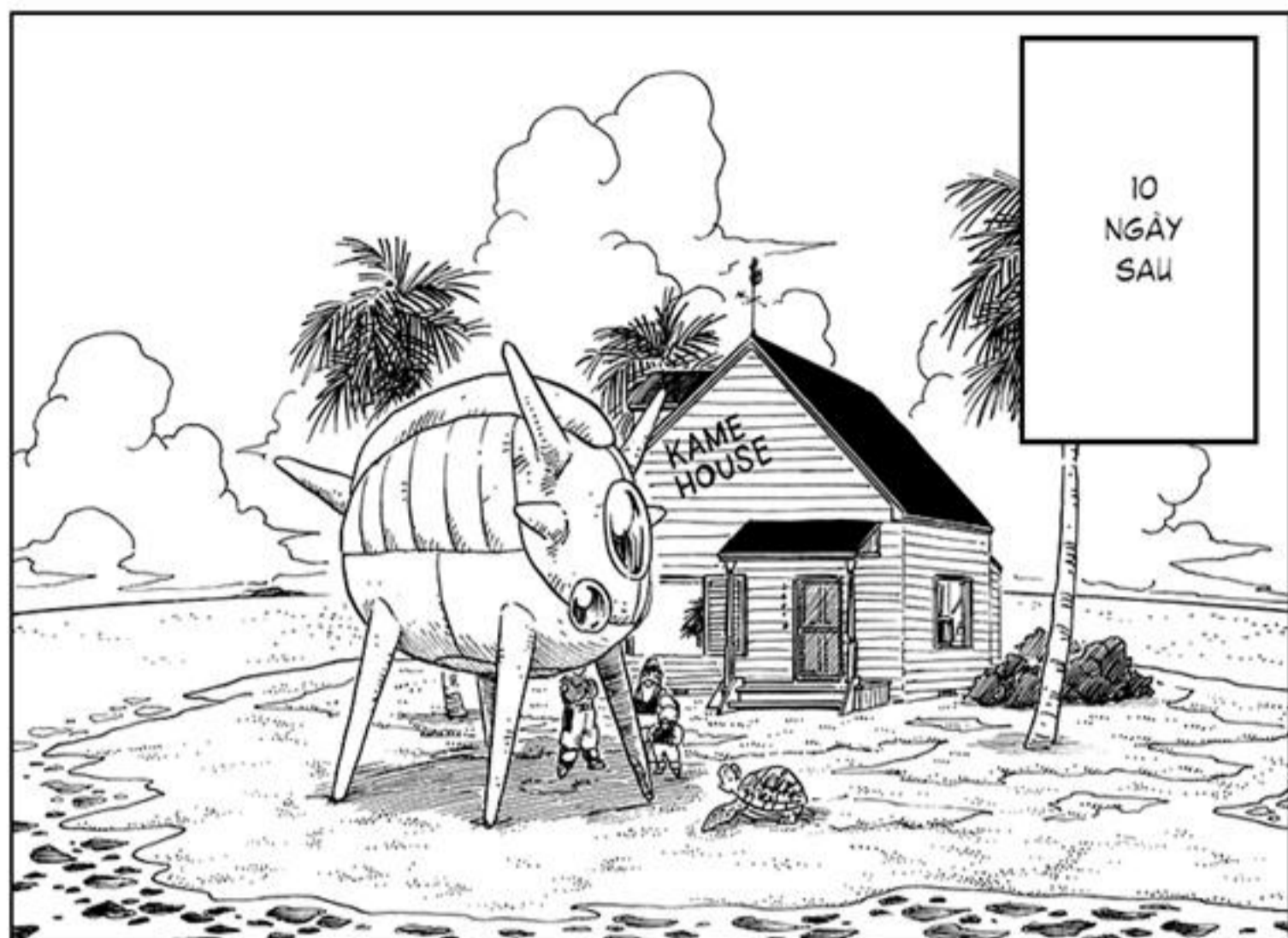
CÒN NHỎ
MÀ CÓ THỂ
SUY NGHĨ
CHÍN CHẮN
NHÌ.



CON CÒN
KHẢ NĂNG
CHIẾN ĐẤU...
NÊN CON CÓ
THỂ GIÚP
ĐƯỢC.

CON XIN
LỖI... MẸ
HÃY HIẾU
CHO CON.

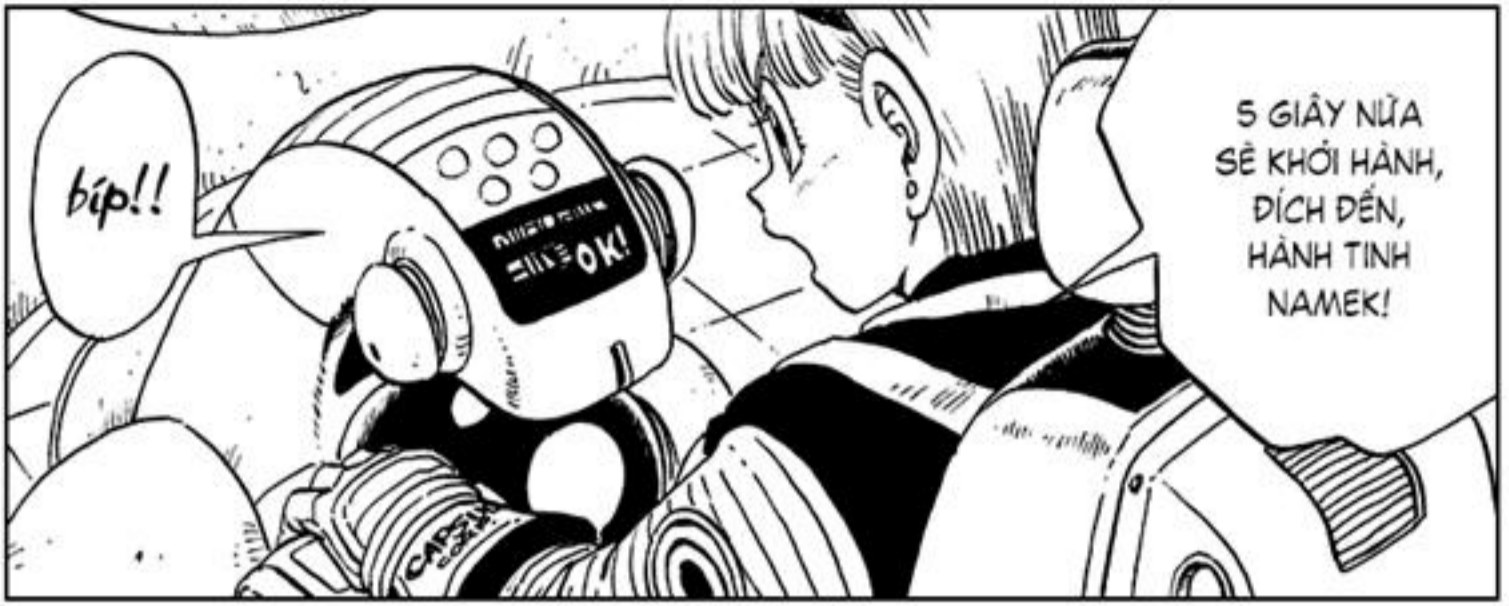




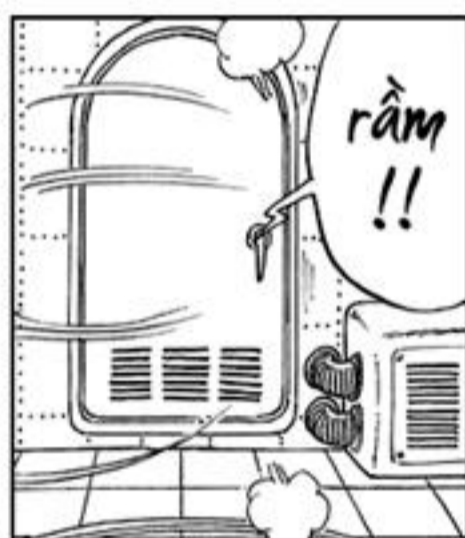


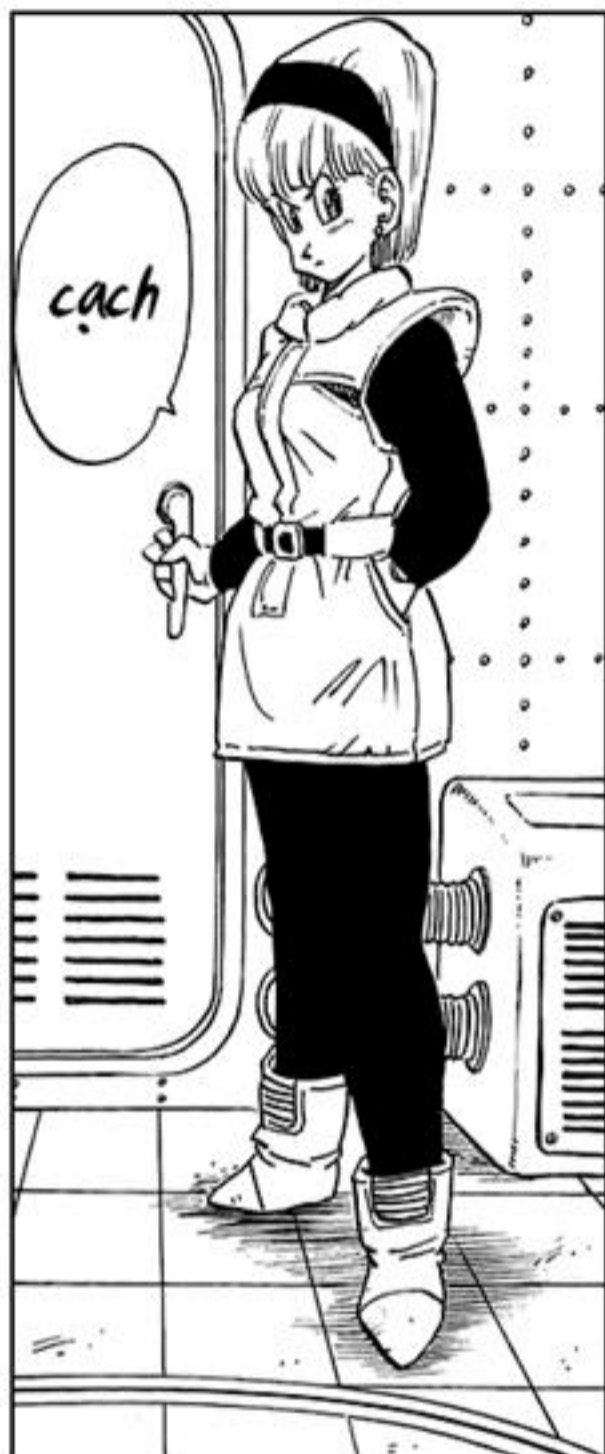


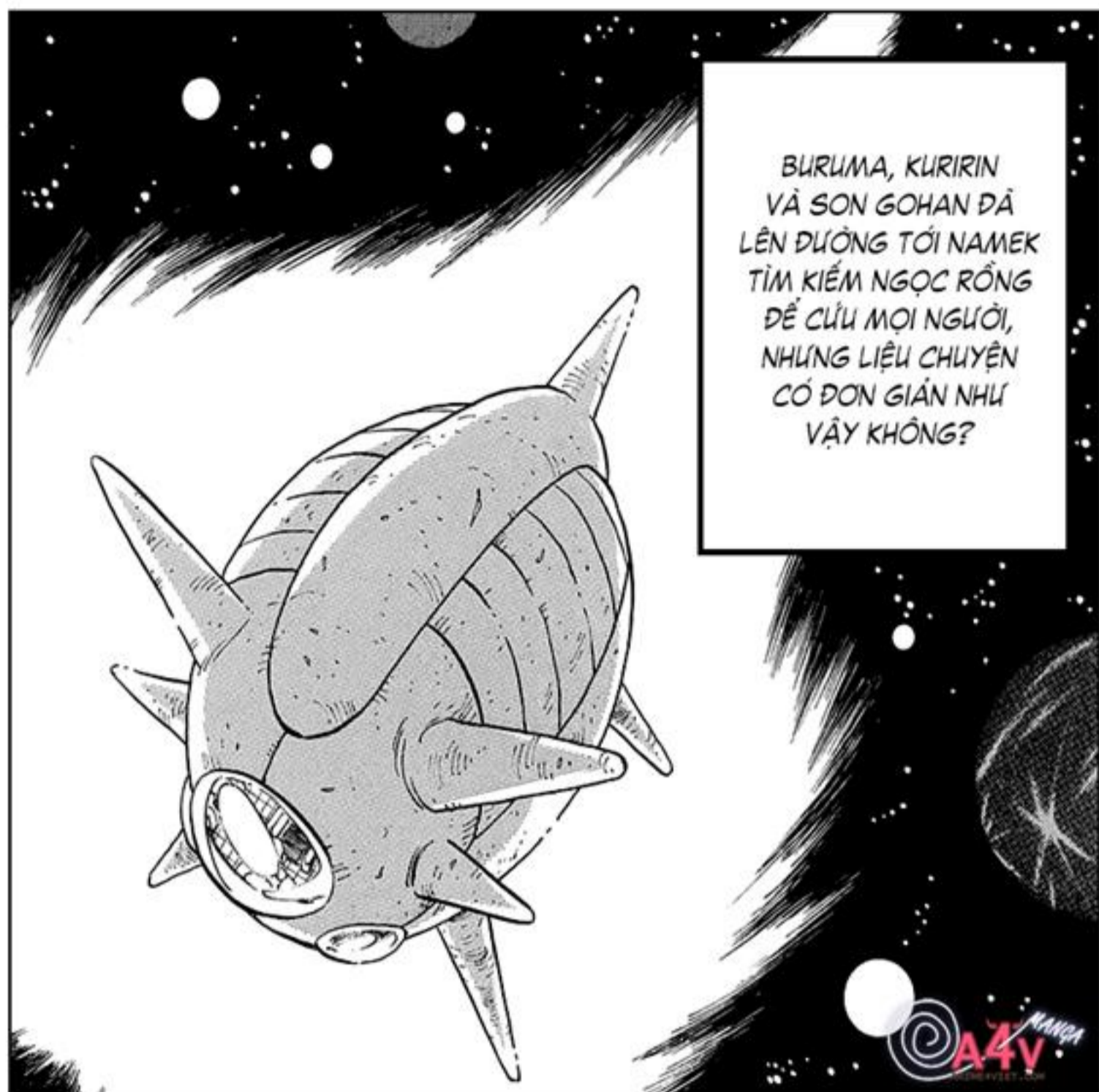












BURUMA, KURIRIN
VÀ SON GOHAN ĐÃ
LÊN ĐƯỜNG TỚI NAMEK
TÌM KIẾM NGỌC RỒNG
ĐỂ CỨU MỌI NGƯỜI,
NHƯNG LIỆU CHUYỆN
CÓ ĐƠN GIẢN NHƯ
VẬY KHÔNG?

A4V MANGA





VẪN CÒN
TÂM TRÍ TU
LUYỆN À?

NHƯNG KHÉO
CHỪNG
GIẾT THỜI
GIAN THẾ
MÀ LẠI
TỐT.



NGÀY THỨ 7
RỒI, DỪNG LÀ
KHIẾN NGƯỜI
TA CUỐNG
CHÂN CUỐNG
TAY, CHÁN
THẬT.

VẬY MÀ
VẪN CÒN
TỚI 20
NGÀY
NỮA.



Ư...



HI HI,
CHÁU CŨNG
RẤT CHOÁNG
TRƯỚC SỐ
LƯỢNG CHIÊU
THỨC CỦA
CHỦ!

NHƯNG THẾ
CŨNG ĐỪNG,
VỪA LÀ CON
TRAI CỦA GOKU,
VỪA LÀ ĐỆ TỬ
CỦA PICOLLO
MÀ.

WOA!
CHÁU
MẠNH
THẬT ĐÓ!



HỘC!
HỘC!

A...





TRƯỚC ĐÓ GÀ ANH TRAI CỦA GOKU CÓ NÓI CHÚNG THƯỜNG BÁN HÀNH TINH CHÚNG CHIẾM ĐƯỢC SAU KHI ĐÃ TIÊU DIỆT SẠCH DÂN CƯ TRÊN ĐÓ.

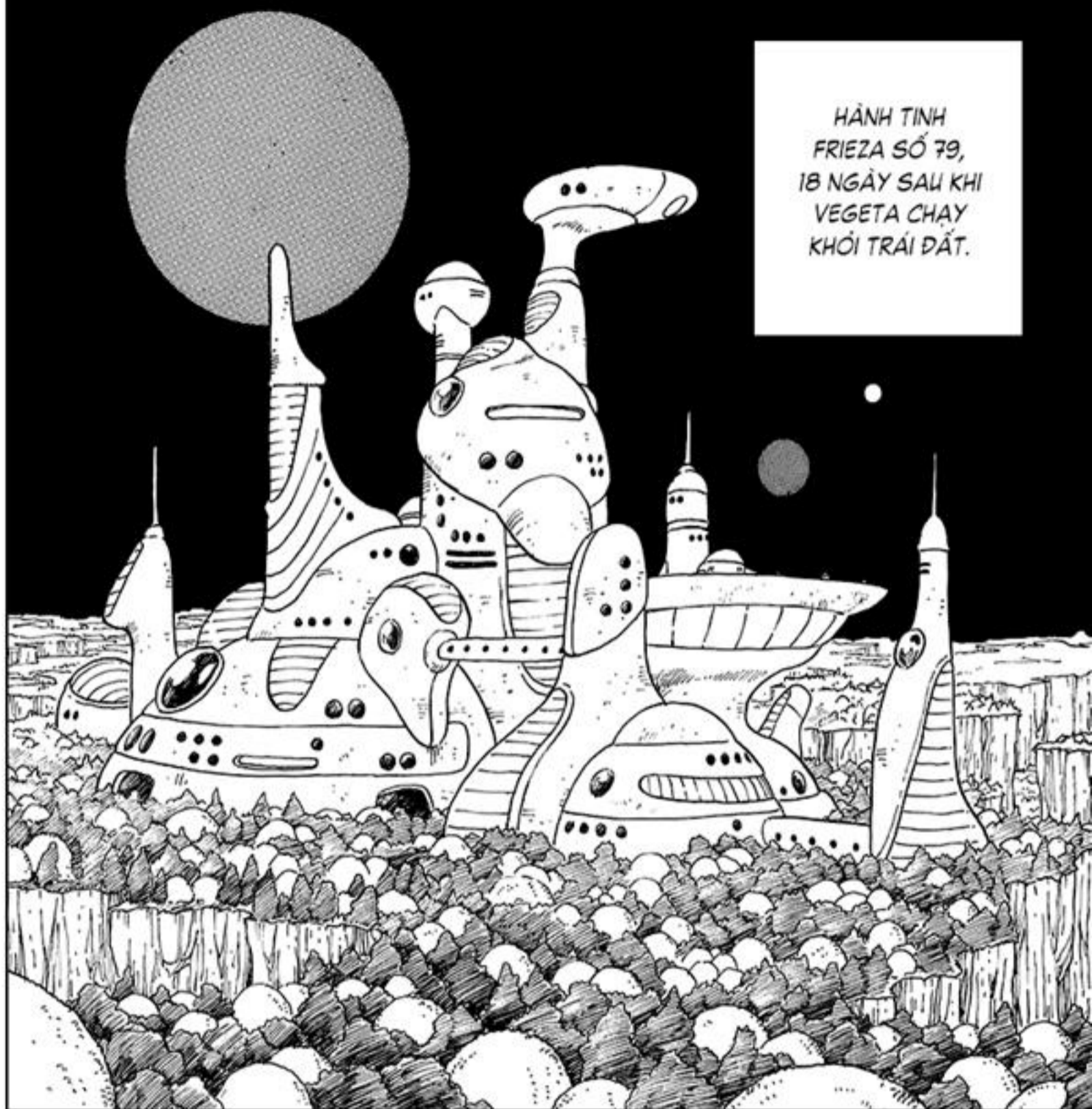


Ừ NHỈ... MÀ HẮN LẠI TRỌNG THƯƠNG NHƯ VẬY.



NẾU THẾ THÌ THỜI GIAN HẮN QUAY LẠI TÙY THUỘC VÀO VỊ TRÍ CỦA HÀNH TINH KIA.





HÀNH TINH
FRIEZA SỐ 79,
18 NGÀY SAU KHI
VEGETA CHẠY
KHỎI TRÁI ĐẤT.



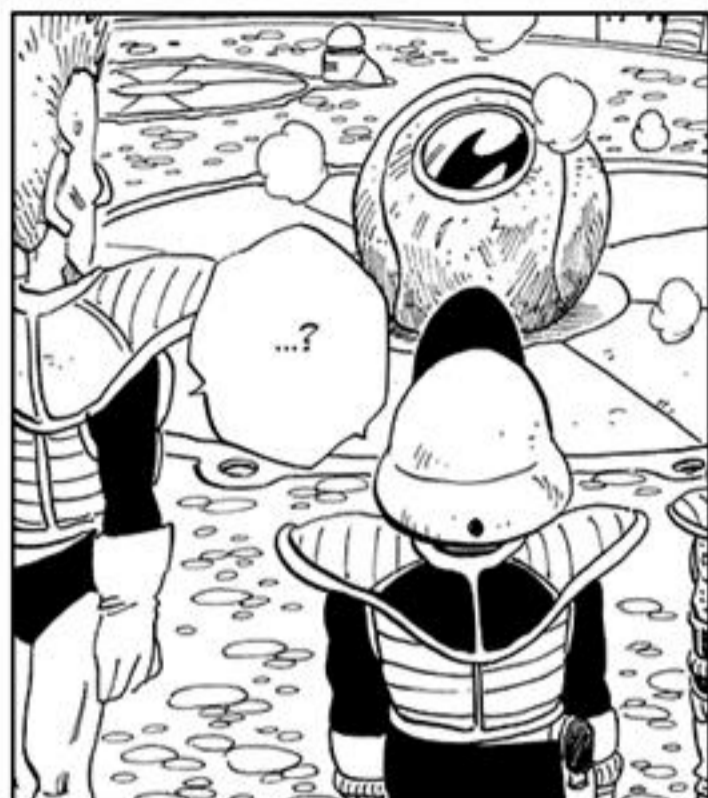
AI ĐANG ĐẾN!

HÀ?

bíp
bíp
bíp!

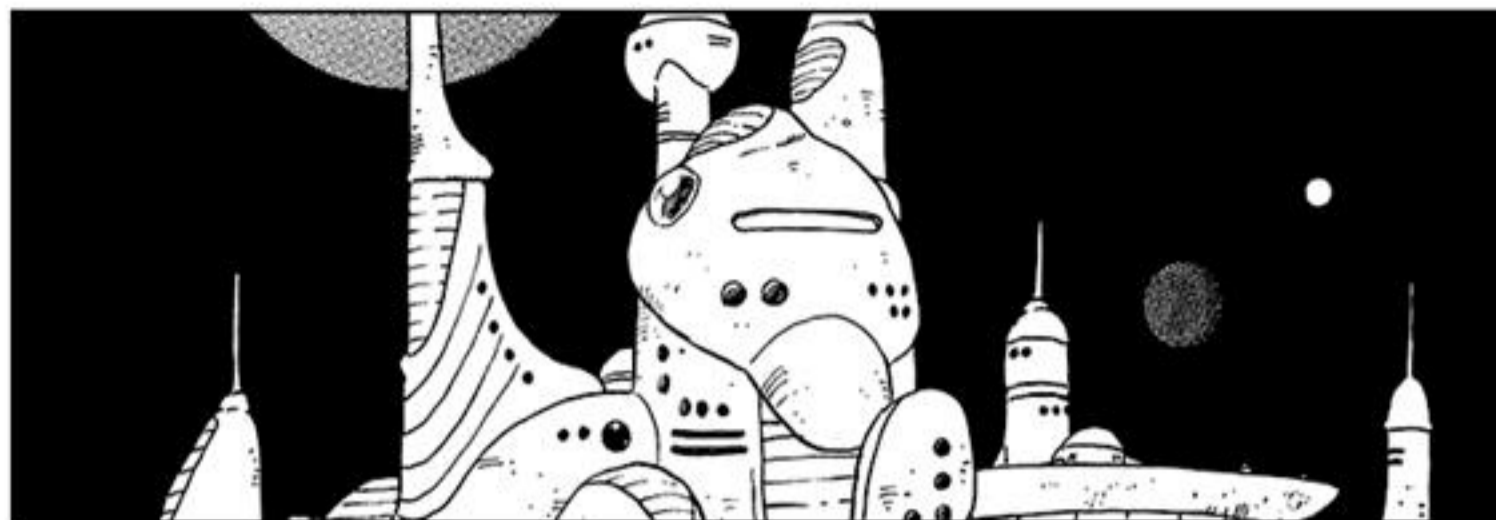












MÌNH SẼ
GIẾT SẠCH
CHÚNG NÓ!

SÁNG MAI
MÌNH SẼ
QUAY LẠI
TRÁI ĐẤT.

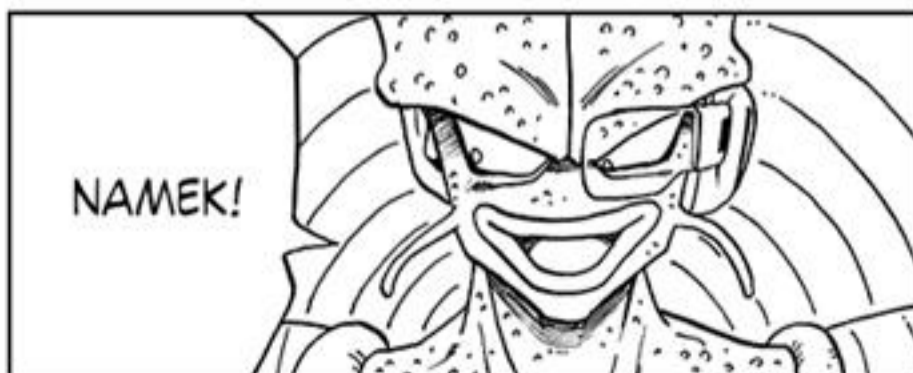
KHOAN...
HAY ĐẾN
NAMEK
TRƯỚC
NHÍ...



NGHE NÓI
MÀY BỊ DẪN
MỘT TRẬN
TOI TẢ HẢ?
HA HA HA!

Ồ,
CHÀO
MÀY,
VEGE-
TA.

RADITZ VÀ
NAPPA CÙNG TOI
MẠNG LUÔN! HA HA
HA! RỐT CỤC THÌ LÀ
KÉ NÀO LÀM CHIẾN
BINH VÔ DỊCH LÀ
MÀY CHẶT VẬT
VẬY?





NGỌC
RỒNG
PHẢI LÀ
CỦA TA!

ĐỪNG
HÔNG TA
ĐỂ CHO
NGƯỜI
THÀNH
CÔNG!



**NHÌN KÌA!
CHÚNG TA
ĐẾN NƠI
RỒI!**

SAU 34 NGÀY
THÌ RỐT CUỘC
BURUMA, KURIRIN
VÀ GOHAN CÙNG
ĐÃ TỚI ĐƯỢC ĐÍCH
CẦN ĐẾN...

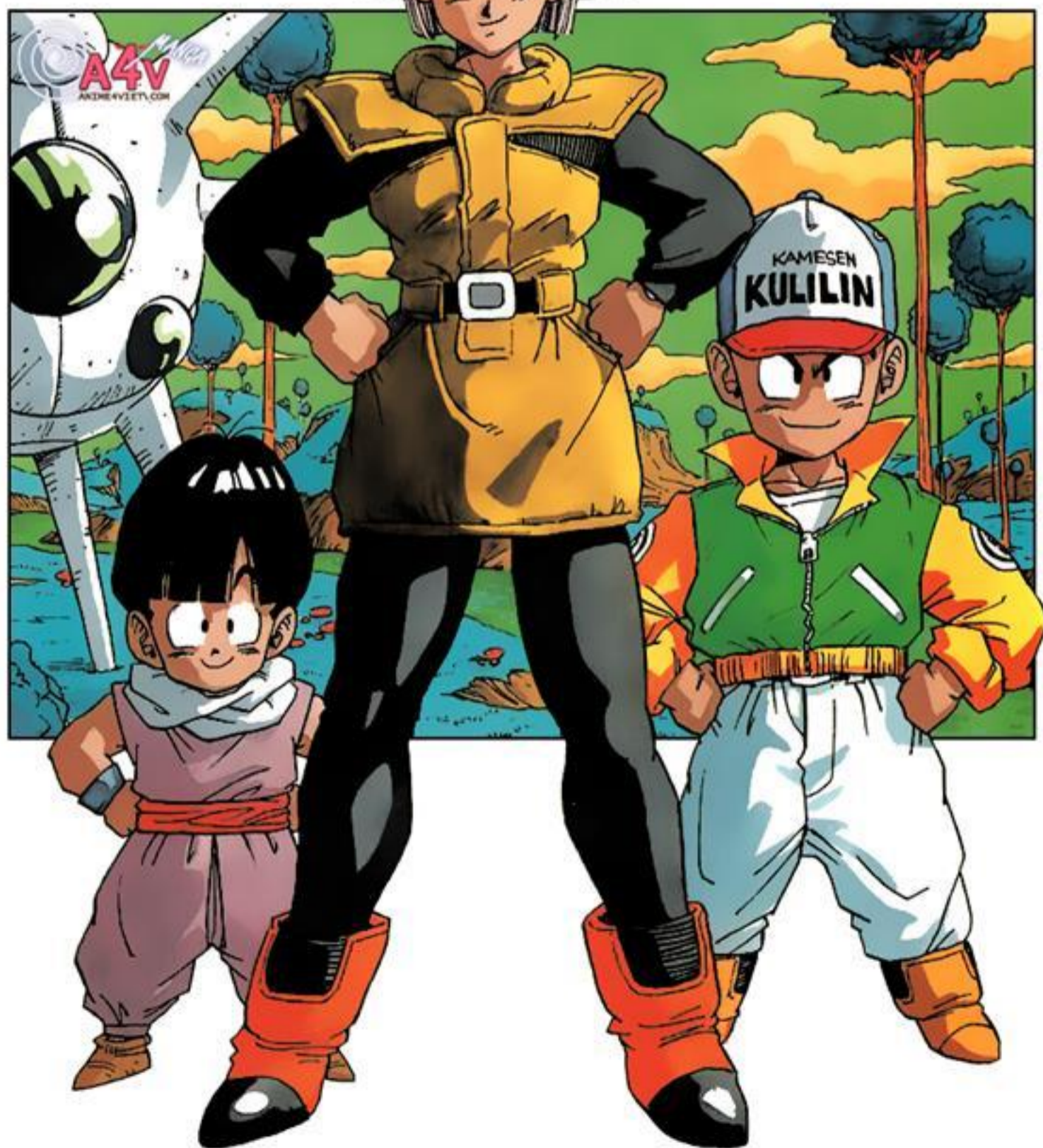


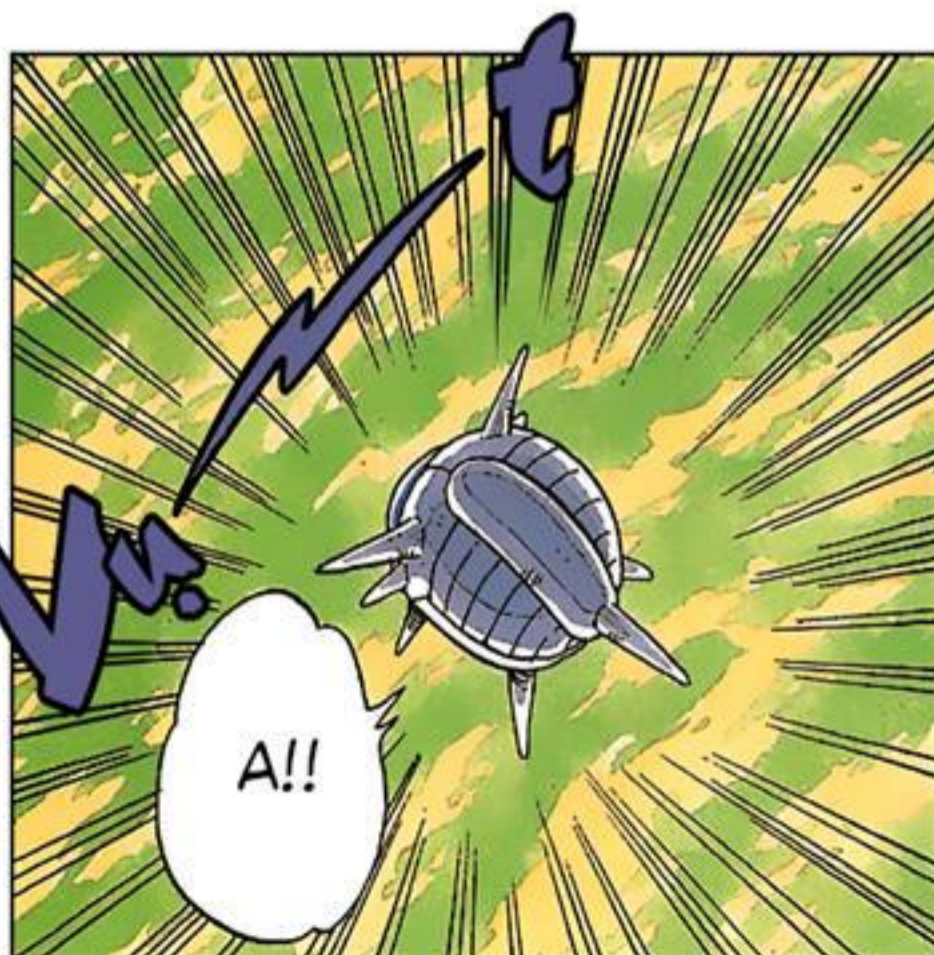
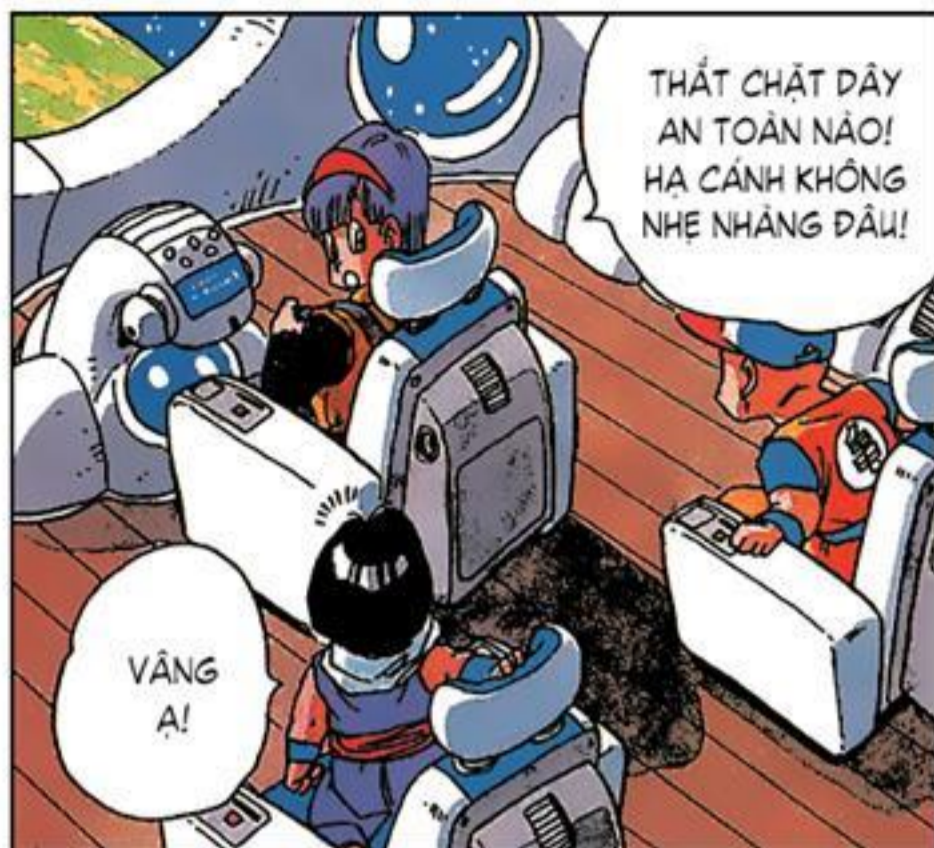
DRAGON BALL

ドラゴンボール

№247

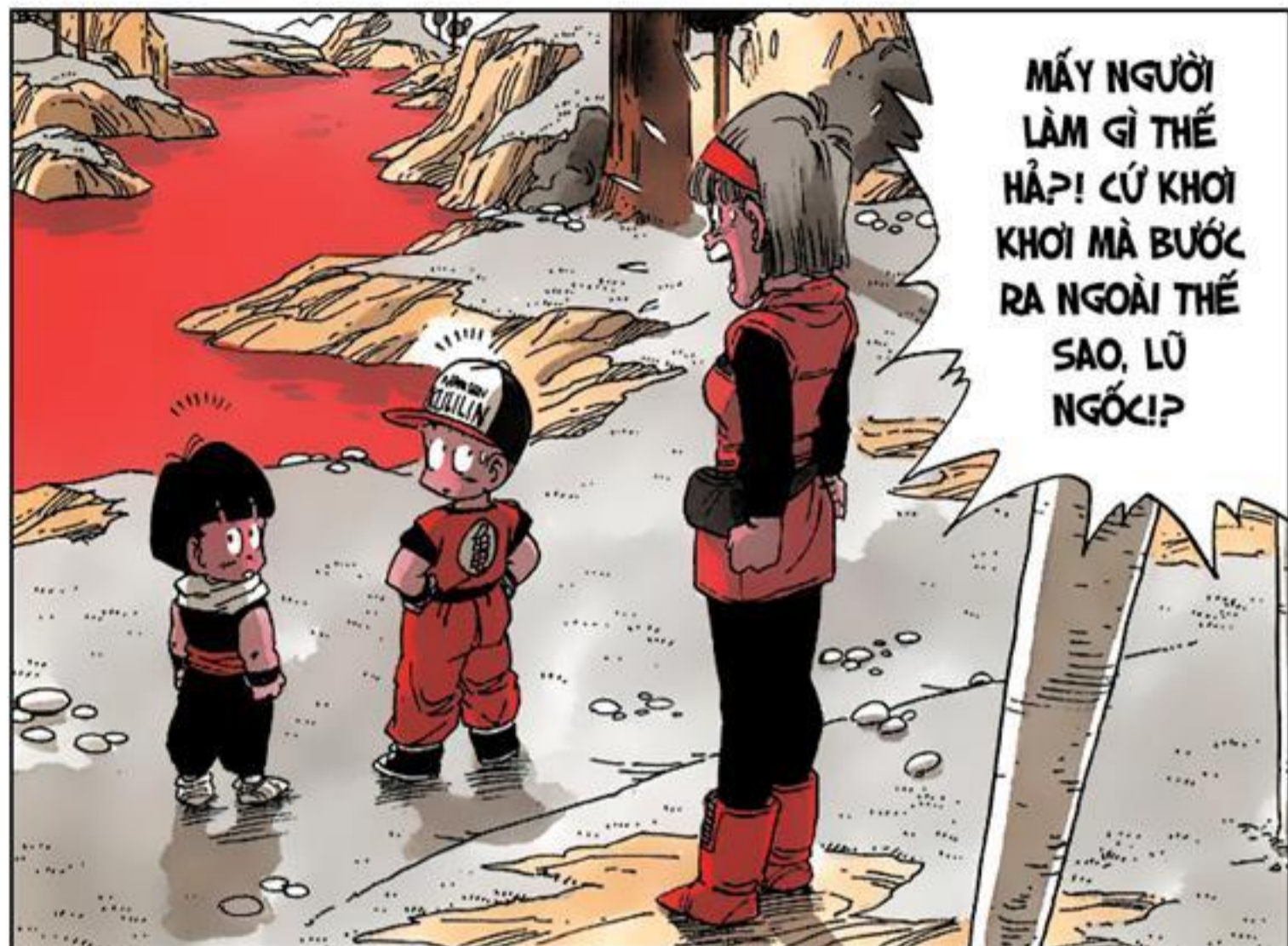
NAMEK U ÁM











MẤY NGƯỜI
LÀM GÌ THỂ
HẢ?! CỨ KHƠI
KHƠI MÀ BƯỚC
RA NGOÀI THỂ
SAO, LŨ
NGỐC!?



HAY CÔ
ẦY KHÔNG
VUI VÌ CHỦ
CHÁU MÌNH
CHẠM ĐẤT
TRƯỚC...

CHÁU...
CHỊU.

SAO TỰ
NHIÊN LẠI
TỨC LÊN
VẬY NHỈ?



NẾU MÀ
CHẾT HẾT
THÌ TÔI PHẢI
ĐI TÌM NGỌC
RỒNG MỘT
MÌNH À!



bíp



!?

bíp
bíp





LUỒNG KHÍ NÀY QUÁ THẬT RẤT LỚN.

CÁI ĐÓ... CHÁU CÙNG KHÔNG CHẮC.



PICCOLO MẠNH THẾ NÀO THÌ DÂN CƯ Ở ĐÂY CÙNG MẠNH NHƯ THẾ THÔI.

THÔI NÀO! ĐÂY LÀ HÀNH TINH NAMEK MÀ.



CHẮC LÀ NGƯỜI NAMEK NÀO ĐÂY!

RA THẾ! CẬU NÓI ĐÚNG!



THÔI DỪNG THẦN HỒN NÁT THẦN TÍNH NỮA! KAIYOU-SAMA CHÁ NÓI NGƯỜI NAMEK RẤT ÔN HÒA SAO!

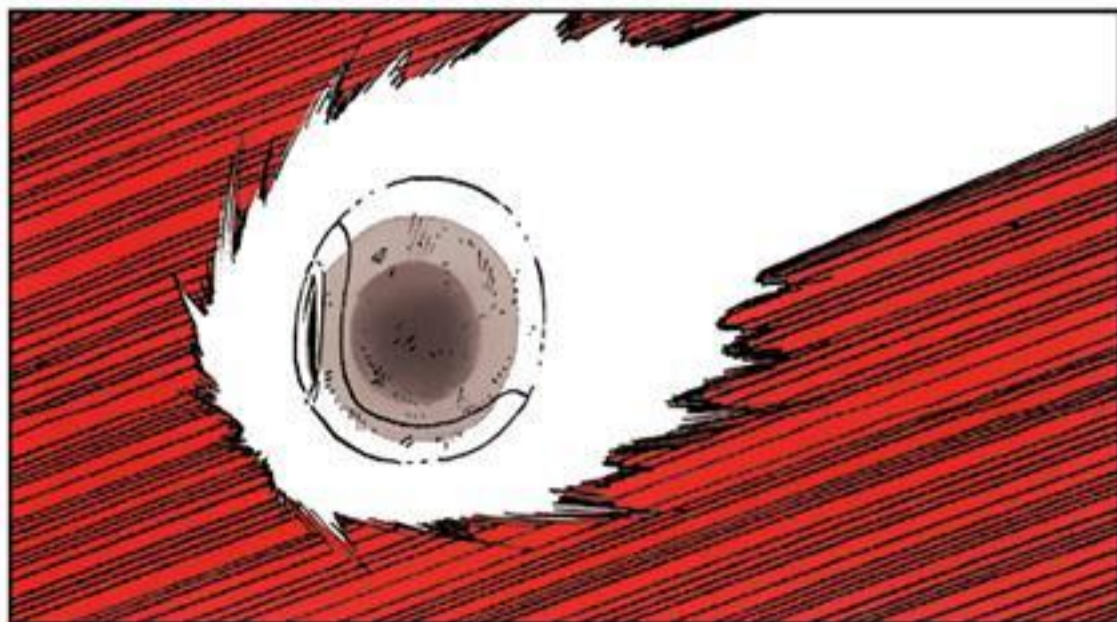
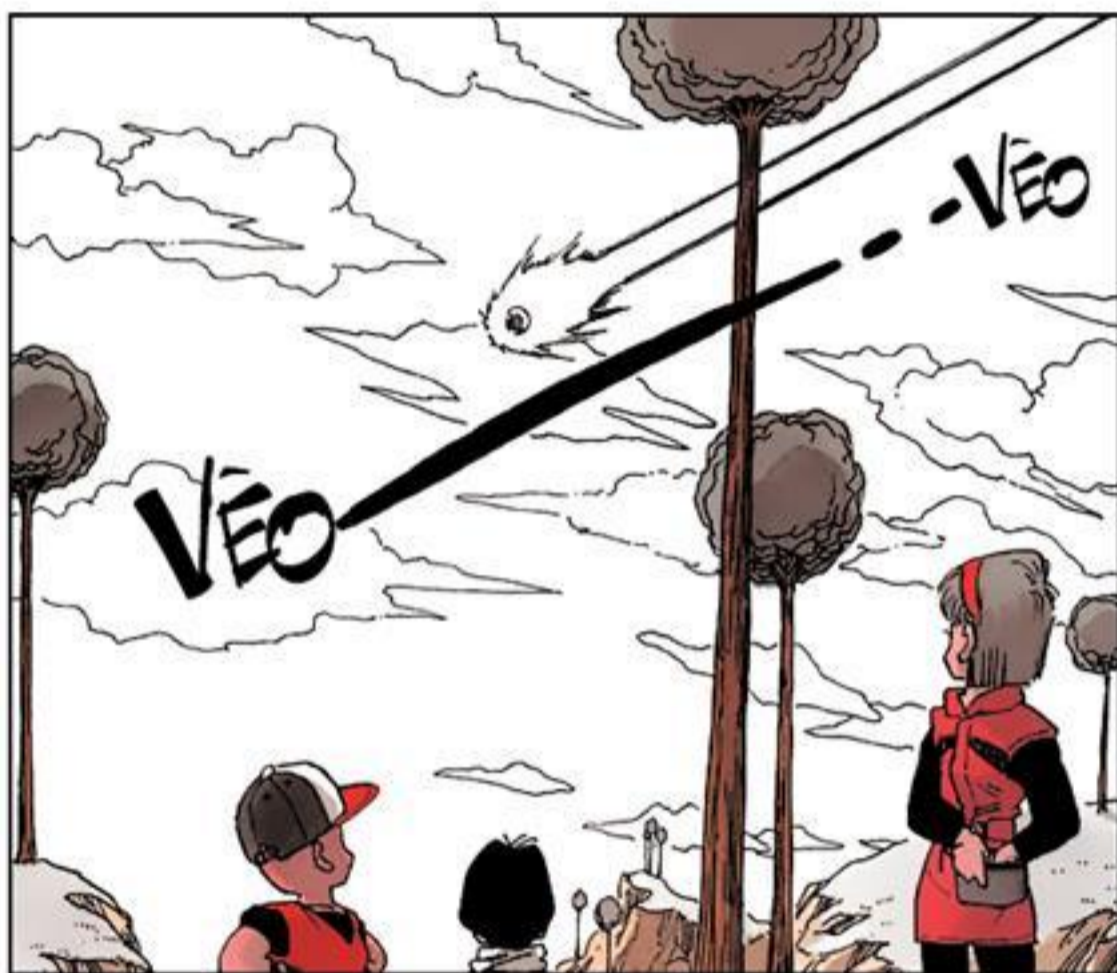
HƠN NỬA Ở HƯƠNG CÁC CẬU NÓI... NHÌN XEM, LÀ NƠI CÓ 4 VIÊN NGỌC RỒNG MÀ!



HA HA! TỰ NHIÊN LẠI NGHÌ LINH TINH!

TỐT LẮM! GIỜ ĐI GẶP NGƯỜI NAMEK THÔI!









HẮN MÀ BIẾT THÌ CHÚNG TA CHẾT LÀ CÁI CHẮC!

KHÔNG THỂ ĐỂ VEGETA BIẾT CHÚNG TA Ở ĐÂY!



VĂNG!

GOHAN!
MAU THU LIỆM KHÍ CỦA CHÁU LẠI!



HÔNG HẾT RỒI... CHÚNG TA PHẢI VỀ TRÁI ĐẤT THÔI! ĐỪNG KHÔNG!?! VỀ ĐI!!!

THẾ... THẾ NÀY... LÀ SAO?



run rẩy...

HẮN ĐÃ HỎI PHỤC RỒI SAO?

CHẾT TIỆT!
HẮN CÙNG NHẢM VÀO NGỌC RỒNG Y NHƯ CHÚNG TA...



BURUMA, MÌNH CẬU CỬ QUAY VỀ TRÁI ĐẤT ĐI, BÁO TIN CHO MỌI NGƯỜI...

HẮN MÀ ĐOẠT ĐƯỢC NGỌC RỒNG THÌ THẾ GIỚI NGUY MẮT...

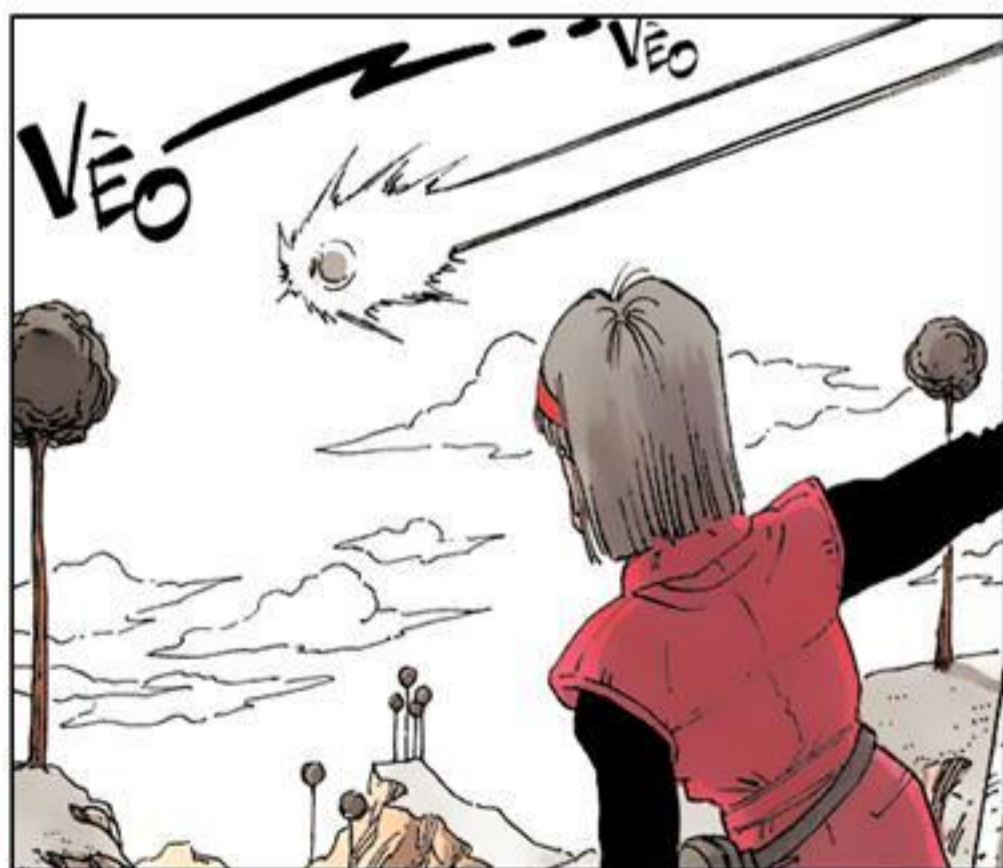


ĐƯA CHO TỚ MÁY DỒ ĐI.

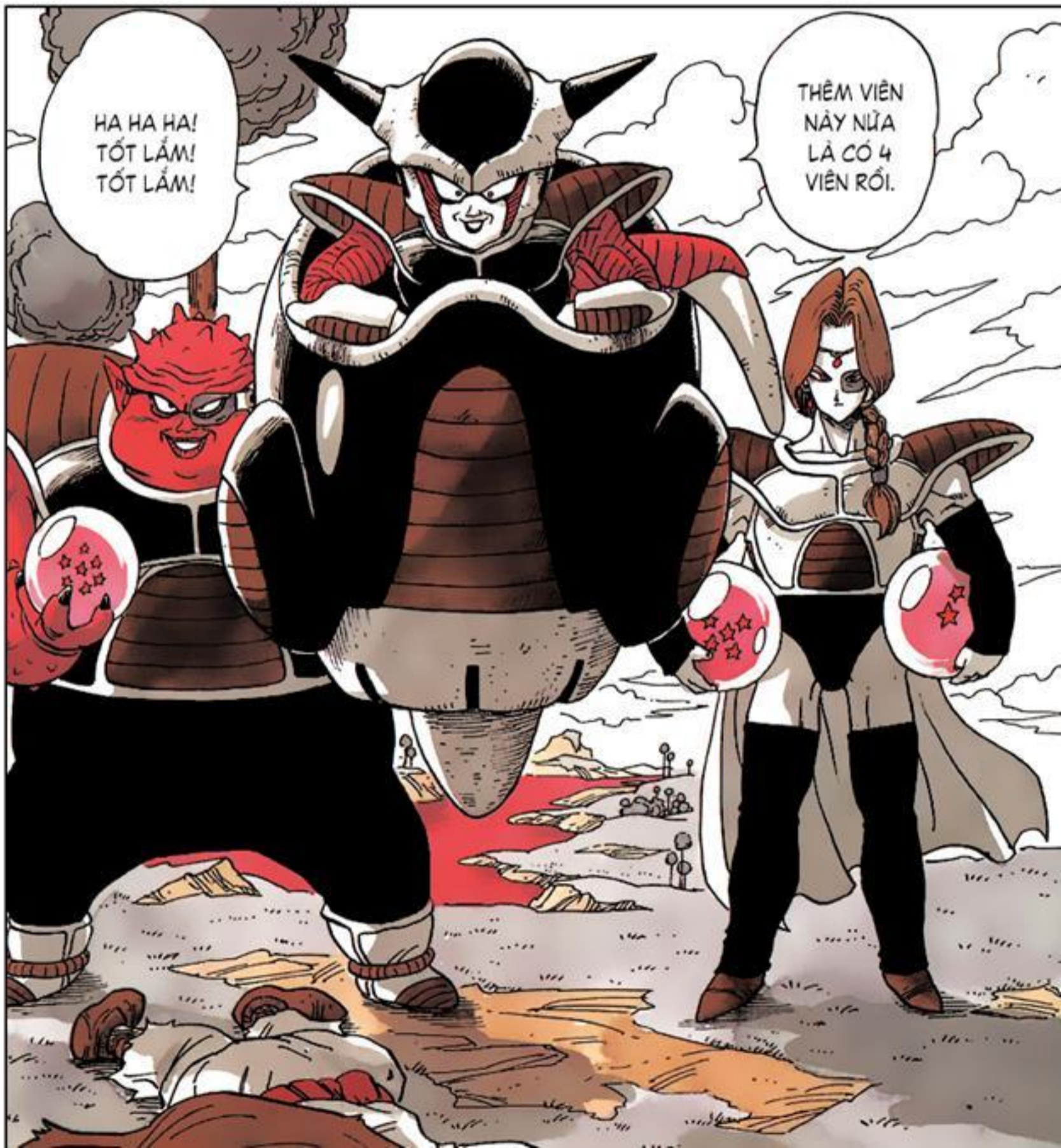
TỚ VỚI GOHAN SẼ Ở LẠI TÌM NGỌC RỒNG.









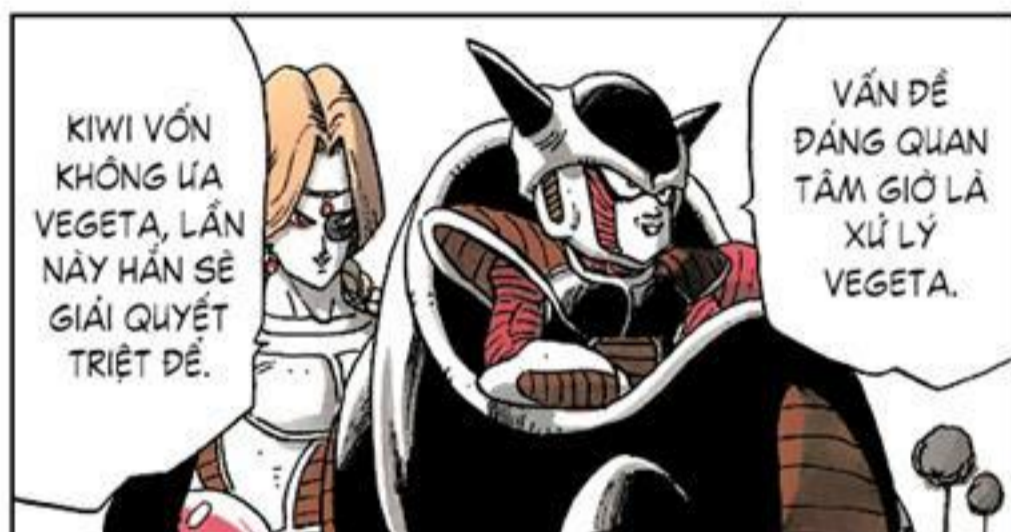




VÂNG.

TA VỪA BIẾT TIN VEGETA ĐÃ TỚI ĐÂY.

BẢO VỆ CẢN THÂN VÀO ĐÂY DODORIA.



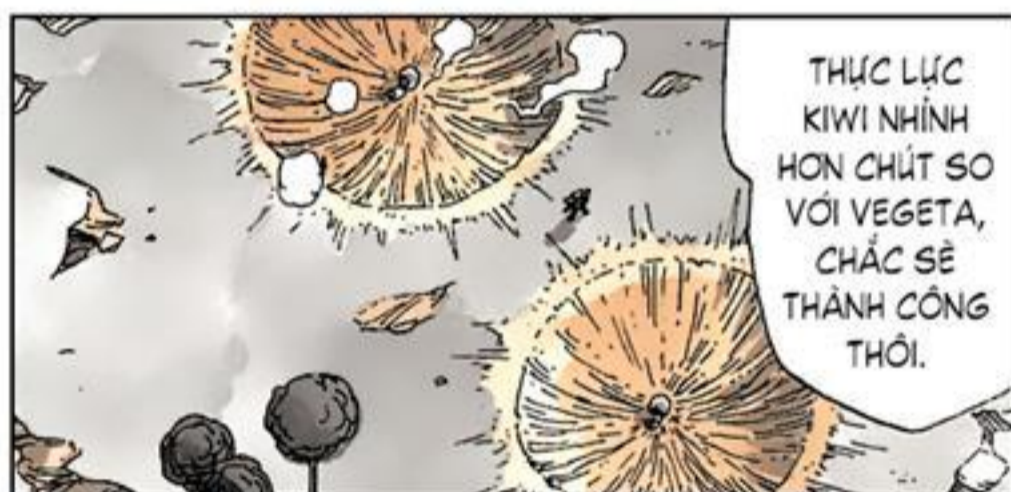
KIWI VỚN KHÔNG LỪA VEGETA, LẦN NÀY HÃN SẼ GIẢI QUYẾT TRIỆT ĐỂ.

VẤN ĐỀ ĐÁNG QUAN TÂM GIỜ LÀ XỬ LÝ VEGETA.



NGOÀI RA TÔI CÒN PHÁT HIỆN 2 LUỒNG SỨC MẠNH NHỎ KHÁC NỮA, NHƯNG CHÚNG ĐÃ BIẾN MẤT.

KIWI ĐÃ ĐUỐI SÁT NÚT VEGETA RỒI THỪA ĐẠI NHÂN, HÃN CÙNG VỪA TỚI XONG.



THỰC LỰC KIWI NHỈNH HƠN CHỨT SO VỚI VEGETA, CHẮC SẼ THÀNH CÔNG THÔI.



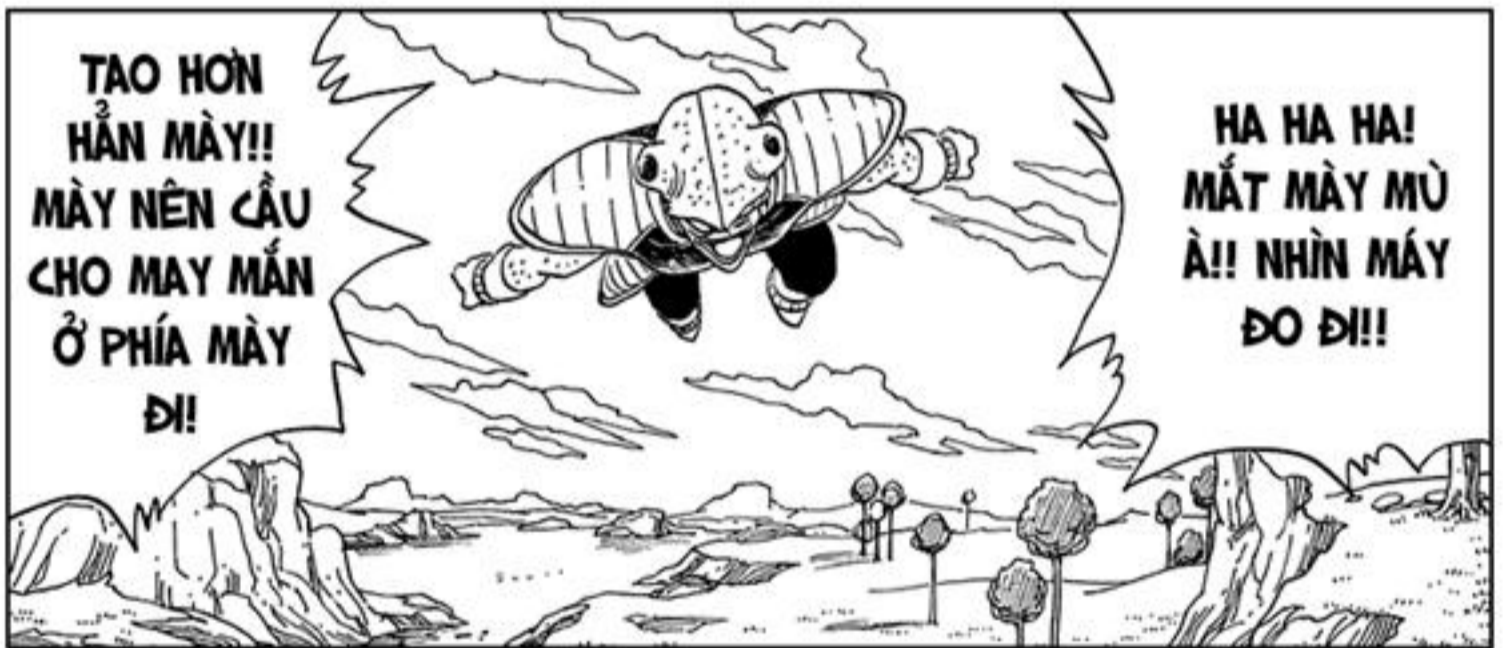
CHÍNH TAY KIWI TAO SẼ GIẾT CHẾT MÀY!

TAO ĐẾN RỒI ĐÂY VEGETA!



TÔI ĐÃ CỬ VÀI KÉ TỚI ĐỊA ĐIỂM ĐÓ XEM XÉT ĐÓ LÀ GÌ RỒI.











CỦ BIẾT
CHÚNG TA
CÓ LỆNH GIẾT
CHÚNG LÀ
ĐƯỢC!

HA HA
HA! QUAN
TRỌNG GÌ
CHỨ!

KHÔNG
PHẢI DÂN
NAMEK.
CHÚNG LÀ
AI NHÌ?



TUY CHƯA RÕ
GÌ CẢ, NHƯNG...
CHỈ CÓ DỤ
CẢM XẤU...



NHƯNG
KHÔNG
PHẢI...

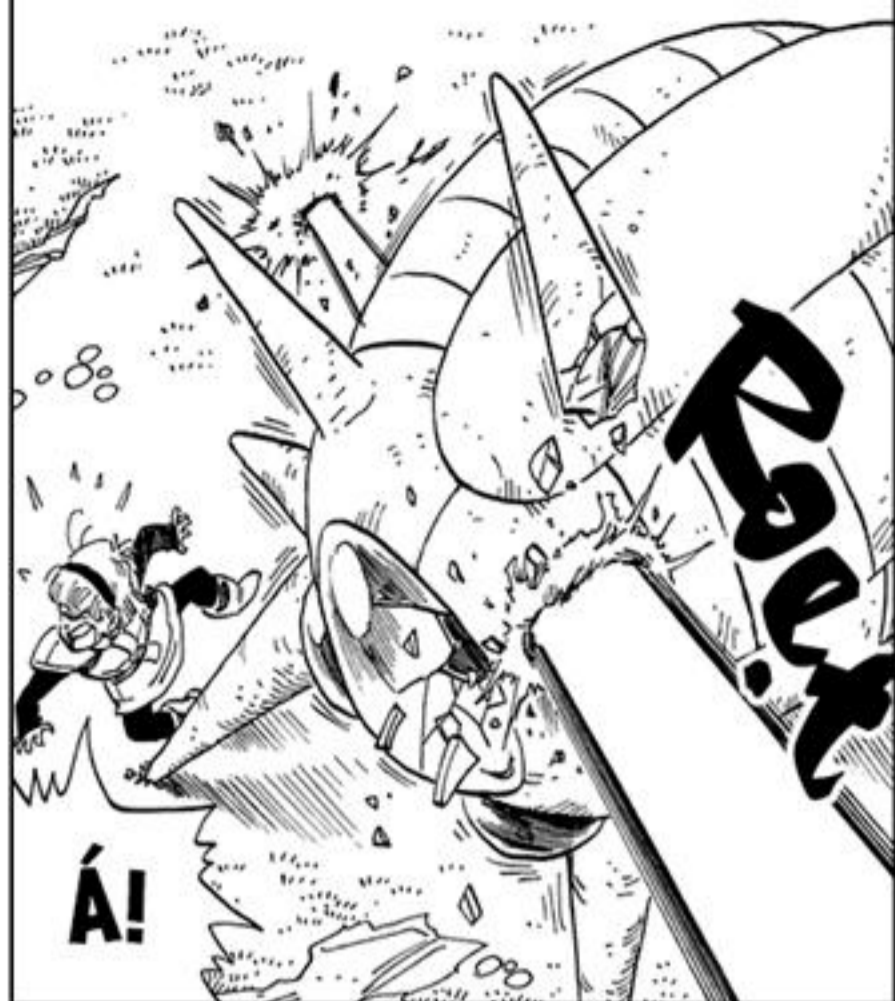
CHÚNG
ĂN MẶC Y
HẾT NGƯỜI
SAIYAN...



NHÌN KIỂU GÌ
THÌ... KHUÔN
MẶT KIA CŨNG
CHẴNG CÓ TÍ
THIỆN CHÍ NÀO
CẢ...!

DỪNG...
DỪNG...
DỪNG
ĐÂY...





BỌN
NÀY CHỈ
LÀ HẠNG
TÉP RIU
THÔI!

GOHAN...
VẬY KHÍ
LÊN ĐI!

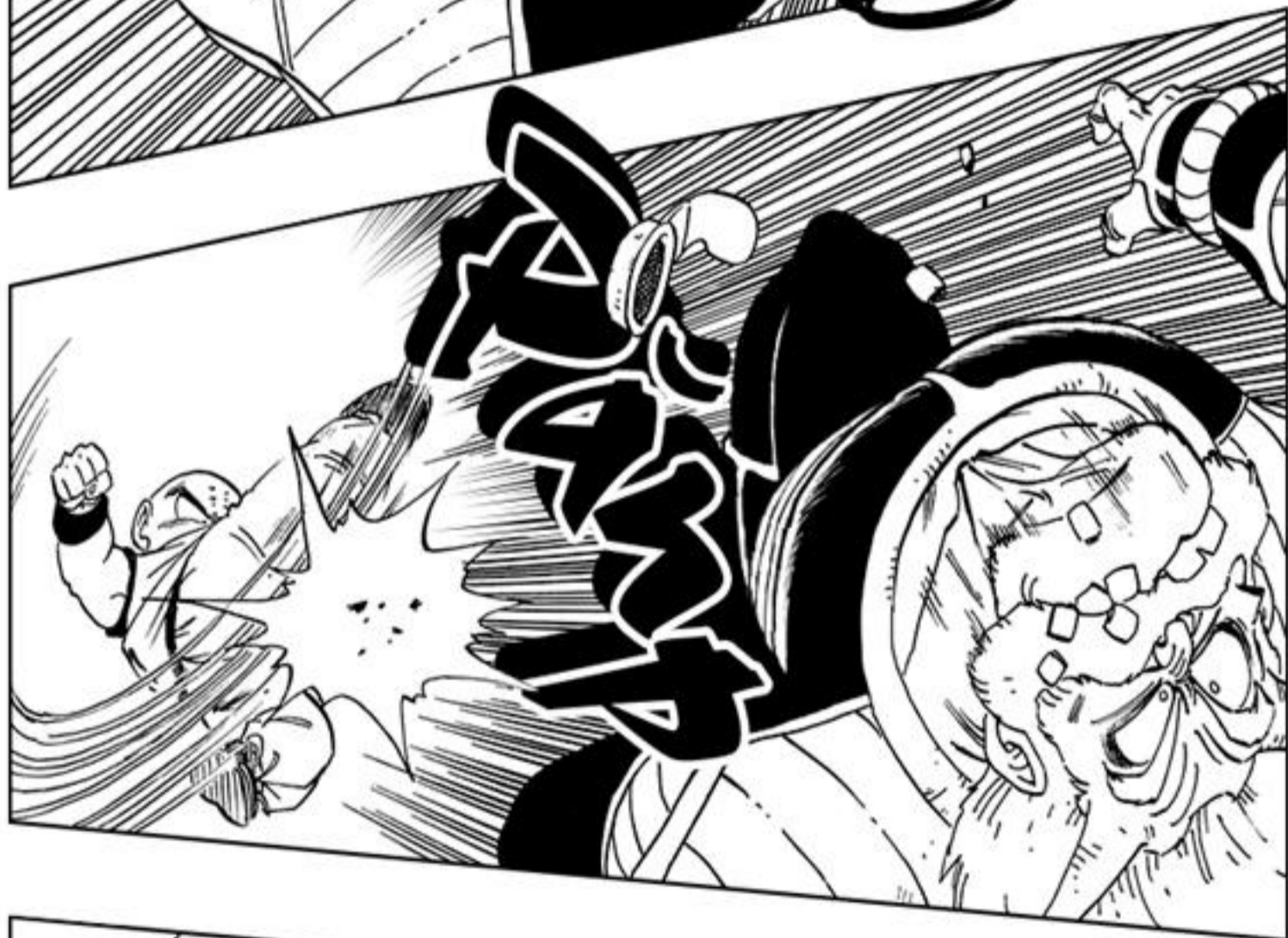
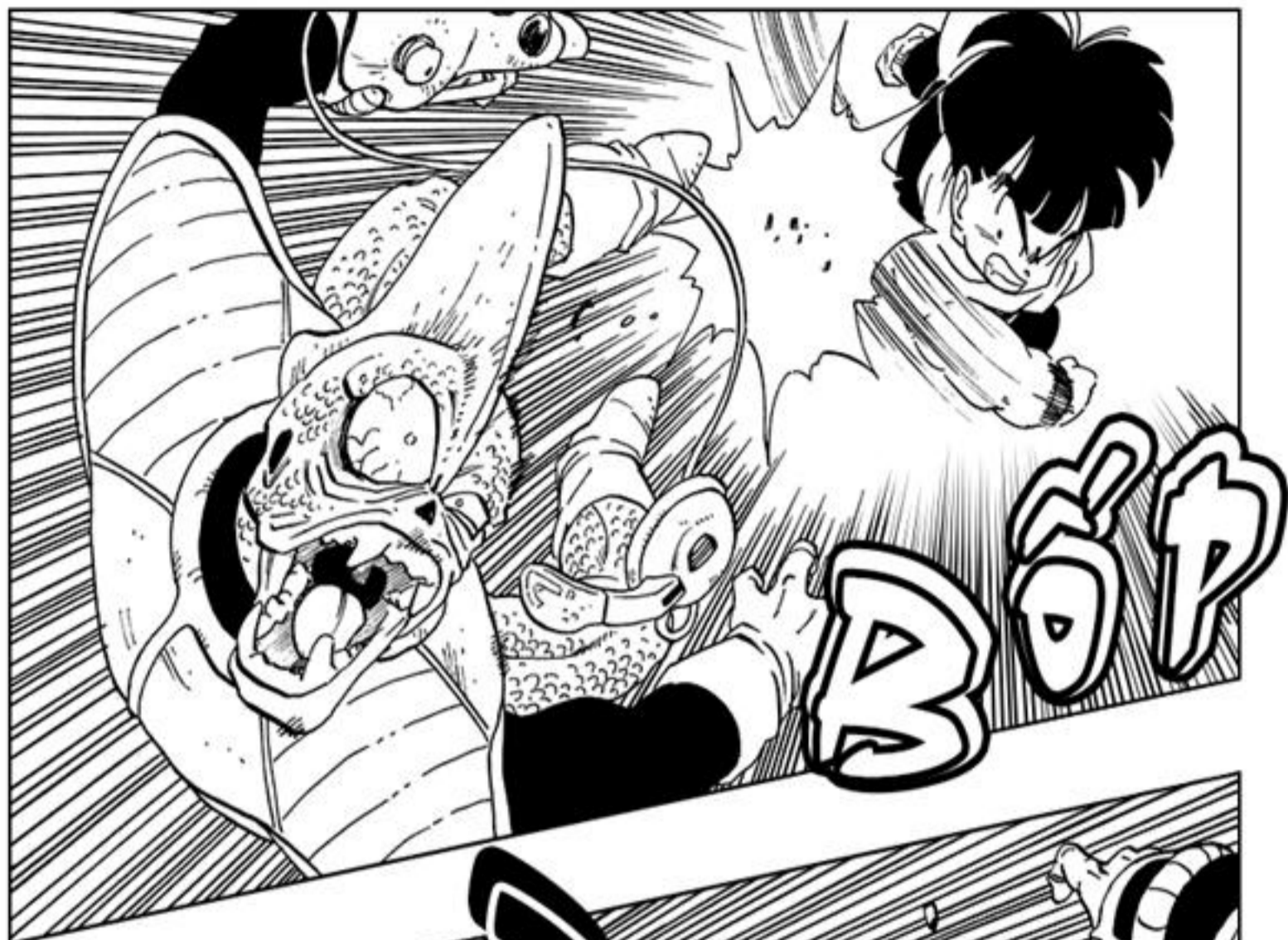


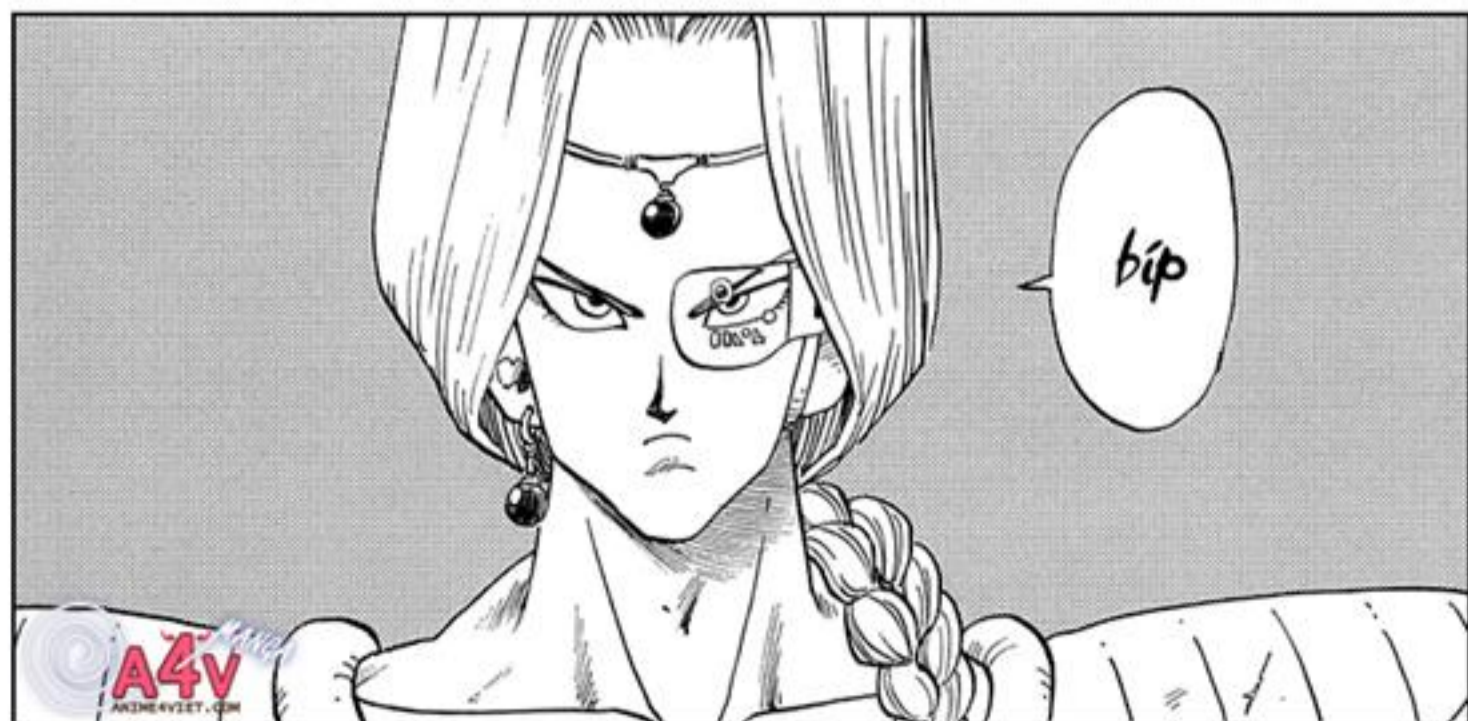
Ới
Ới...!
CÁC NGƯỜI
ĐẾN NHẮM
LÚC RỒI!

HA
HA
HA!



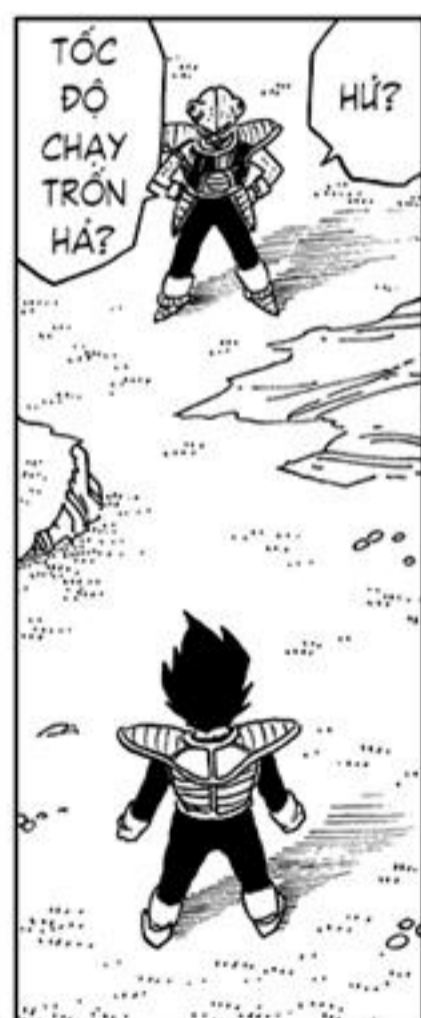
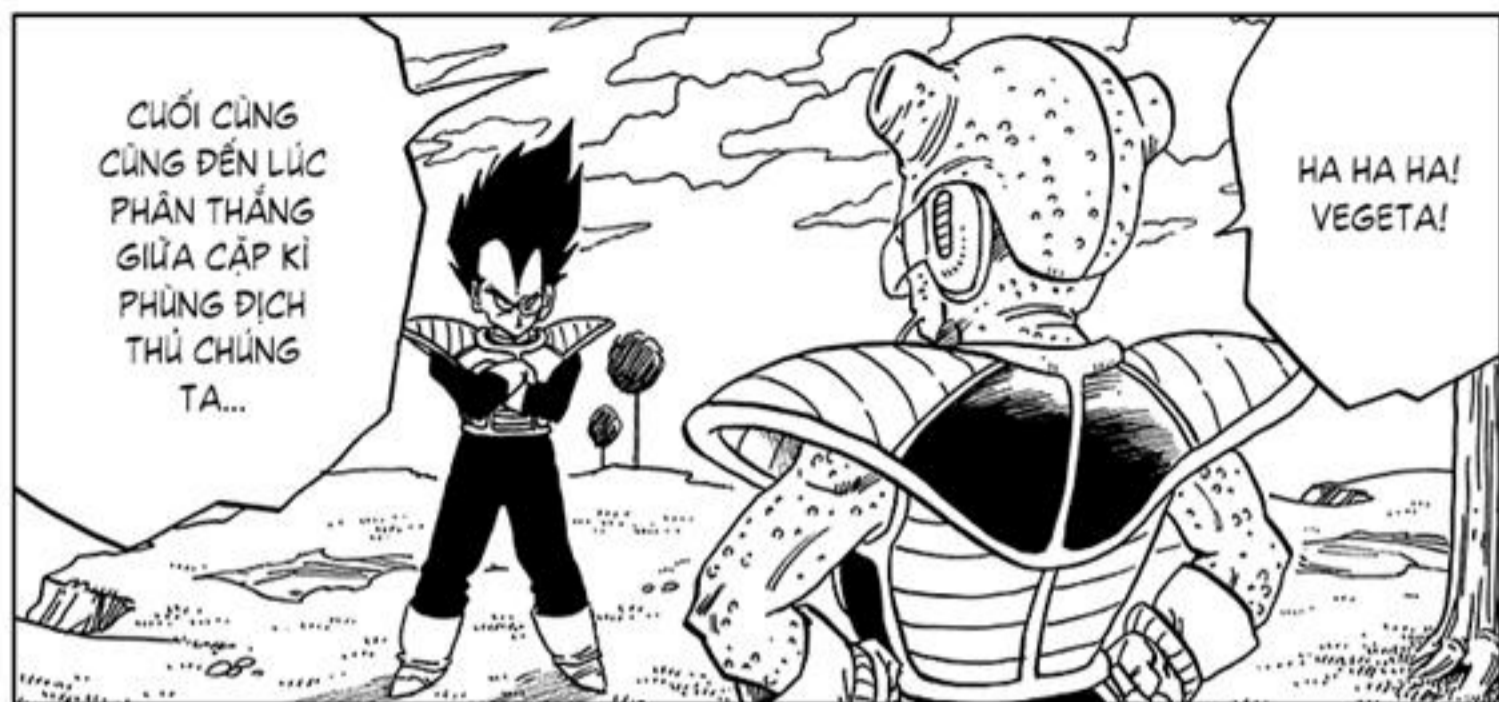














ĐIỀU... ĐIỀU
KHIẾN NỘI
LỰC Ứ...!?



bíp bíp bíp

TAO...
TAO VỚI
MÂY VỐN
MẠNH
NGANG
NHAY
MẢ...!!

KHÔNG
... THỂ
NÀO!!!



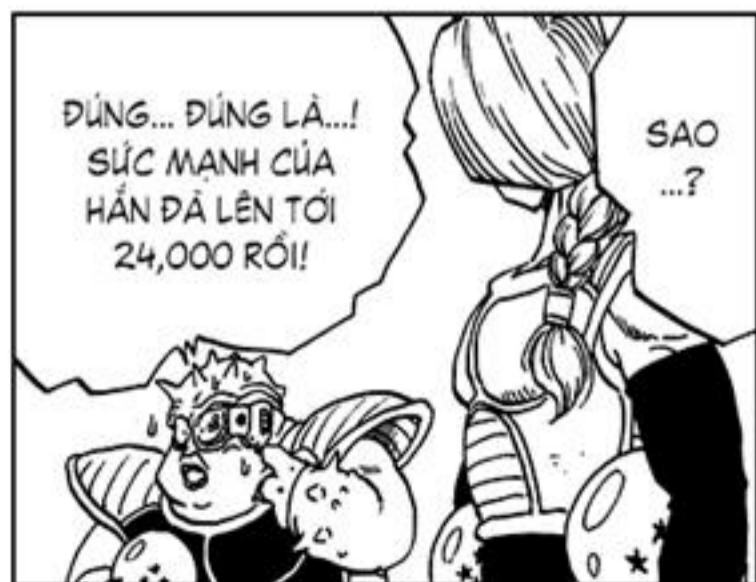
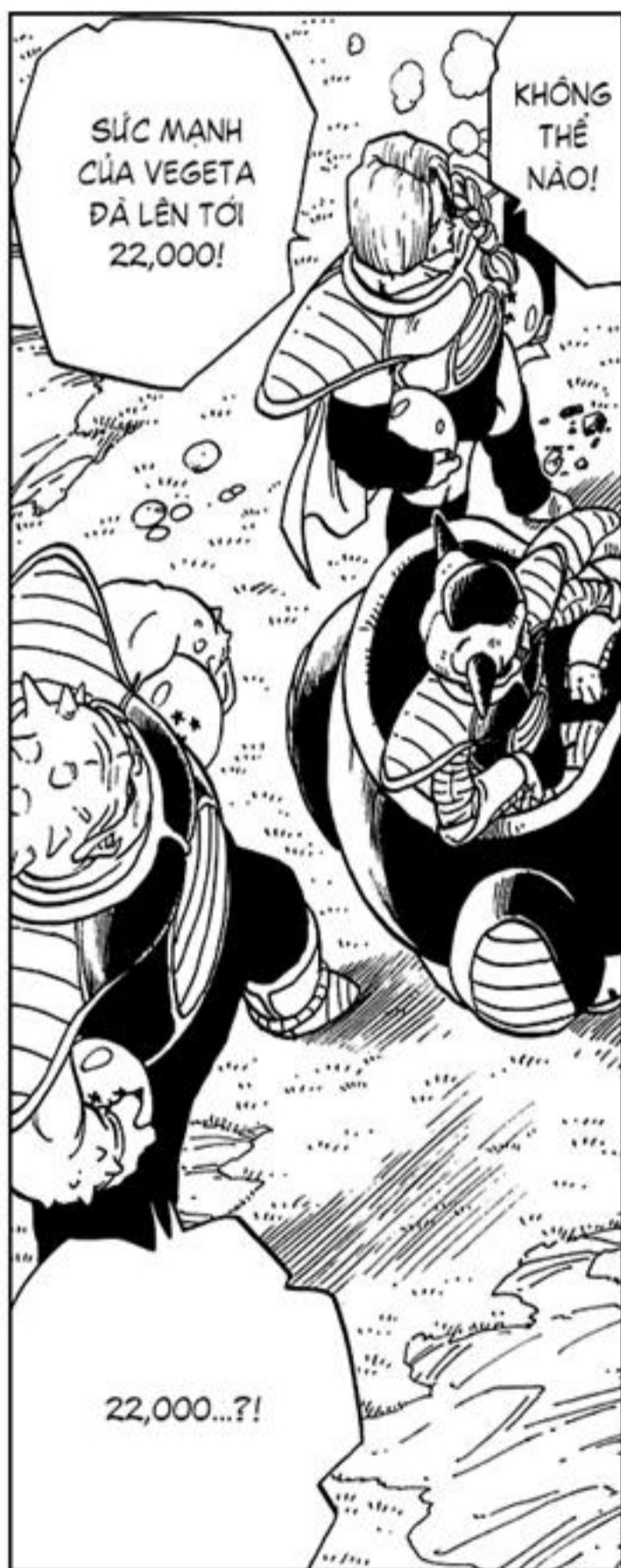
THẰNG NGU! Ở
TRÁI ĐẤT TAO ĐÃ
CHIẾN ĐẤU ĐẾN
MỨC GẦN CHẾT!!

MÀY KHÔNG TU
LUYỆN TRONG KHI TAO
KHÔNG NGỪNG ĐI DIỆT
SÁT CÁC HÀNH TINH
CHO FRIEZA!



GIỜ XEM TRÊN
MÁY ĐO XEM
SỨC MẠNH CỦA
TAO LÀ BAO
NHIÊU!



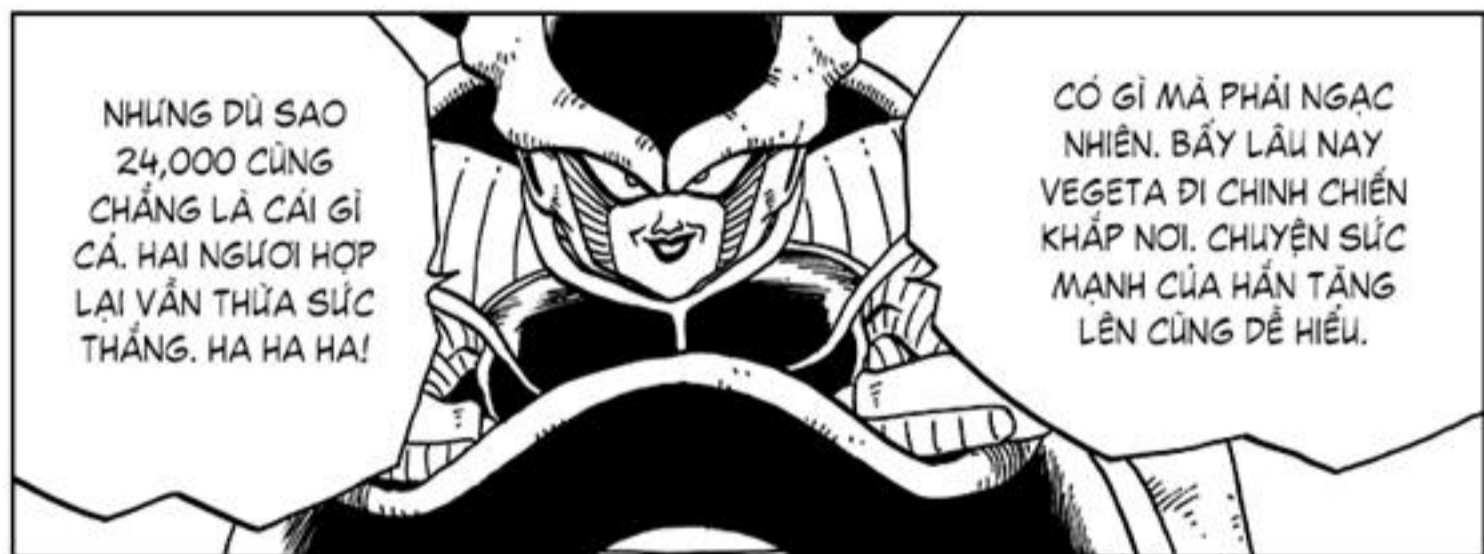




SỨC MẠNH CỦA HẮN CHỈ TẮM 18,000 THÔI CHỨ!

KHÔNG... KHÔNG THỂ NÀO!

24,000!? CÒN MẠNH HƠN CẢ CHÚNG TA NỮA...!



NHƯNG DÙ SAO 24,000 CÙNG CHẮNG LÀ CÁI GÌ CẢ. HAI NGƯỜI HỢP LẠI VẪN THỪA SỨC THẮNG. HA HA HA!

CÓ GÌ MÀ PHẢI NGẠC NHIÊN. BẤY LÂU NAY VEGETA ĐI CHINH CHIẾN KHẮP NƠI. CHUYỆN SỨC MẠNH CỦA HẮN TĂNG LÊN CÙNG DỄ HIỂU.



NHƯNG VÔ VỌNG THÔI... HA HA HA.

DÁM CHỐNG LẠI TA MỘT CÁCH LỘ LIỀU NHƯ VẬY...



NẾU KHÔNG THÌ HẮN SẼ KHÔNG BAO GIỜ THẮNG ĐƯỢC CHÚNG TA. VEGETA VỐN KHÔNG PHỤC FRIEZA TA TỪ ĐẤU...

VEGETA CHẮC CHẮN ĐẾN ĐÂY VỚI MỤC ĐÍCH TRƯỞNG SINH GIỐNG NHƯ TA.

CHƯA CÓ LỆNH MÀ ĐÃ ĐẾN TRÁI ĐẤT, HẮN LÀ HẮN MUỐN ĐOẠT NGÔI VỊ CỦA TA LÀM...



TAO VỚI MÀY
CHUNG NHAU
ĐỒNG HÀNH
ĐƯỢC CHỨ? Ý
HAY MÀ!

TỪ TỪ ĐÀ
VEGETA! TAO
CÓ Ý NÀY!

THỰC RA
TAO CŨNG
KHÔNG LỪA GÌ
NGÀI FRIEZA...
KHÔNG, LÀ GÁ
FRIEZA KHÓN
KIẾP ĐÓ!!



BỚT NÓI
NHẢM ĐI!

TRÔNG
TAO
GIỐNG
THẮNG
NGU LẮM
HẢ?



NGHE... NGHE
ỒN DỪNG KHÔNG!?
MÀY MẠNH NHƯ
VẬY, NẾU HỢP SỨC
VỚI TAO SẼ THỪA
SỨC THẮNG
ZARBON HAY
DODORIA...!



A!
FRIEZA
KÌA!!!

CÁI
GÌ!?

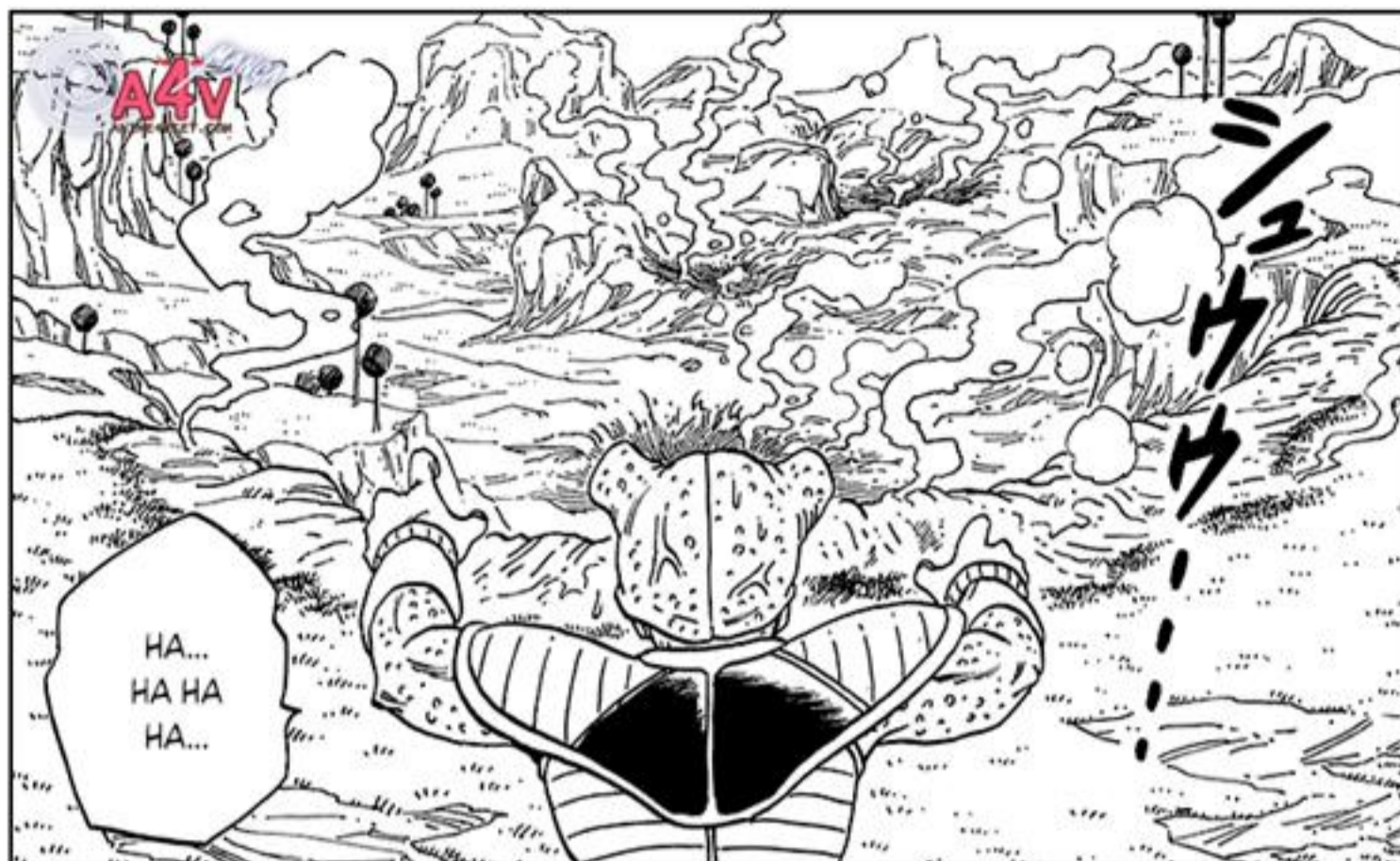


TIN
TAO ĐI,
VEGETA



TAO...
TAO ĐÀU
CÓ NÓI
ĐÓI...!!!





HA...
HA HA
HA...



MÀY MÀ
CÙNG CÓ LÚC
PHẢI DÙNG KẾ
HÈN MỌN THỂ
NÀY HẢ? THẬT
ĐÁNG THẤT
VỌNG!

COI
THƯỜNG
TAO
QUÁ
ĐẤY.



DÙ SỨC
CHIẾN ĐẤU
CỜ LỚN CỜ
NÀO THÌ XÔI
CÚ ĐÒN BAN
NÀY CÙNG
KHÓ MÀ
SỐNG
SÓT!!!

HA HA
HA! CHO
MÀY
CHẾT!!

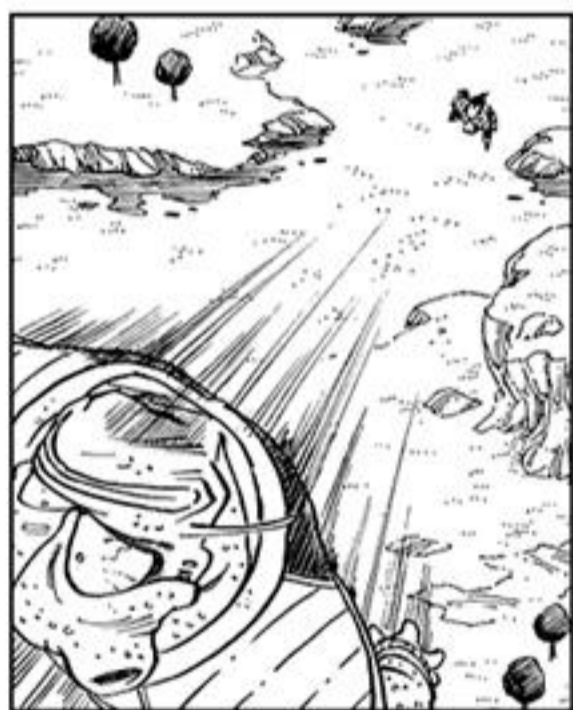
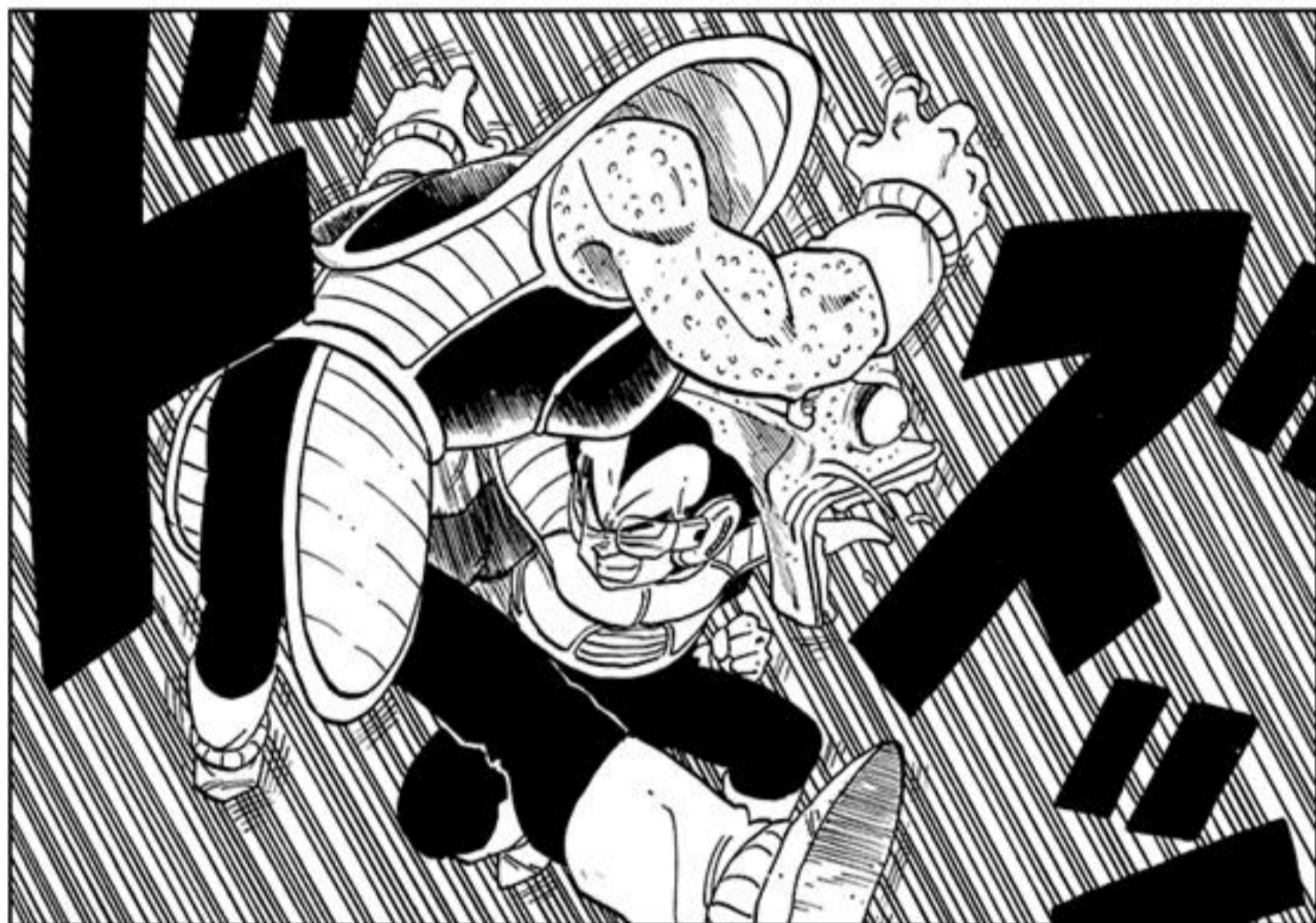


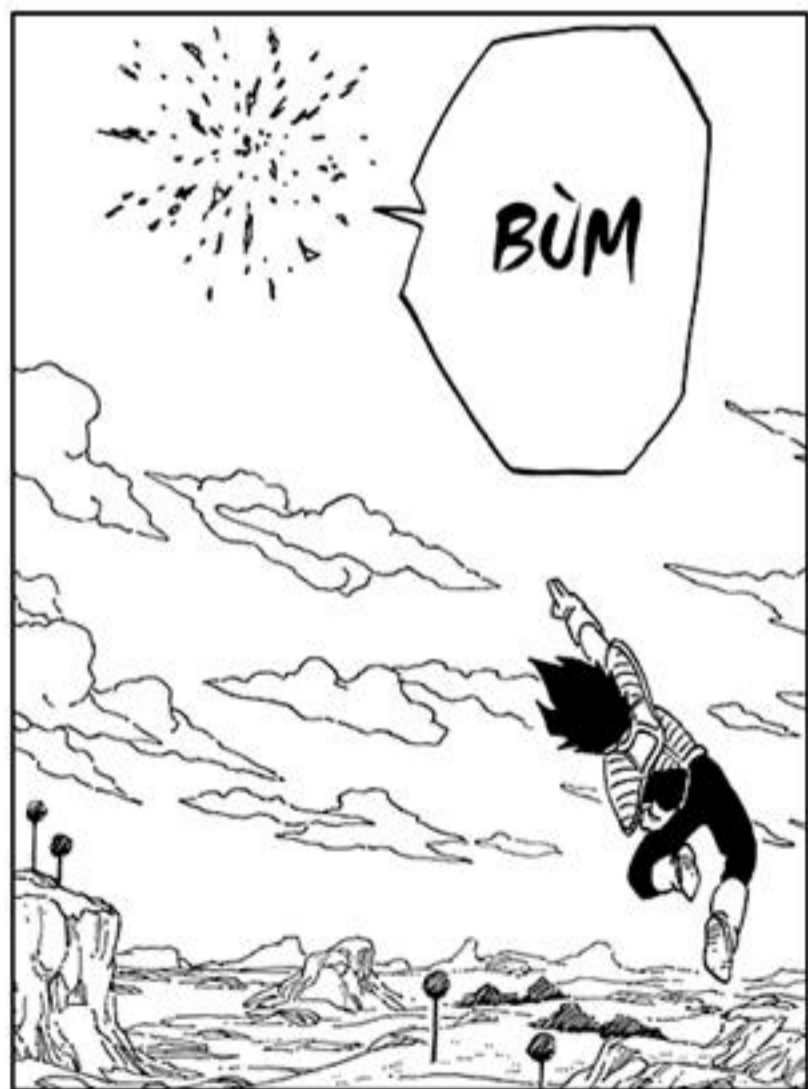
TỐC ĐỘ CỦA
TAO ĐÃ VƯỢT
TRƯỚC ĐÂY
RẤT XA.

SAO...
SAO
MÀY...
Ở ĐÓ
ĐƯỢC!?

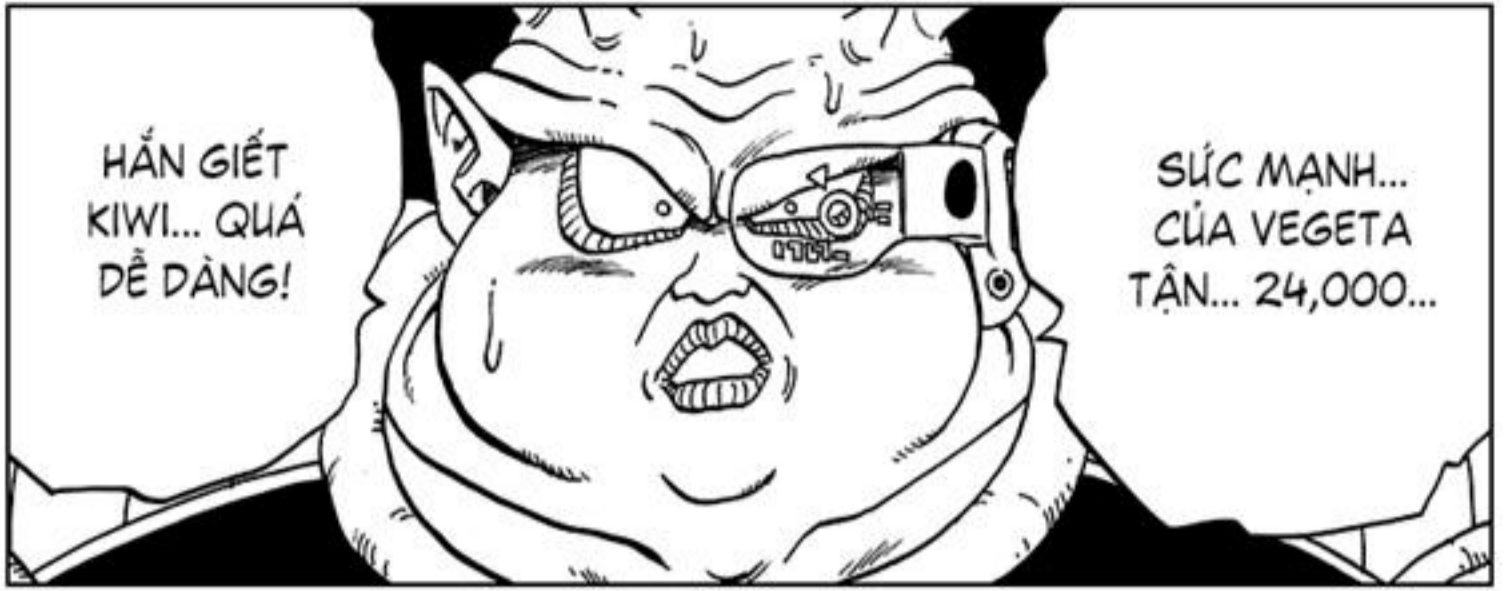
VÀ VỚI
HÀNH ĐỘNG
VỪA RỒI, MÀY
ĐÃ LÀM TAO
TỨC GIẬN
THẬT SỰ.

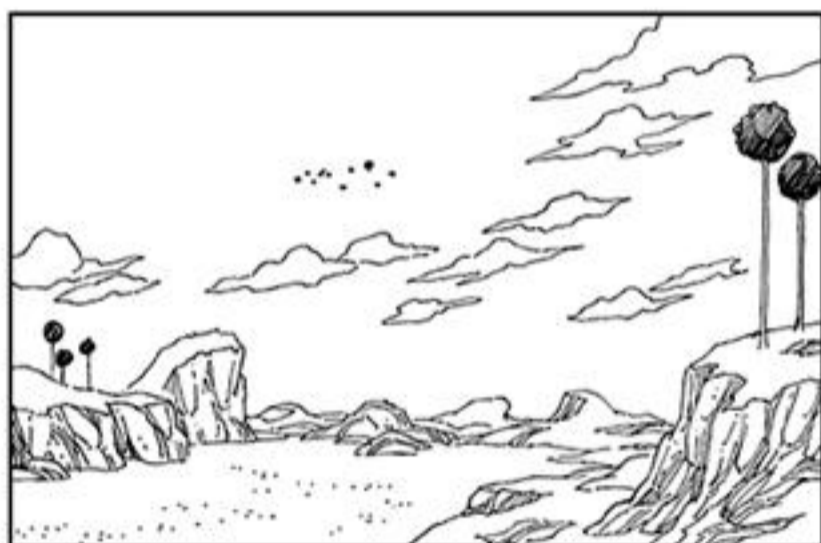




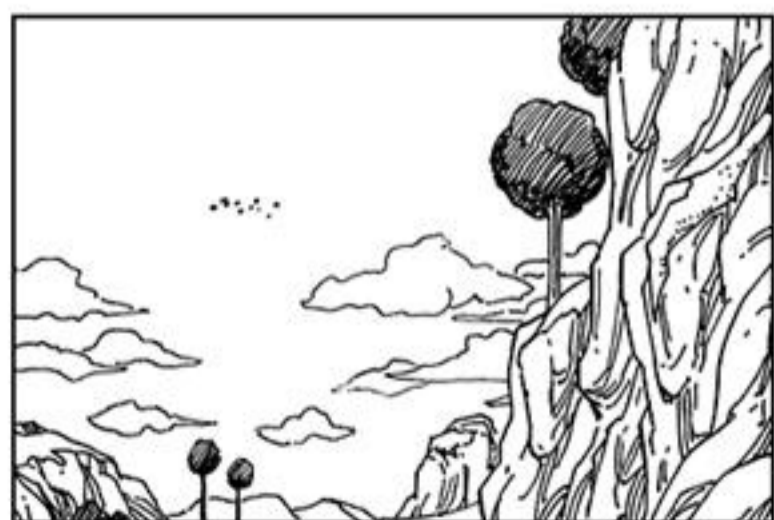


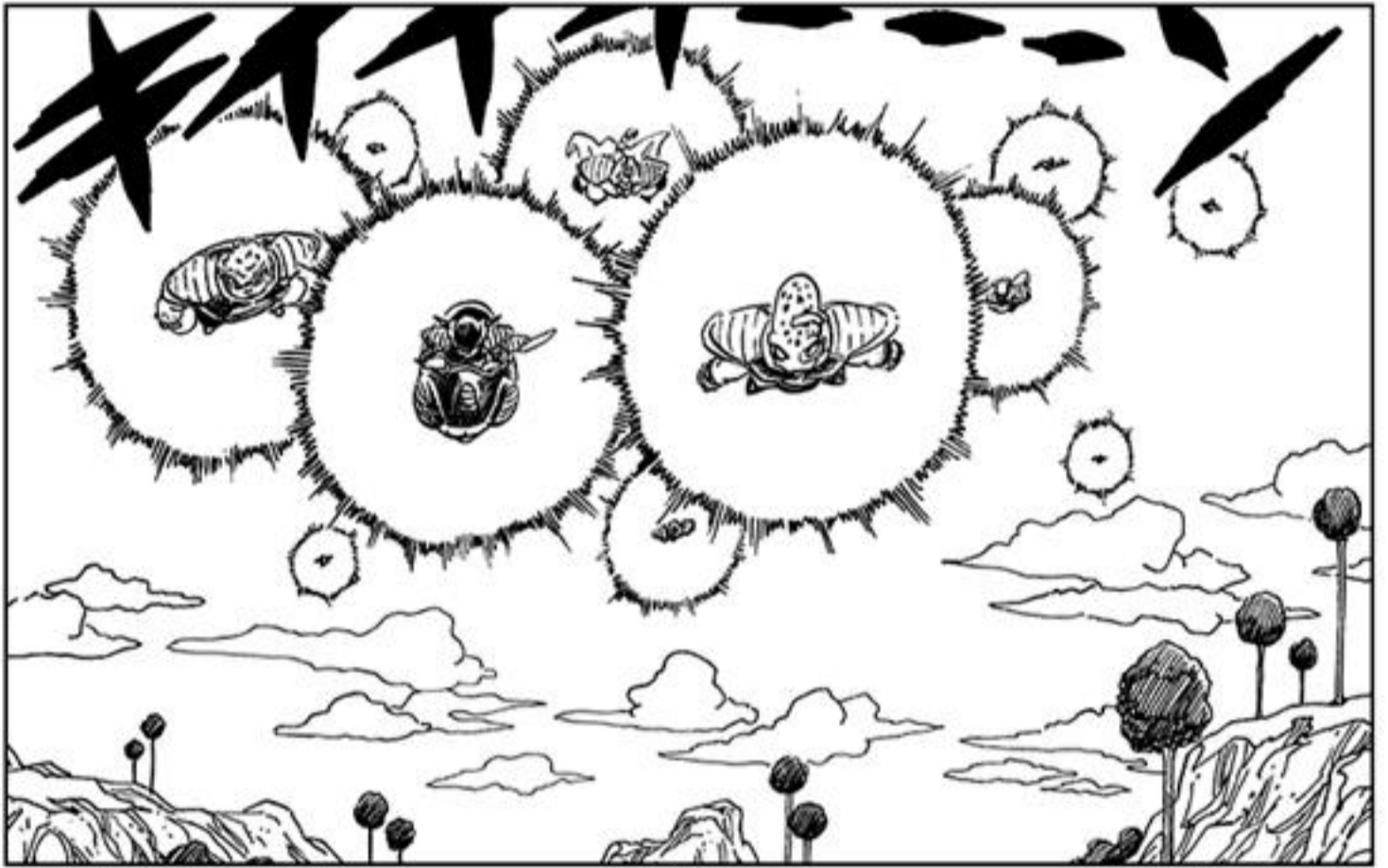




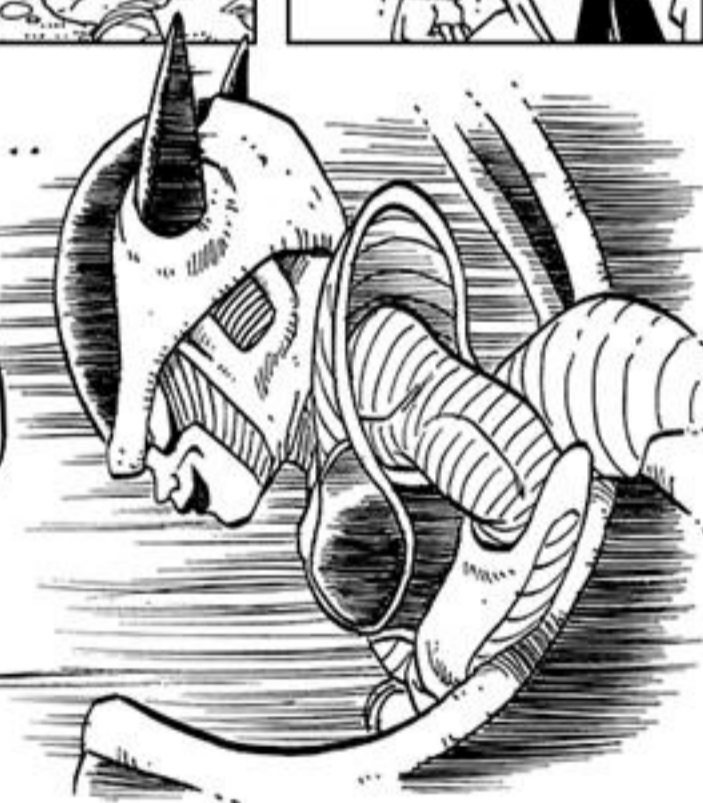
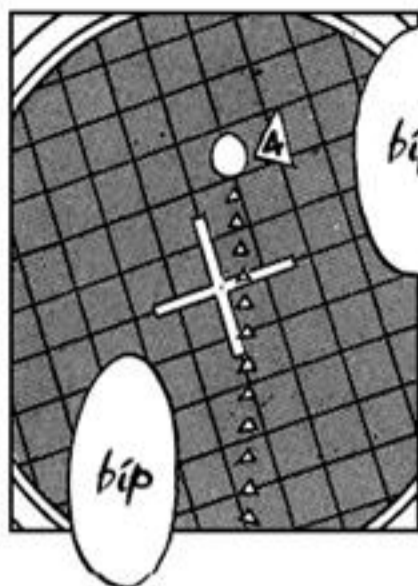














GIỜ THÌ
CHÚNG TA
LẤY NGỌC
RỒNG KIỂU
GÌ ĐÂY!?

CHẾT...
CHẾT
TIẾT!



TỚ LÀM SAO
BIẾT ĐƯỢC...
NHƯNG HẮN MẶC
ĐỒ GIỐNG VEGETA
THÌ CHẮC LÀ ĐỒNG
BỘN CỦA HẮN...

MẠNH...
MẠNH HƠN
CẢ VEGETA
LÝ? KHÔNG
THỂ NÀO...
HẮN LÀ AI
VẬY...?



VỊ TRÍ
CỦA NÓ
Ở...?

NHƯ
VẬY LÀ
CHÚNG
CŨNG CÓ
MÁY ĐỒ
NGỌC



CHÚNG
ĐANG TỚI
CHỖ VIÊN
NGỌC
NÀY...



NHÌN
NÀY!

A!

74
74...



CHỦ...
ĐI XEM
TÌNH HÌNH
CHÚT
ĐÂY...!



LÀ... LÀ NƠI
MÀ CHỦ KURIRIN
NÓI CHẮC CÓ
NGƯỜI NAMEK
BAN NÀY...



CHÁU
CŨNG ĐI
NỮA!



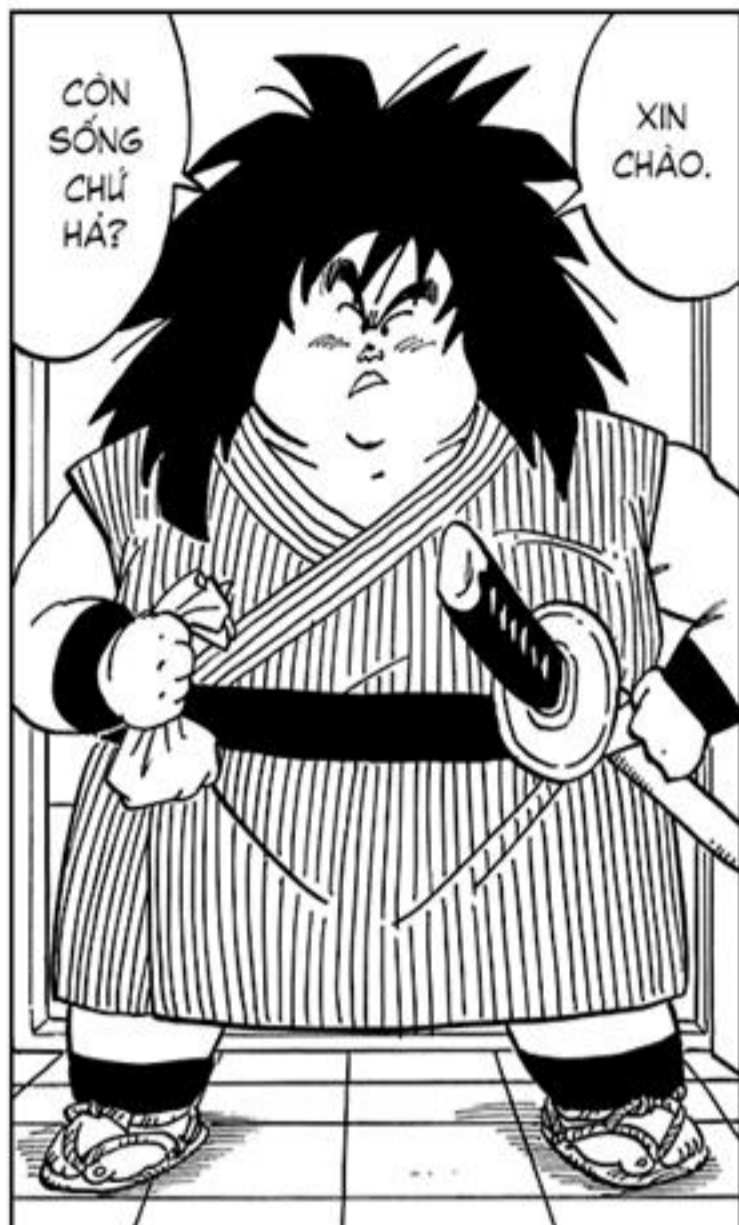
HƯỚNG
NÀY... CÁCH
ĐÂY TẮM
14KM.









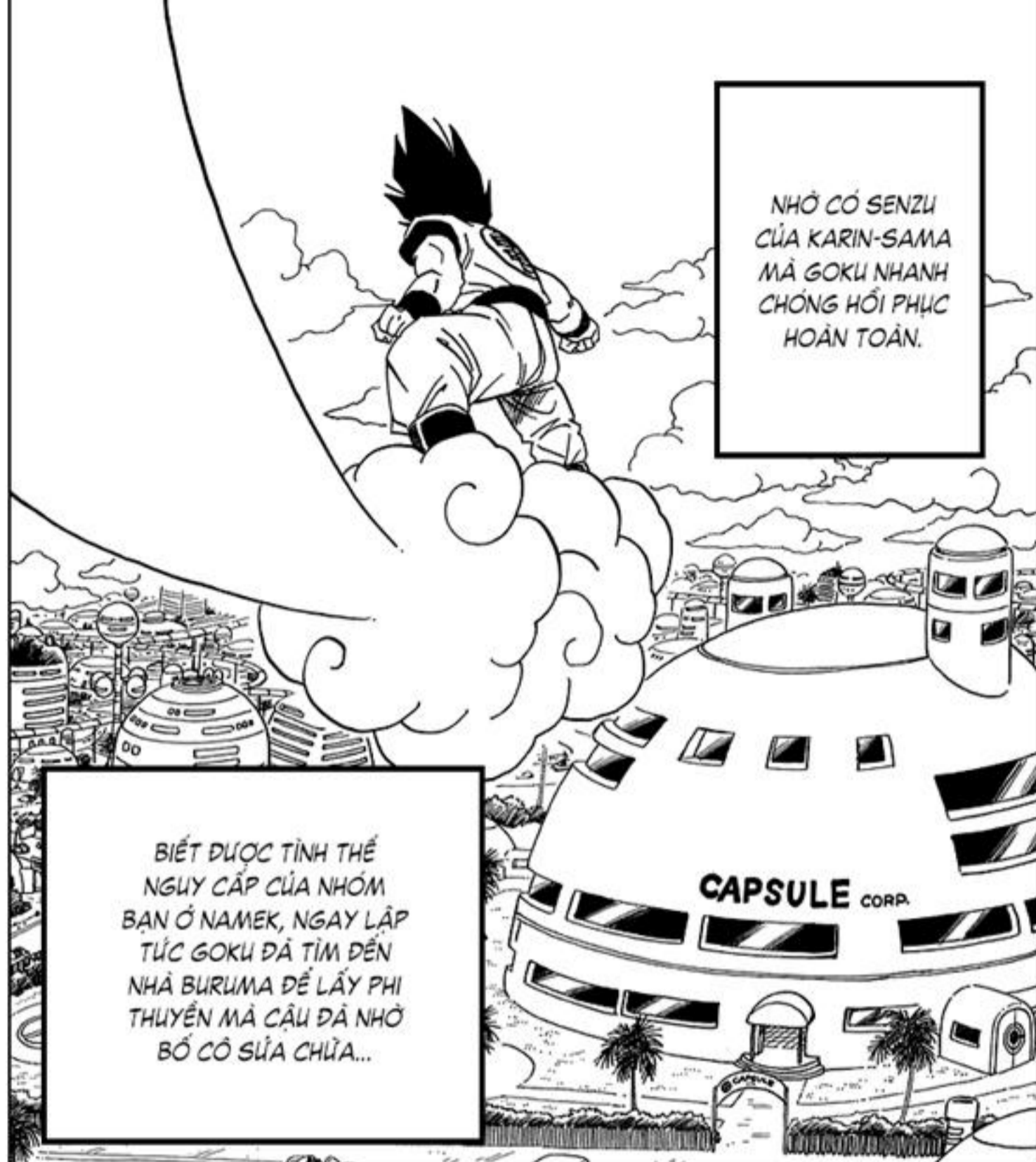














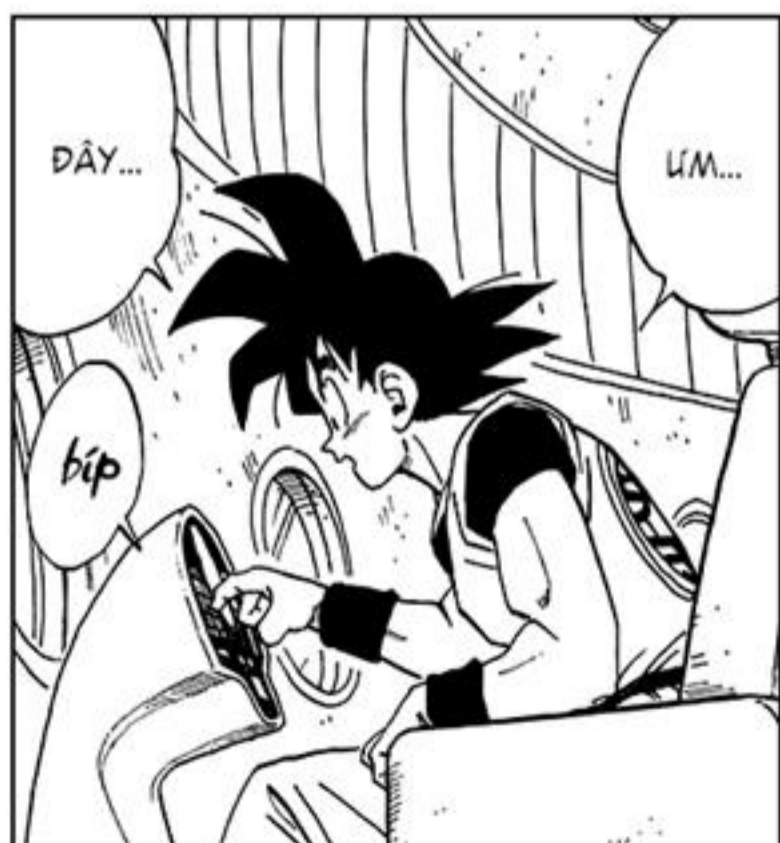


NOTE: VỀ VIỆC GOKU GỌI BỐ BURMA LÀ "BÁC", CÒN GỌI MẸ BURMA LÀ "CÔ" THÌ LÀ DO MÌNH CÓ TÌNH DỊCH THẾ NHÉ :)







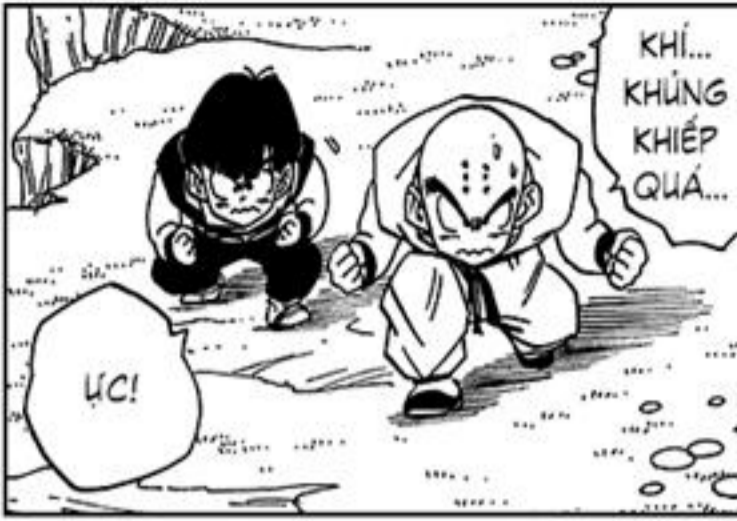






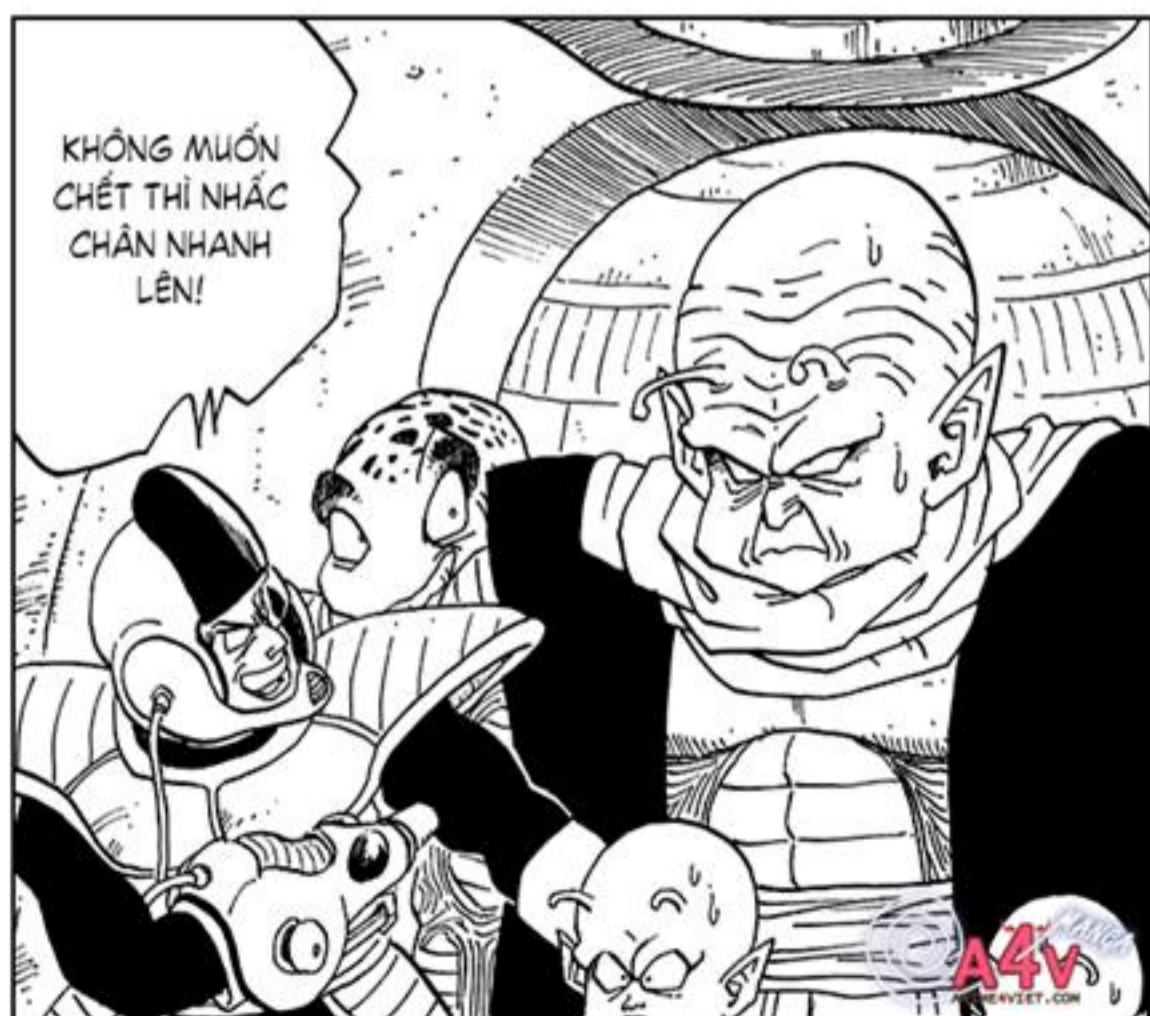


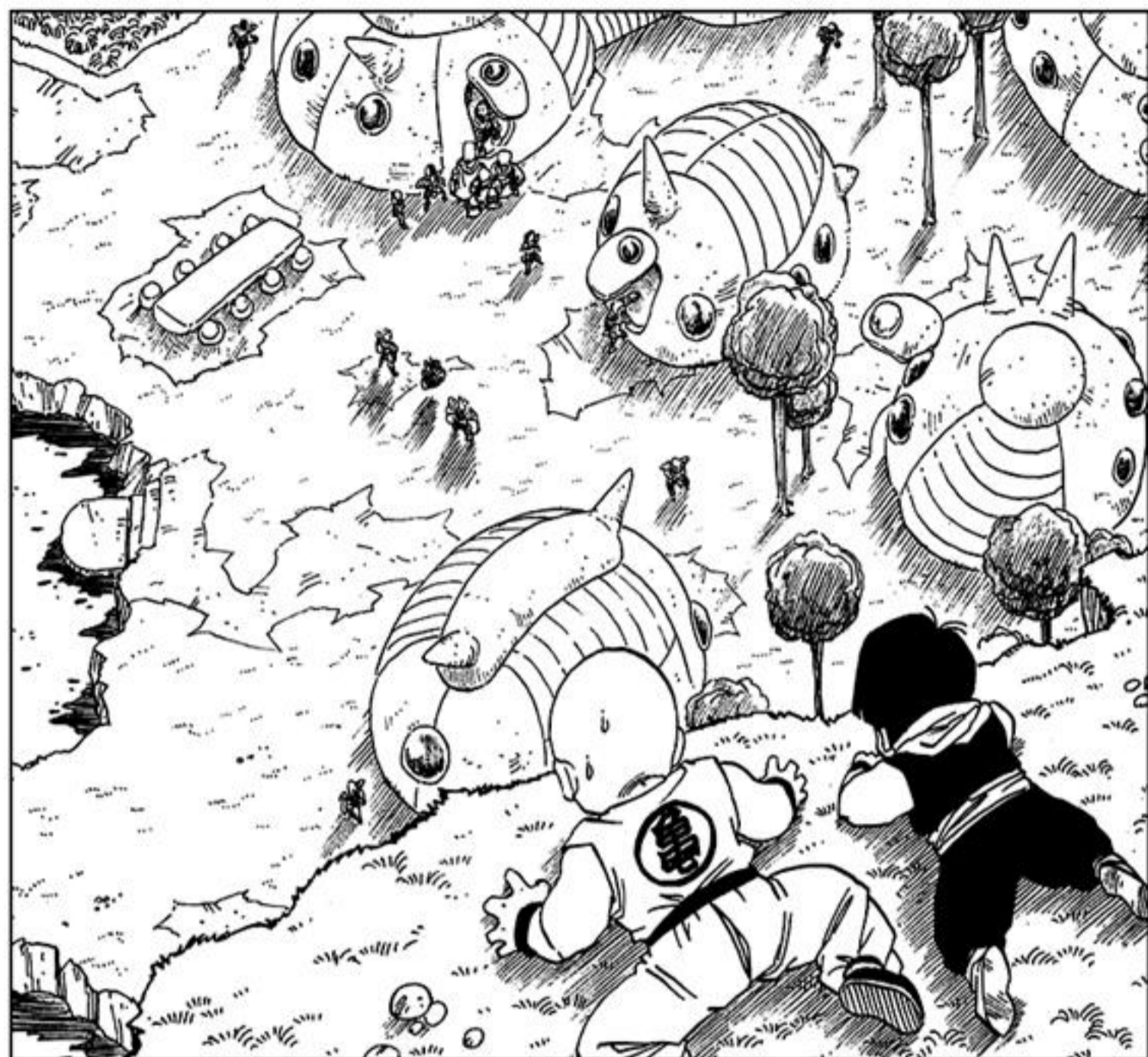


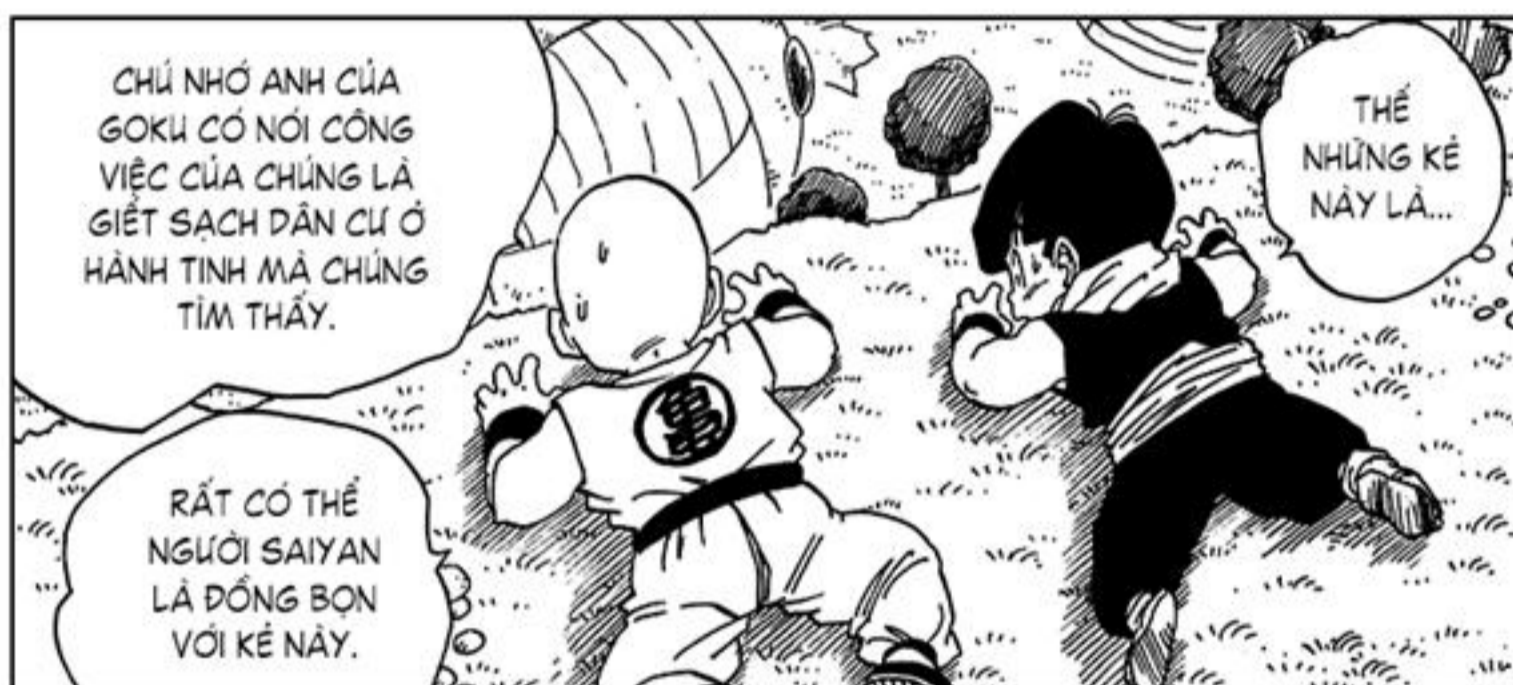


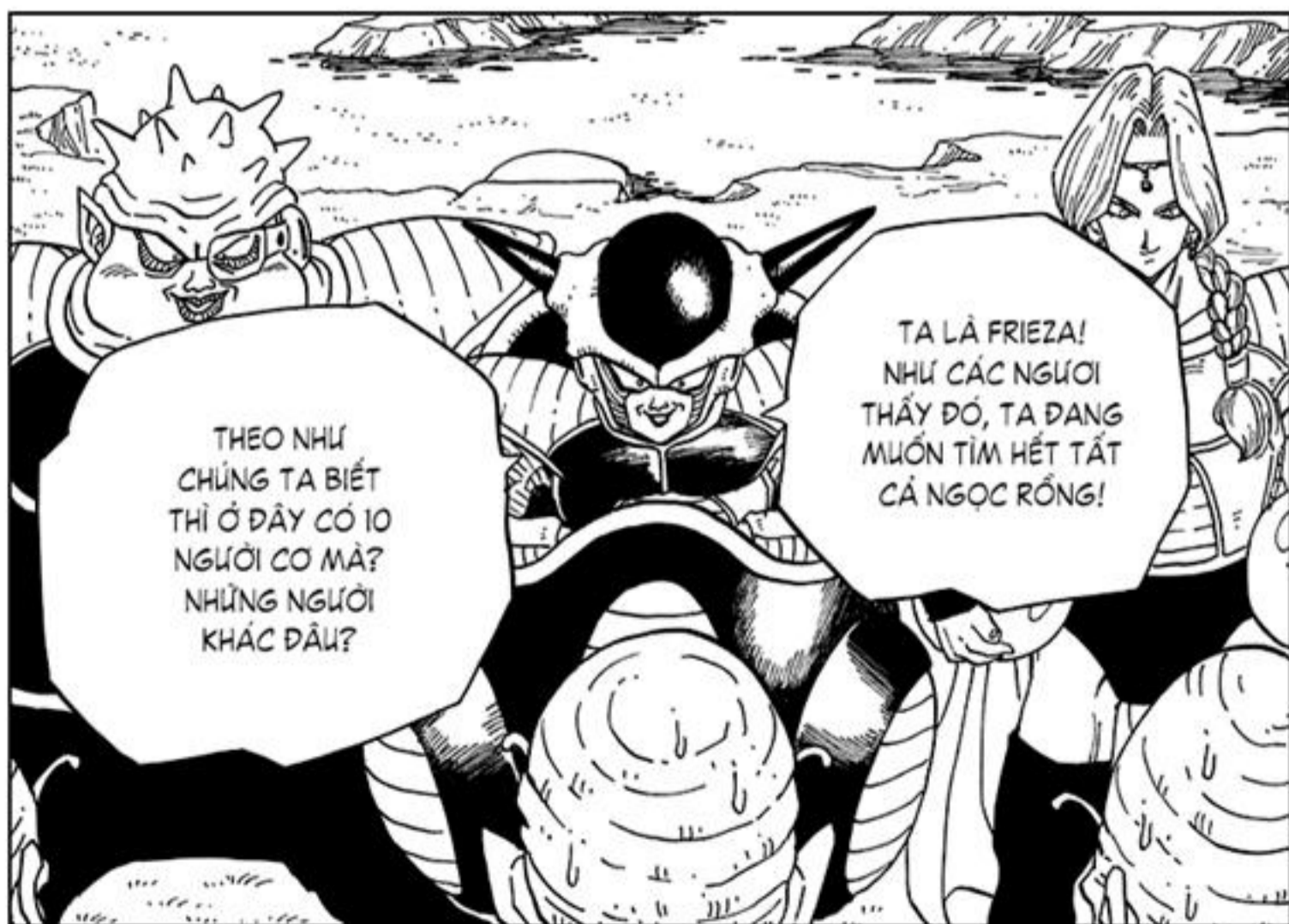
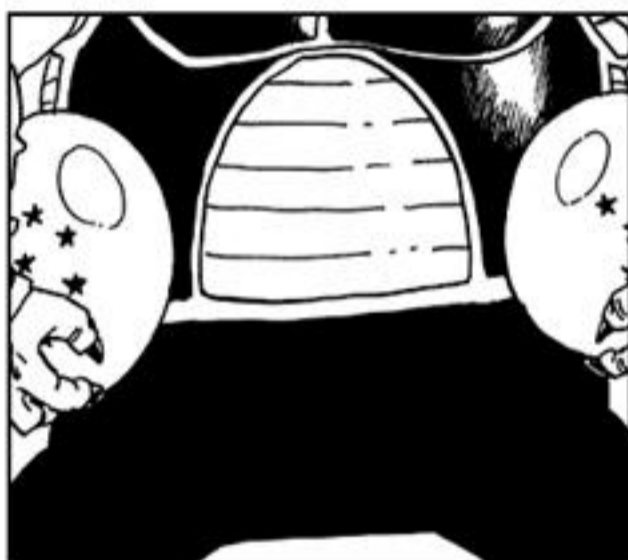
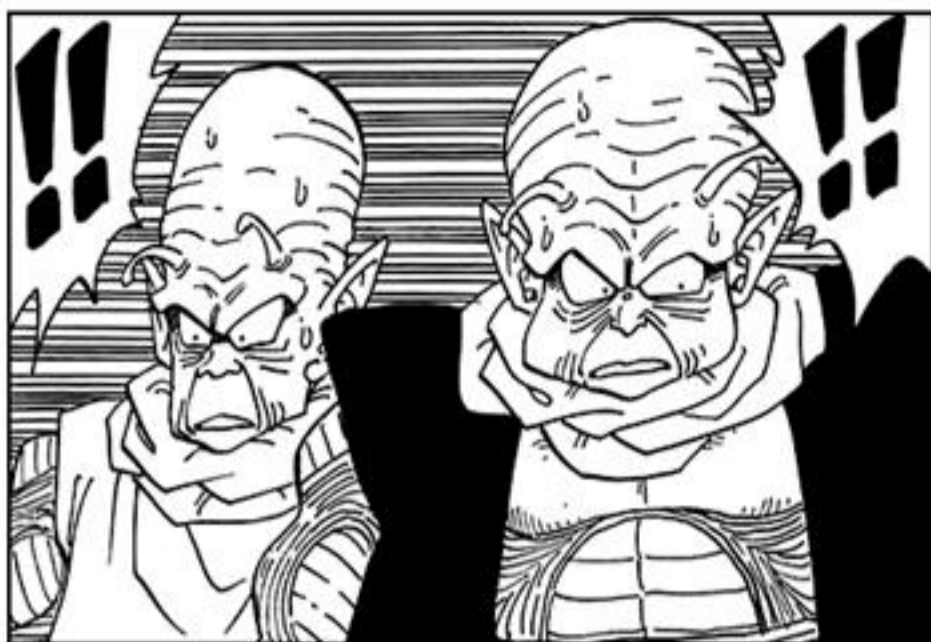
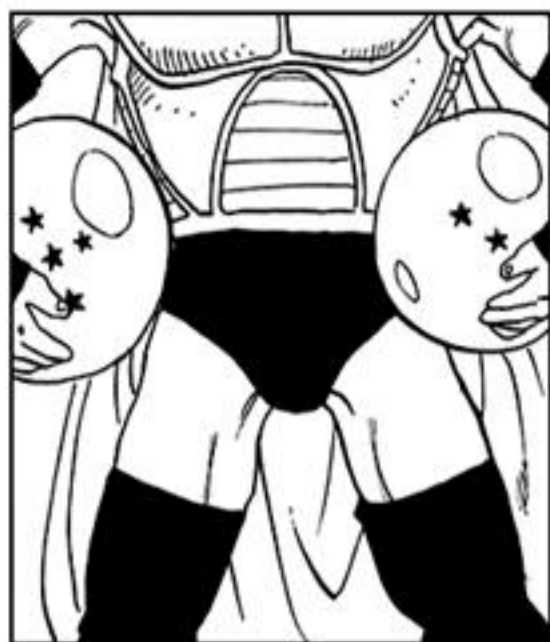
NHỮNG... NHỮNG TÊN KHÁC
THÌ THƯỜNG THÔI... NHƯNG...
CÒN 3 KẸ KIA... NHẤT... NHẤT LÀ
TÊN NGỒI TRÊN VẬT HÌNH TRÒN...
KHÍ MẠNH KINH KHỦNG...

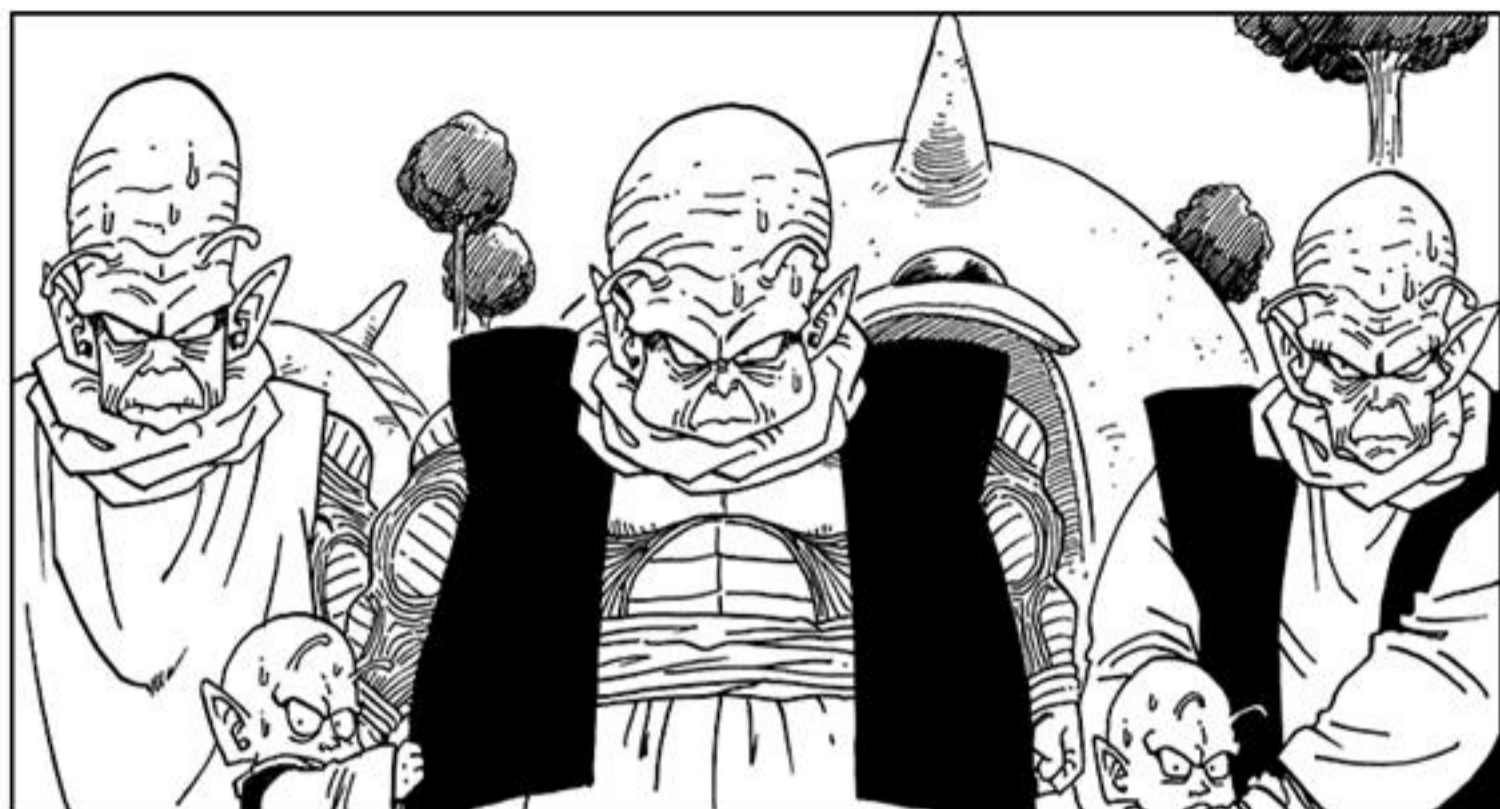






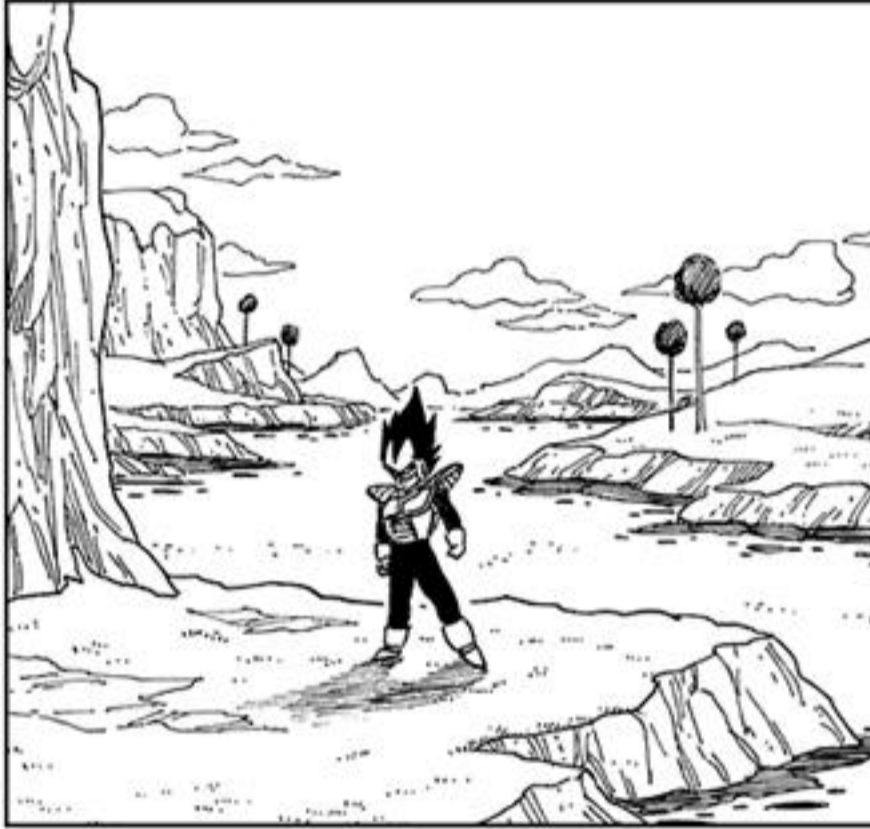




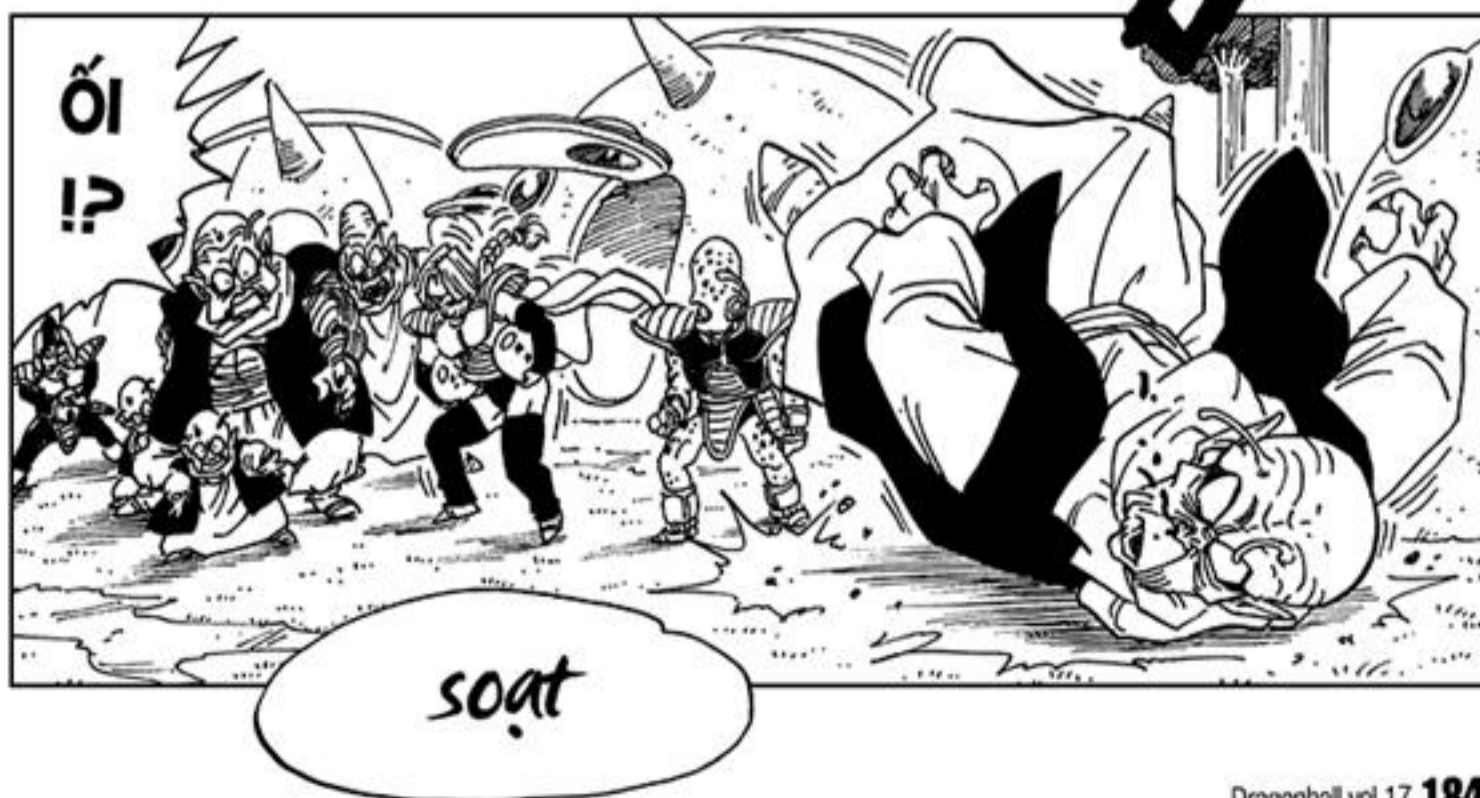






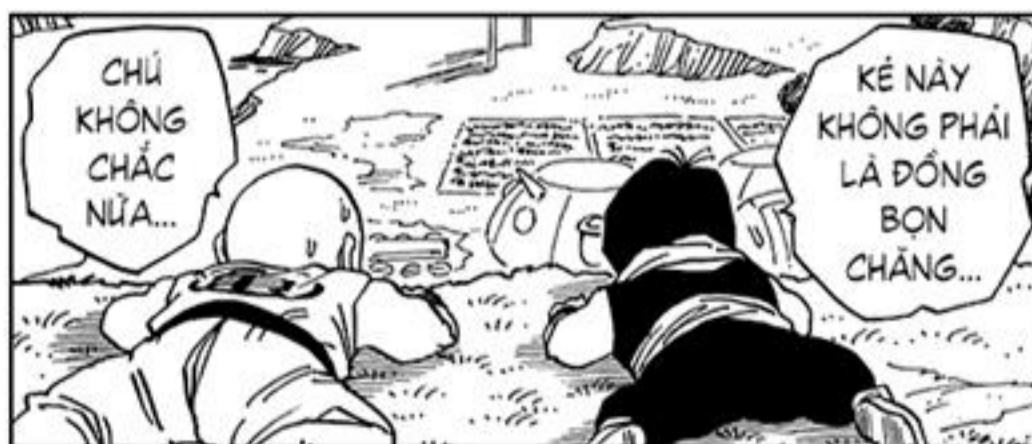


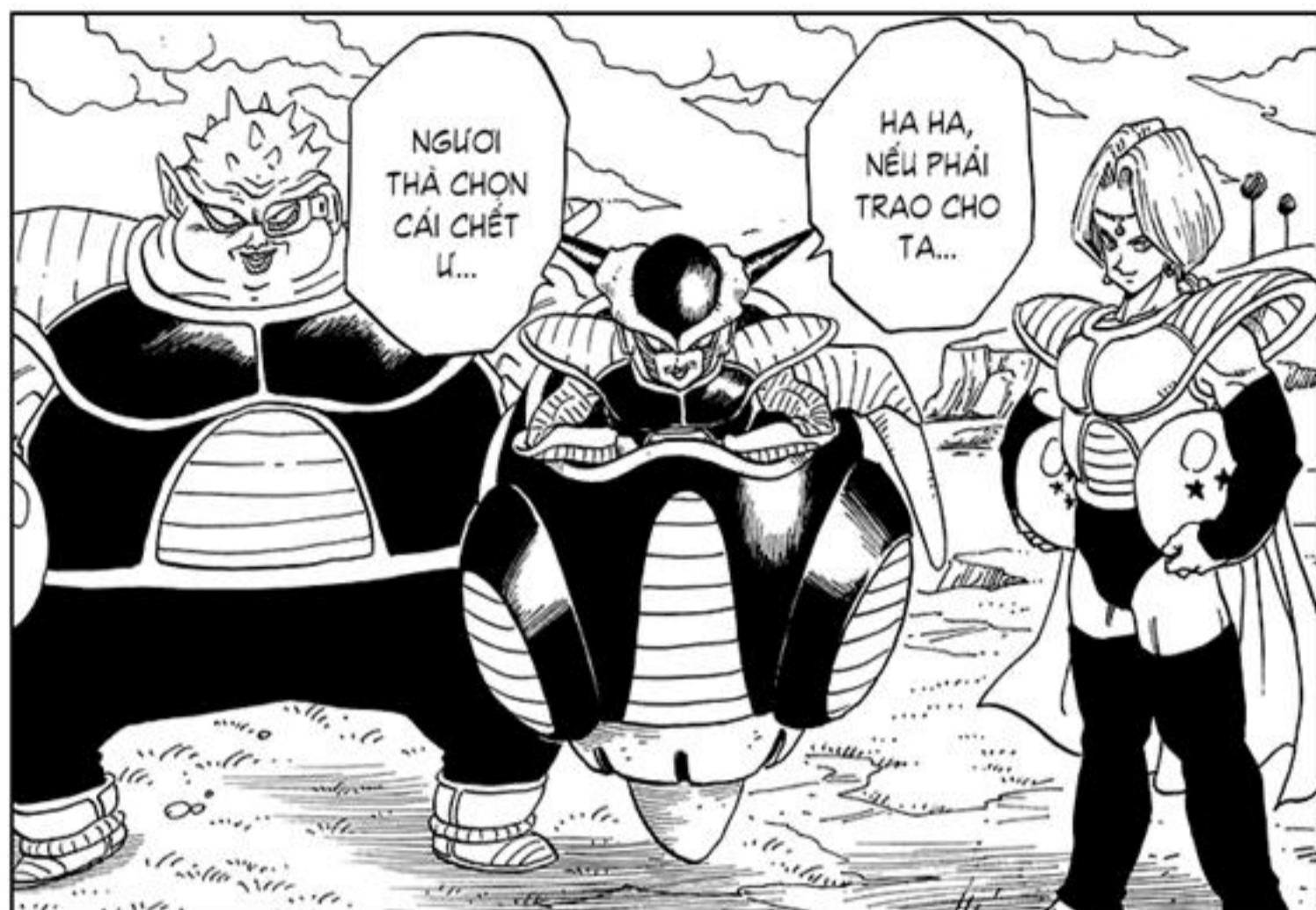




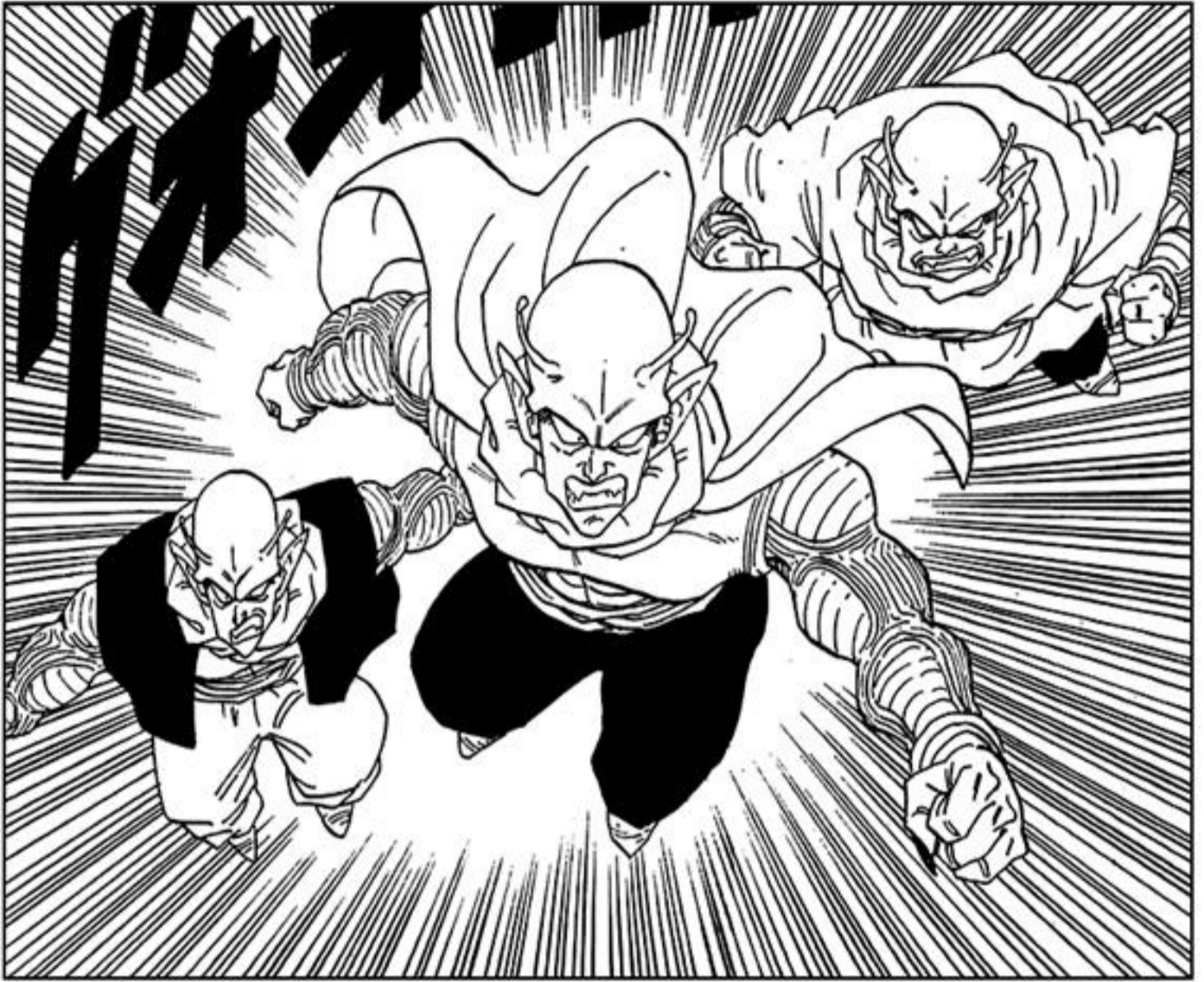


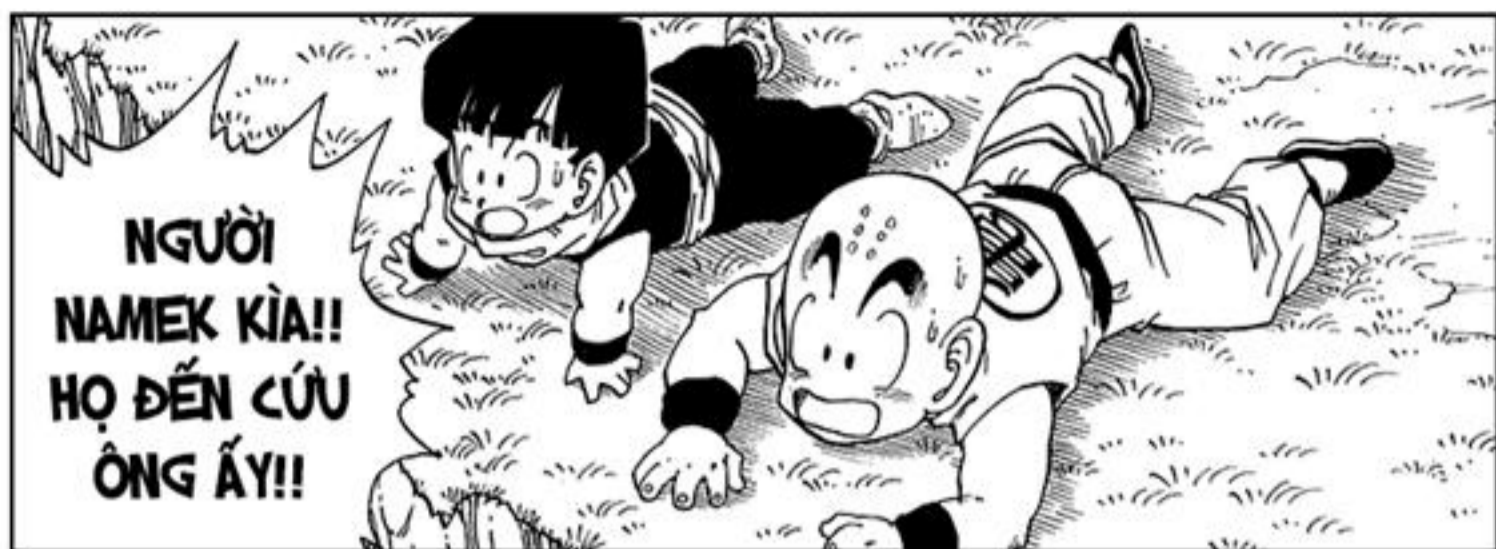


















CỦ ĐỂ
ĐAM
LÍNH GIẢI
QUYẾT
CHÚNG
A.



CHỈ SỢ
NGÀI THẤT
VỌNG RỒI,
CHÚNG CHỈ
TẮM 1000
THỜI.

HA HA
HA...

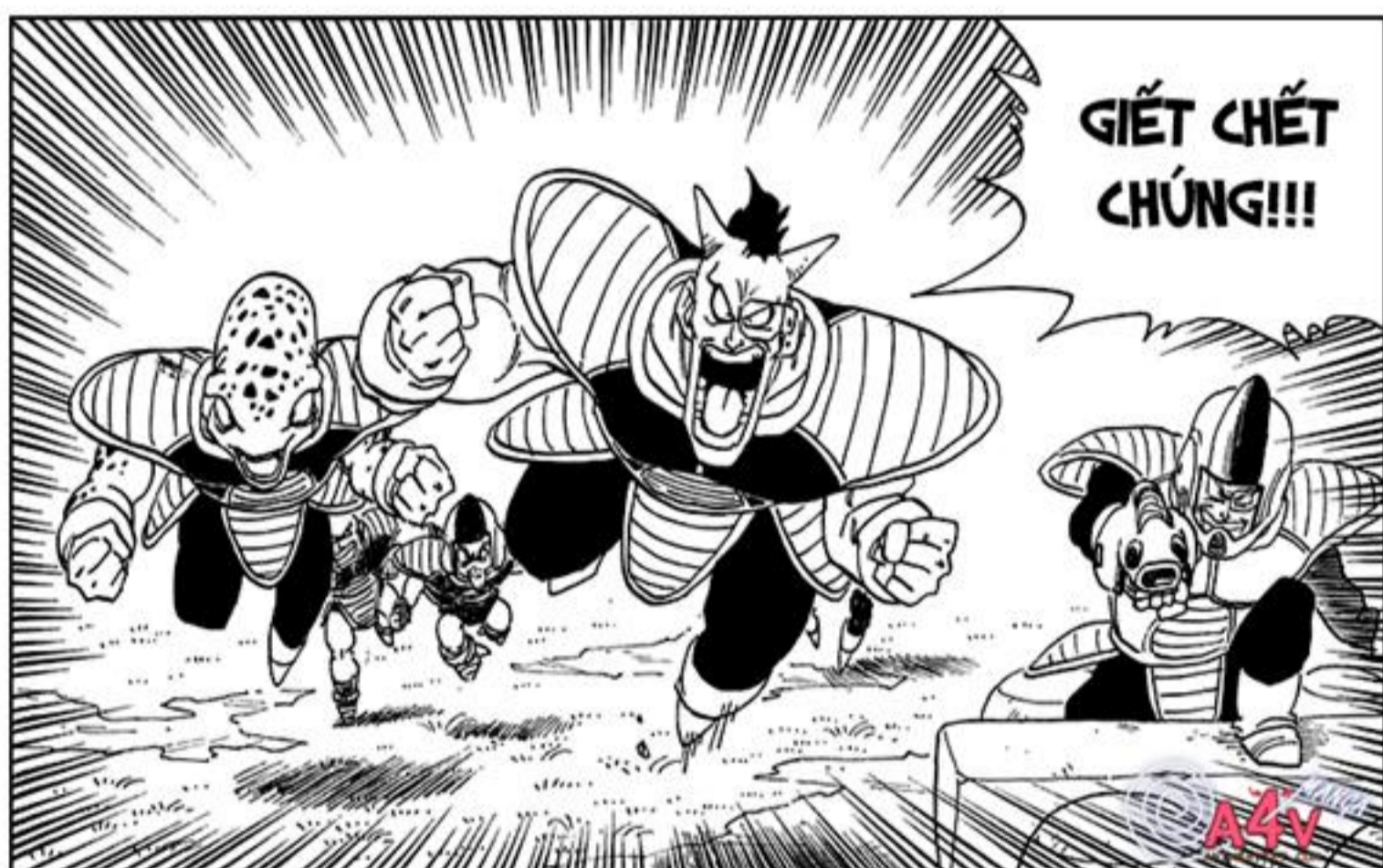


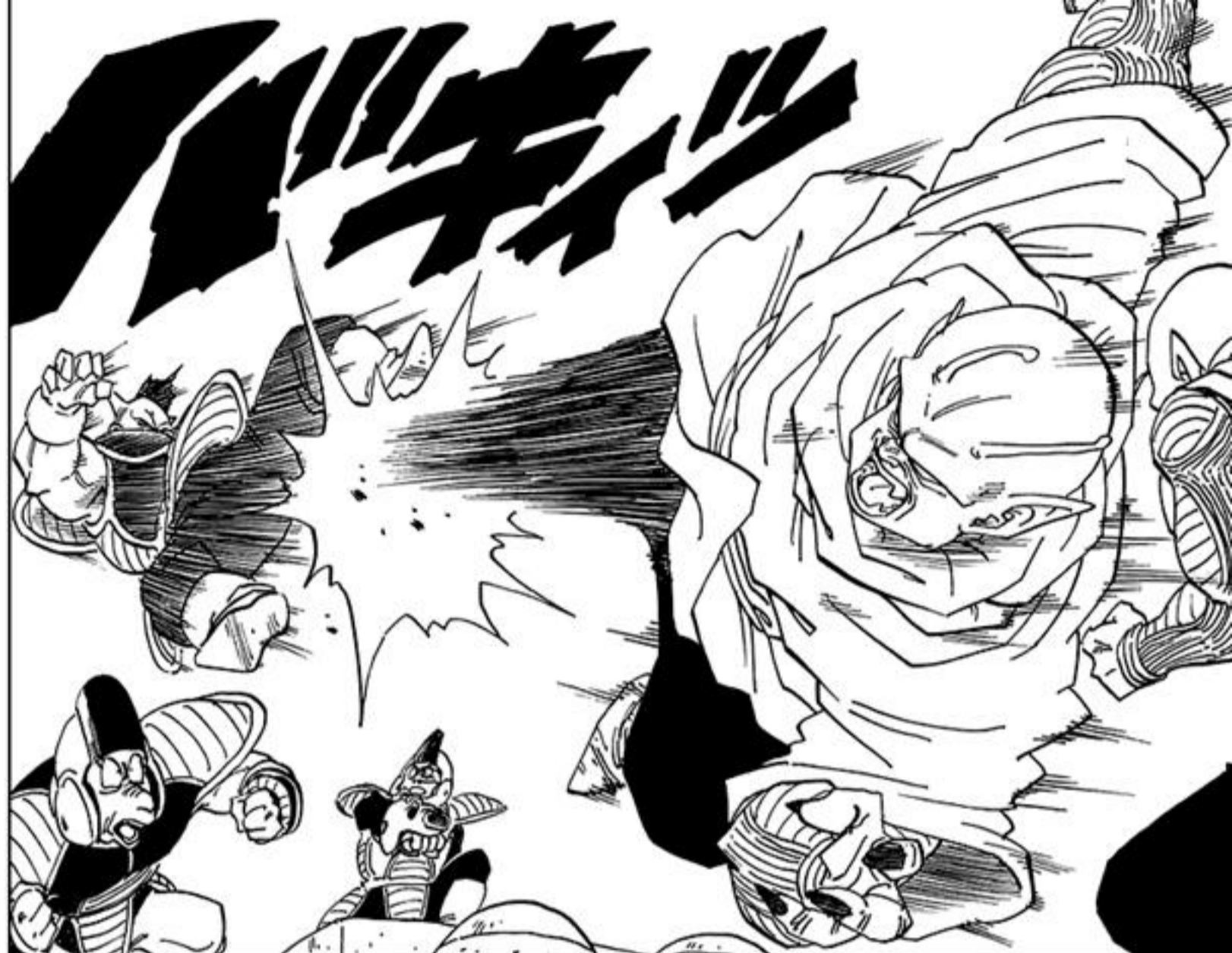
THÌ RA LÀ NHỜ
THIỆT BỊ ĐÓ GIÚP
XÁC ĐỊNH VỊ TRÍ
CỦA DÂN CƯ.

RA THẾ...!! TA CỬ BÀN KHOẢN
MÃI VÌ SAO CHÚNG LẠI DỄ
DÀNG TÌM ĐẾN ĐƯỢC NHỮNG
LÀNG MẠC THỪA THỐT TRÊN
NAMEK RỘNG LỚN NÀY...!!



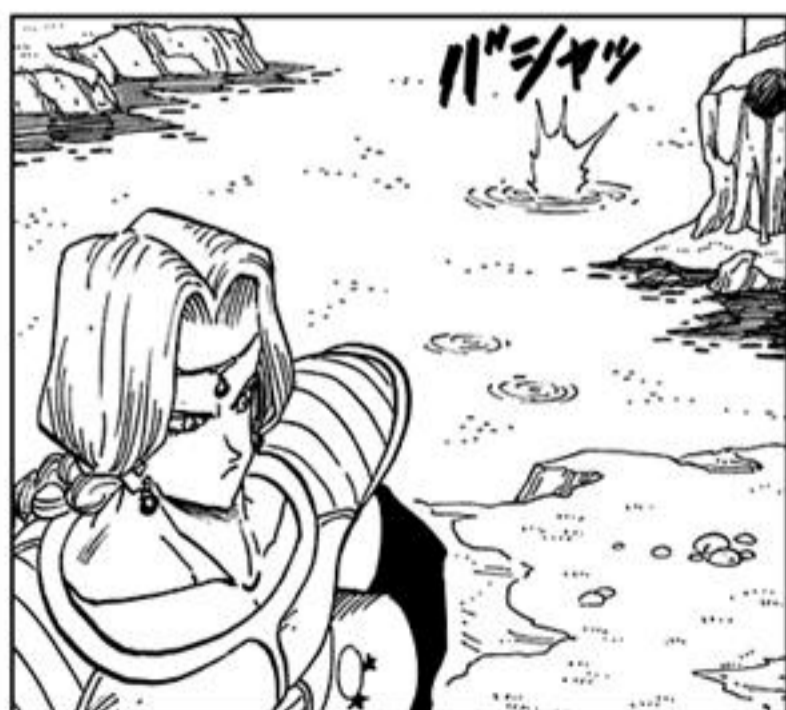
HA HA HA!
DỪNG ĐÙA CHỨ!
CHỈ CÓ 1000 MÀ
CÙNG NGHĨ TỚI
VIỆC HẠ CHÚNG
TA SAO?

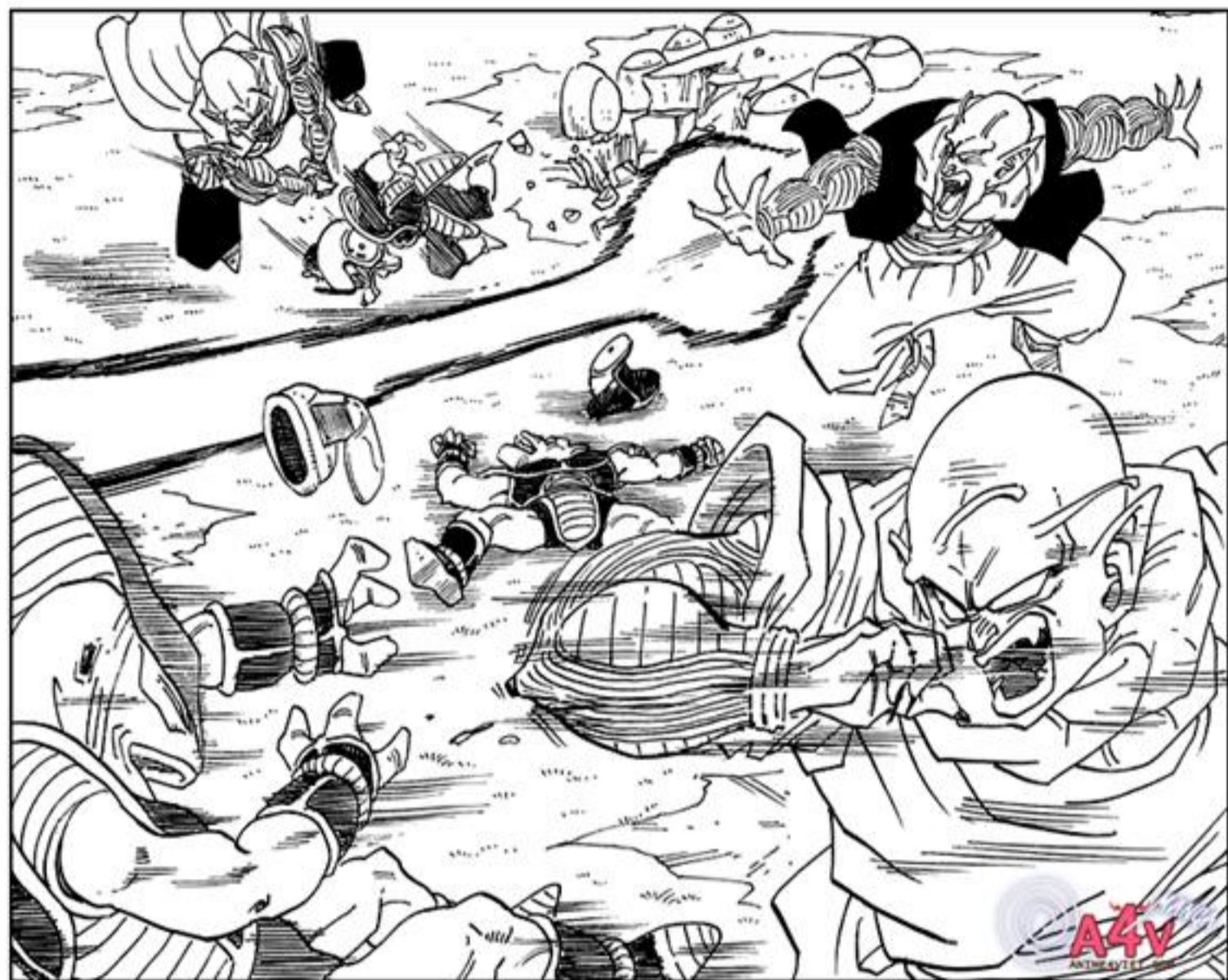




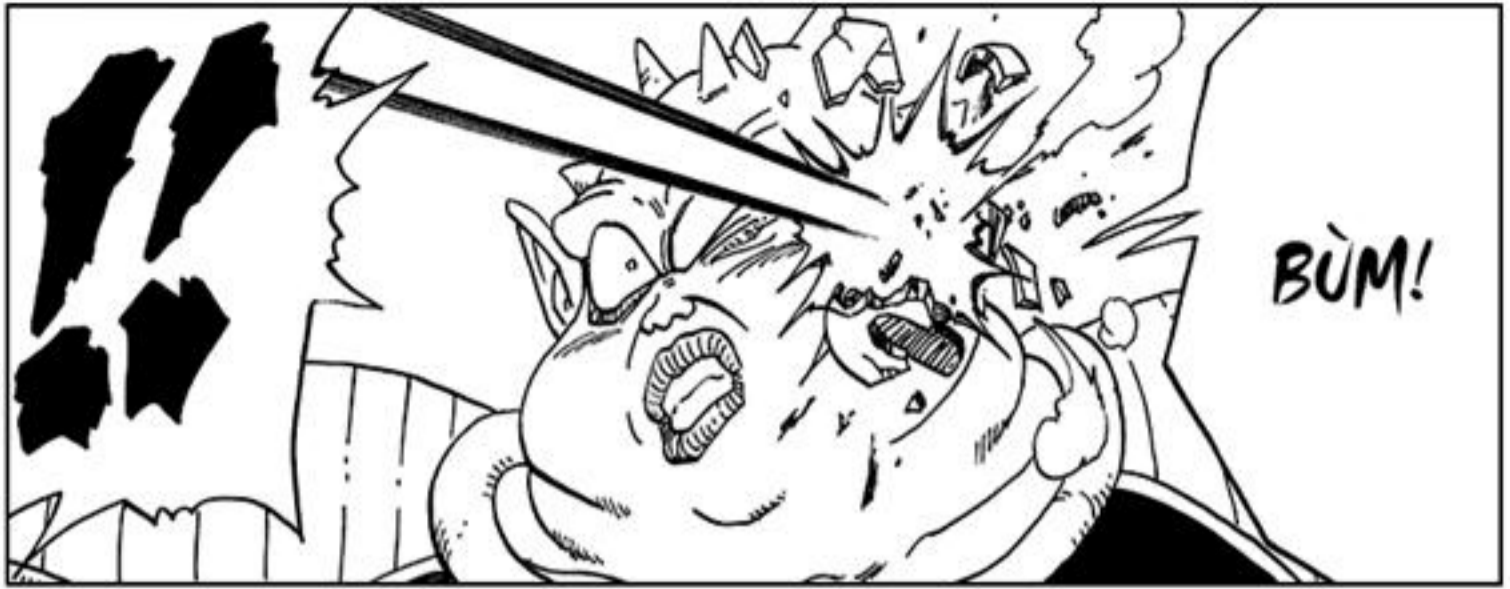






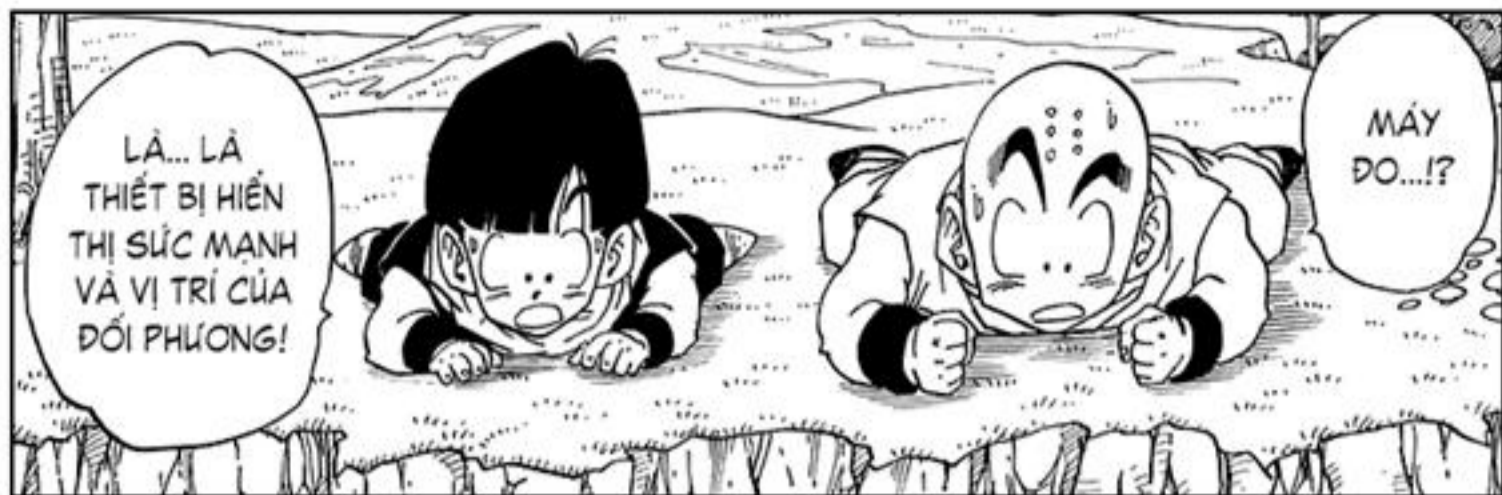












LÀ... LÀ
THIỆT BỊ HIỂN
THỊ SỨC MẠNH
VÀ VỊ TRÍ CỦA
ĐỐI PHƯƠNG!

MÁY
ĐO...!?



TÊN... TÊN
KHỐN...!!



CHÚNG TÌM RA
NGƯỜI NAMEK
BẰNG MÁY ĐO VÀ
CƯỚP NGỌC TỪ
TAY HỌ...!!

RA THẾ!!
CHÚNG KHÔNG
BIẾT VỊ TRÍ
CHÍNH XÁC
CỦA NGỌC
RỒNG!!

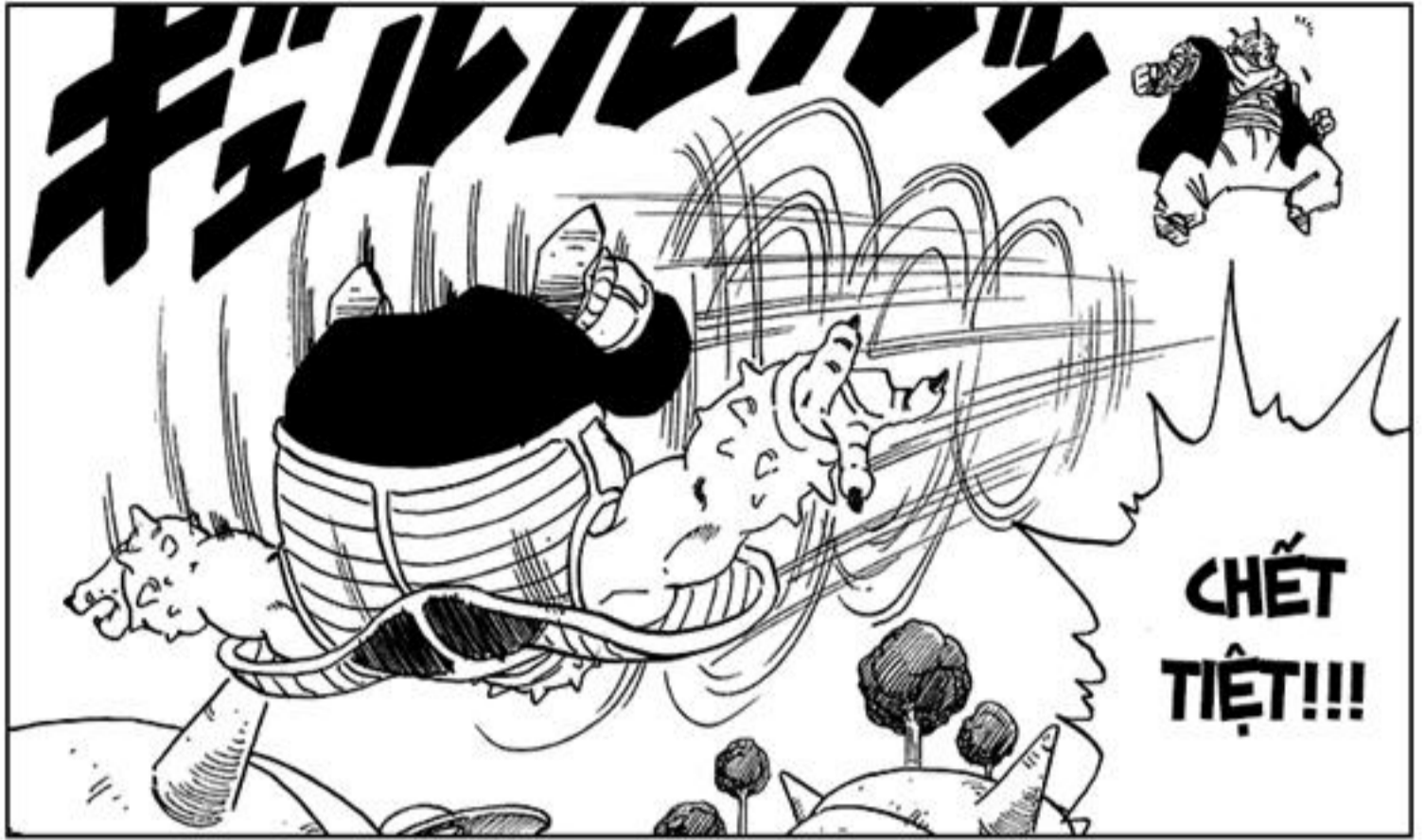
THẾ NÊN ÔNG
LÃO NAMEK KIA
MỚI PHÁ HỦY HẾT
MÁY ĐO CỦA
CHÚNG!



TAO SẼ
GIẾT HẾT
BỌN
MÀY!!!

GIẾT
SẠCH CẢ
LÀNG!!!











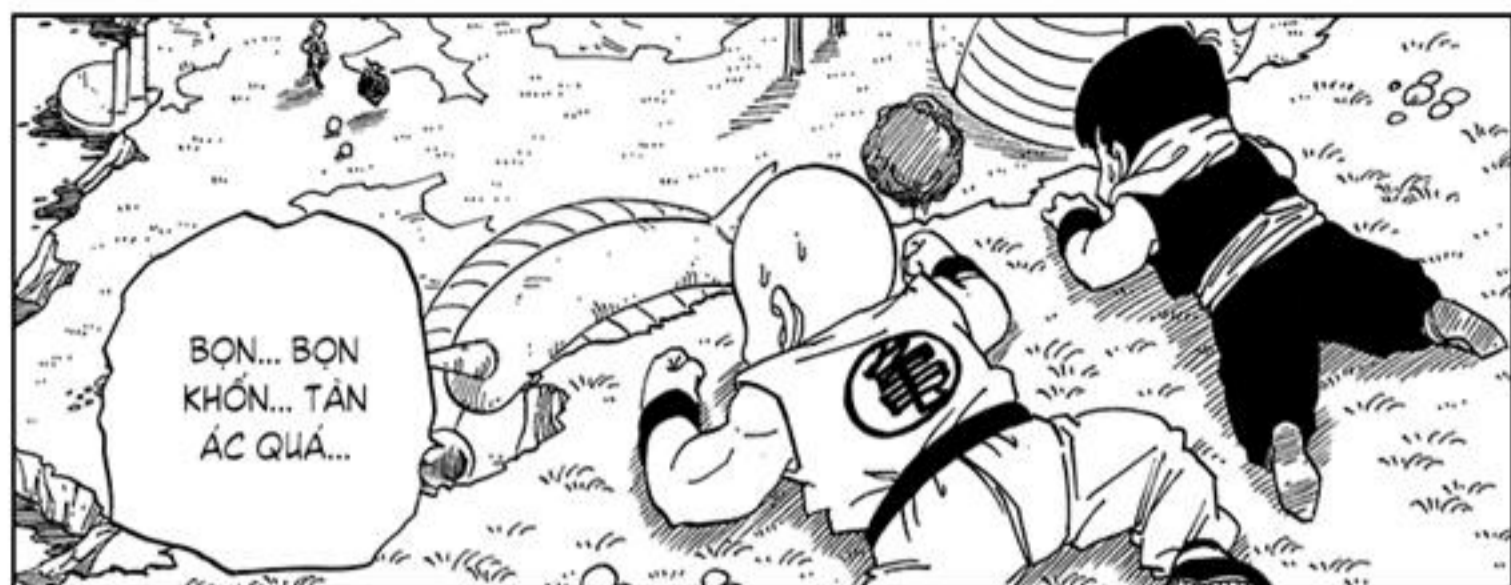














ジャンプ・コミックス

ドラゴンボール完全版 17

2003年8月9日 第1刷発行

著者 **鳥山明** ©BIRD STUDIO 2003

編集協力 **株式会社 尚企画**
東京都千代田区神田神保町2-8-20 MTビル2F
〒101-0051

編集人 **茨木政彦**

発行人 **鳥嶋和彦**

発行所 **株式会社 集英社**
東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
〒101-8050
電話 東京
03(3230)6233(編集)
03(3230)6191(販売)
03(3230)6076(制作)
Printed in Japan

印刷所 **大日本印刷株式会社**

造本には十分注意しておりますが、乱丁・落丁（本のページ順序の間違いや抜け落ち）の場合はお取り替え致します。購入された書店名を明記して、集英社制作部宛にお送り下さい。送料は集英社負担でお取り替え致します。但し、古書店で購入したものについてはお取り替え出来ません。本書の一部または全部を無断で複写、複製することは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。

ISBN4-08-873460-2 C9979

Jump Comics

Dragonball

by Toriyama Akira

17